叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 研究与论文：审查制度与艺术(studies And Essays Censorship And Art) 000001

2. 研究与论文：审查制度与艺术(studies And Essays Censorship And Art) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

研究与论文：审查制度与艺术(Studies and Essays Censorship and Art) 第1/2页

[prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['eseɪz; e'seɪz] [ɒn] ['sensəʃɪp] [ænd; ənd] [ɑːt]
ESSAYS ON CENSORSHIP AND ART
散文 在 审查制度 和 艺术

论审查制度与艺术

[baɪ][dʒɒn] ['gɔːlzwəːði]
By John Galsworthy
经过 约翰 高尔斯华绥

约翰·高尔斯华绥

" [dʒiː] [vuː] [dɪ'raɪ][ˌkjuː juː 'iː] - [ˌiː es 'tiː] [tuː'ʒʊr] [ən] [mæl] .
" Je vous dirai que l'exces est toujours un mal .
" 杰 您 dirai que - est 总是 联合国 马尔 .

"我已经超出了你的目标。

" — ['ænətəul] [frɑːns]
" — ANATOLE FRANCE
" — 阿纳托尔 法国

——阿纳托尔·法朗士

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] :
TABLE OF CONTENTS :
桌子 的 内容 :

目录：

[ə'baʊt] ['sensəʃɪp] [veɪg] [θɔːts] [ɒn] [ɑːt]
ABOUT CENSORSHIP VAGUE THOUGHTS ON ART
关于 审查制度 模糊的 想法 在 艺术

关于审查制度的模糊思考

[ə'baʊt] ['sensəʃɪp]
ABOUT CENSORSHIP
关于 审查制度

关于审查制度

[sɪns] , [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [pruːvd] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɒv; əv] [friː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
Since , time and again , it has been proved , in this country of free institutions ,
自从 , 时间 和 再次 , 它 有 到过 已证实 , 在 这 国家 的 自由的 机构 ,

在这个自由制度的国家，这一点已经一次又一次地得到证明：

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['sensəʃɪp] [ðæt] [naʊ] [əb'teɪnz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,
that the great majority of our fellow - countrymen consider the only Censorship that now obtains amongst us ,
那 这 伟大的 多数 的 我们的 同伴 - 同胞们 考虑 这 仅有的 审查制度 那 现在 获得 在 我们 ,

绝大多数同胞认为，目前在我们中间存在的唯一审查制度是：

['neɪmli] [ðə; ði] ['sensəʃɪp] [ɒv; əv] [pleɪz] ,
namely the Censorship of Plays ,
即 这 审查制度 的 演出 ,

即戏剧审查制度

[ə; eɪ] ['bʊlwək] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ˌsensə'bɪləti] [ə'genst] [ðə; ði]
a bulwark for the preservation of their comfort and sensibility against the
一个 堡垒 为了 这 保存 的 他们的 舒适 和 感性 反对 这
['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['bəʊldə(r)][ænd; ənd] [tuː] ['æktɪv] ['spɪrɪt] — [ˌaɪ 'tiː]
spiritual researches and speculations of bolder and too active spirits — it
精神 研究 和 猜测 的 更大胆 和 也 积极的 烈酒 — 它
[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] ['sɪəriəsli] [ɪk'stend][ə; eɪ]
has become time to consider whether we should not seriously extend a
有 变得 时间 到 考虑 无论 我们 应该 不是 严重地 延长 一个
['prɪnsəp(ə)l] ,
principle ,
原则 ,

为了保护他们的舒适和感性，免受那些更大胆、更活跃的灵魂的精神探索和思辨的影响，现在是时候认真考虑我们是否应该认真地扩展这一原则了。

[səʊ]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] , [tuː; tə][ɔːl]['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
so grateful to the majority , to all our institutions .
所以 感激的 到 这 多数 , 到 全部 我们的 机构 .

我由衷感谢大多数人，感谢我们所有的机构。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] [ɪn] ['præktɪs] [ðə; ði] ['sensəʃɪp] [ɒv; əv]['drɑːmə] [wɜːks] [wɪð]
For no one can deny that in practice the Censorship of Drama works with
为了 不 一 能 否定 那 在 实践 这 审查制度 的 戏剧 作品 和
[ə; eɪ] [smuːð] ['swɪftnəs] — [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd]['frɪkʃ(ə)n][ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-][ɪn]['eni]
a smooth swiftness — a lack of delay and friction unexampled in any
一个 光滑的 速度 — 一个 缺少 的 延迟 和 摩擦 史无前例 在 任何
['pʌblɪk] ['ɒfɪs] .
public office .
民众 办公室 .

谁也不能否认，戏剧审查制度在实践中运作得非常顺利迅速——没有任何拖延和摩擦，这是任何公共机构都无法比拟的。

[nəʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [pʌb'lɪsəti] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [pə'spəʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
No troublesome publicity and tedious postponement for the purpose of
不 麻烦的 宣传 和 乏味 延期 为了 这 目的 的
[ə'piːl] [mɑː(r)][ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
appeal mar its efficiency .
上诉 马尔 它是 效率 .

没有令人烦恼的公开宣传和冗长的上诉程序，从而降低了效率。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)]['hæmpə(r)d][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [nɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [sləʊ] ['prəʊses][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
It is neither hampered by the Law nor by the slow process of popular election .
它 是 两者都不 受阻 经过 这 法律 也不 经过 这 慢的 过程 的 受欢迎的 选举 .

它既不受法律约束，也不受缓慢的普选程序约束。

['welkəm] [baɪ][ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ;
Welcomed by the overwhelming majority of the public ;
欢迎 经过 这 压倒 多数 的 这 民众 ;

受到绝大多数公众的欢迎；

['ɒbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə]['əʊnli][baɪ] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz]['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
objected to only by such persons as suffer from it , and a
反对 到 仅有的 经过 这样的 人 作为 遭受 从 它 , 和 一个
['neglɪdʒəb(ə)l]['fækʃ(ə)n] ,
negligible faction ,
微不足道 派 ,

只有那些患有这种疾病的人才会反对，而且反对的人只占极少数。

[huː] , ['wedɪd] [pɪ'dæntɪkli] [tuː; tə] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
who , wedded pedantically to liberty of the subject ,
WHO , 已婚 迂腐地 到 自由 的 这 主题 ,

他迂腐地拥护臣民自由，

[ɑː(r); ə(r)][rɪ'zentf(ə)l][ɒv; əv] ['sʌməri] [p'aʊəz] ['vestɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n][rɪ'spɒnsəb(ə)l]['əʊnli]
are resentful of summary powers vested in a single person responsible only
是 不满 的 概括 权力 既得权益 在 一个 单身的 人 负责任的 仅有的
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] - ['kɒnʃəns] - — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋli] ,
to his own ' conscience ' — it is amazingly ,
到 他的 自己的 - 良心 - — 它 是 令人惊讶的是 ,

他们对赋予一个人如此大的权力感到不满，这个人只对自己的“良心”负责——这真是令人惊讶。

[traɪ'ʌmfəntli] , [sək'sesf(ə)l] .
triumphantly , successful .
凯旋而归 , 成功的 .

凯旋而归，成功了。

[waɪ] , [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] [steɪt] , [ɪz][səʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ][prə'tektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,
Why , then , in a democratic State , is so valuable a protector of the will ,
为什么 , 然后 , 在 一个 民主 状态 , 是 所以 有价值的 一个 保护者 的 这 将要 ,

那么，在一个民主国家里，为什么意志的捍卫者如此重要呢？

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][nɒt] [bɪ'stəʊd] [ɒn]['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz]
the interests , and pleasure of the majority not bestowed on other branches
这 兴趣 , 和 乐趣 的 这 多数 不是 授予 在 其他 分支
[ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['biːɪŋ] ?
of the public being ?
的 这 民众 存在 ?

大多数人的利益和快乐，难道不是其他公共部门所无法获得的吗？

[ə'pəʊnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensəʃɪp] [ɒv; əv] [pleɪz] [hæv; həv] [biːn] [led][baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
Opponents of the Censorship of Plays have been led by the absence of such
对手 的 这 审查制度 的 演出 有 到过 引领 经过 这 缺席 的 这样的
['ʌðə(r)] ['sensəʃip] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ɪz][æn; ən] [ɑː'keɪɪk] [sə'vaɪv(ə)l] ,
other Censorships to conclude that this Office is an archaic survival ,
其他 审查制度 到 结束 那 这 办公室 是 一个 古老的 生存 ,

反对戏剧审查制度的人士因为其他领域没有类似的审查制度而得出结论，认为戏剧审查机构是过时的遗留产物。

[pər'sɪst] ['ɪntuː] [taɪmz] [ðæt] [hæv; həv] [ˌaʊt'grəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
persisting into times that have outgrown it .
持续 进入 时代 那 有 长大了就不合适了 它 .

一直延续到时代已经超越它的时期。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [ə'ledʒ] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ɪts][sə'vaɪv(ə)l][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði]
They have been known to allege that the reason of its survival is simply the
他们 有 到过 已知 到 指控 那 这 原因 的 它是 生存 是 简单地 这
[fækt] [ðæt] [drə'mætɪk] ['ɔːθəz] ,
fact that Dramatic Authors ,
事实 那 戏剧性 作者 ,

他们曾声称，它得以幸存的原因仅仅是因为戏剧作家们……

[huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] ['laɪvlihʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['θretnz] ,
whose reputation and means of livelihood it threatens ,
谁 名声 和 方法 的 生计 它 威胁 ,

它威胁到那些名誉和生计的人，

[hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [fjuː] [ɪn]['nʌmbə(r)][ænd; ənd]['pɔːli; 'pʊəli] ['ɔːgənaɪzd] — [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] , [ɪn]
have ever been few in number and poorly organised — that the reason , in
有 曾经 到过 很少 在 数字 和 差 有组织的 — 那 这 原因 , 在
[ʃɔːt] ,
short ,
短的 ,

一直以来，人数都很少，组织也很差——简而言之，这就是原因。

[ɪz][ðə; ði] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [kən'sɜːnd] .
is the helplessness and weakness of the interests concerned .
是 这 无助 和 弱点 的 这 兴趣 担心的 .

是相关利益方的无助和弱势。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl]['kɒmbæt] [wɪð] [fɔːs] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'spɜːʃ(ə)n] [ɒn]['aʊə(r)]['ledʒɪslətʃə(r)] .
We must all combat with force such an aspersion on our Legislature .
我们 必须 全部 战斗 和 力量 这样的 一个 诽谤 在 我们的 立法机关 .

我们必须坚决反击这种对我们立法机构的诽谤。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [gɪvz]
Can it even for a second be supposed that a State which gives
能 它 甚至 为了 一个 第二 是 据称 那 一个 状态 哪个 给予
['traɪəl][baɪ]['dʒʊəri][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪst] ,
trial by Jury to the meanest ,
审判 经过 陪审团 到 这 最卑鄙的 ,

难道有人会认为，一个连最卑微的人都允许陪审团审判的州，

[pʊrɪst; pɔːrɪst] , [məʊst] ['helpləs] [ɒv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd] [kən'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst]
poorest , most helpless of its citizens , and concedes to the greatest
最贫困 , 最多 无助 的 它是 公民 , 和 承认 到 这 最
['krɪmɪnlz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ə'piːl] ,
criminals the right of appeal ,
罪犯 这 正确的 的 上诉 ,

它偏袒最贫困、最无助的公民，却允许最严重的罪犯上诉。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [diˈbɑː] [ə; eɪ]['bɒdi][ɒv; əv]['repjətəb(ə)l][men][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [raɪts]
could have debarred a body of reputable men from the ordinary rights
可以 有 被禁止 一个 身体 的 信誉良好的 男人 从 这 普通的 权利
[ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]['sɪnɪk(ə)l][ə; eɪ]['riːz(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)][smɔːl]
of citizenship for so cynical a reason as that their numbers were small
的 国籍 为了 所以 愤世嫉俗 一个 原因 作为 那 他们的 数字 是 小的
,
,
,

仅仅因为人数少，就剥夺一群声名显赫的男士的普通公民权利，这种理由实在令人愤慨。

[ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [ˌʌn'dʒɔind] , [ðeə(r)]['proʊtests; prə'tests]['fiːb(ə)l] ?
their interests unjoined , their protests feeble ?
他们的 兴趣 未加入 , 他们的 抗议活动 微弱 ?

他们的利益彼此割裂，他们的抗议也显得软弱无力?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'tɒlərəb(ə)l] !
Such a supposition were intolerable !
这样的 一个 假设 是 无法容忍 !

这种假设是不可容忍的!

[wiː; wi][duː; də][nɒt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [dɪ'praɪv] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [raɪts]
We do not in this country deprive a class of citizens of their ordinary rights
我们 做 不是 在 这 国家 剥夺 一个 班级 的 公民 的 他们的 普通的 权利
,
,
,

在这个国家，我们不会剥夺任何阶层公民的普通权利。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [pleɪs] [ðeə(r)] [prə'djuːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l][kən'trəʊl][ɒv; əv][wʌn][nɒt]
we do not place their produce under the irresponsible control of one not
我们 做 不是 地方 他们的 生产 在下面 这 不负责任 控制 的 一 不是
[ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə] [lɔː] ,
amenable to Law ,
易于相处 到 法律 ，

我们不会将他们的产品置于不负责任、不守法的人的控制之下。

[baɪ] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['æksɪdənt] !
by any sort of political accident !
经过 任何 种类 的 政治的 事故 ！

任何政治意外！

[ðæt] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət]['dʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] !
That would indeed be to laugh at Justice in this Kingdom !
那 会 的确 是 到 笑 在 正义 在 这 王国 ！

那岂不是在嘲笑这个王国的正义吗！

[ðæt] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi]['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌn'saʊnd] !
That would indeed be cynical and unsound !
那 会 的确 是 愤世嫉俗 和 不健全 ！

那确实太冷酷无情、太不明智了！

[wiː; wi][mʌst; məst]['nevə(r)][əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['beɪsɪk]['dʒʌstɪs] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɒv; əv]
We must never admit that there is no basic Justice controlling the edifice of
我们 必须 绝不 承认 那 那里 是 不 基本的 正义 控制 这 大厦 的
['aʊə(r)]['sɪvɪk] [raɪts] .
our Civic Rights .
我们的 市民 权利 .

我们绝不能承认，在我们的公民权利体系中，不存在任何基本的正义原则。

[wiː; wi][duː; də] , [wiː; wi][mʌst; məst] , [kən'kluːd] [ðæt] [ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [wel] - [kən'sɪdəd] ['prɪnsəp(ə)l]
We do , we must , conclude that a just and well - considered principle
我们 做 ， 我们 必须 ， 结束 那 一个 只是 和 出色地 - 经过考虑的 原则
[ˌʌndə'lai] [ðɪs] [dɪ'spɒtɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;
underlies this despotic Institution ;
底层 这 专制 机构 ；

我们必须得出结论：这一专制制度背后存在着公正且经过深思熟虑的原则；

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [els] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]
for surely , else , it would not be suffered to survive for a single
为了 一定 ， 别的 ， 它 会 不是 是 遭受 到 存活 为了 一个 单身的
['məʊmənt] !
moment !
片刻 ！

否则，它肯定无法存活哪怕一刻！

[pɒm] ! [pɒm] !
Pom ! Pom !
蓬松 ！ 蓬松 ！

砰！砰！

[ɪf] , [ðen] , [ðə; ði] ['sensəʃɪp] [ɒv; əv] [pleɪz] [biː; bi][dʒʌst] , [bɪ'nefɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ] [wel]
If , then , the Censorship of Plays be just , beneficent , and based on a well
如果 ， 然后 ， 这 审查制度 的 演出 是 只是 ， 仁慈的 ， 和 基于 在 一个 出色地
- [kən'sɪdəd] ['prɪnsəp(ə)l] ,
- considered principle ,
- 经过考虑的 原则 ，

那么，如果戏剧审查制度是公正的、有益的，并且基于深思熟虑的原则，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['raɪtli] [ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [gʊd] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l]['riːz(ə)n][ðeə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
we must rightly inquire what good and logical reason there is for the
我们 必须 没错 查询 什么 好的 和 逻辑 原因 那里 是 为了 这
['æbsəns] [ɒv; əv] ['sensəʃɪp] [ɪn]['ʌðə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][laɪf] .
absence of Censorship in other departments of the national life .
缺席 的 审查制度 在 其他 部门 的 这 国家的 生活 .

我们必须探究，国家生活的其他领域为何不存在审查制度，这其中是否存在合理且合乎逻辑的理由。

[ɪf] ['sensəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['riːəl] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
If Censorship of the Drama be in the real interests of the people ,
如果 审查制度 的 这 戏剧 是 在 这 真实的 兴趣 的 这 人们 ，

如果对戏剧的审查真的符合人民的利益，

[ɔː(r)][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði]['sensə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [kən'siːv] [tuː; tə][biː; bi]
or at all events in what the Censor for the time being conceives to be
或者 在 全部 活动 在 什么 这 审查 为了 这 时间 存在 构思 到 是
[ðeə(r)] ['ɪntrəst] — [ðen] ['sensəʃip] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
their interest — then Censorships of Art ,
他们的 兴趣 — 然后 审查制度 的 艺术 ，

或者至少在审查员当时认为符合其利益的范围内——即艺术审查，

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [rɪ'lɪdʒən] , ['saɪəns] , [ænd; ənd]['pɒlətɪks][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]
Literature , Religion , Science , and Politics are in the interests of the
文学 ， 宗教 ， 科学 ， 和 政治 是 在 这 兴趣 的 这
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ，

文学、宗教、科学和政治都符合人民的利益。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪg'zɪsts] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['drɑːmə]
unless it can be proved that there exists essential difference between the Drama
除非 它 能 是 已证实 那 那里 存在 基本的 不同之处 之间 这 戏剧
[ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['biːɪŋ] .
and these other branches of the public being .
和 这些 其他 分支 的 这 民众 存在 .

除非能够证明戏剧与公共领域的其他分支之间存在本质区别。

[let] [ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [sʌtʃ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] .
Let us consider whether there is any such essential difference .
让 我们 考虑 无论 那里 是 任何 这样的 基本的 不同之处 .

让我们来探讨一下是否存在这种本质区别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fækt] , [bɪ'jɒnd] [dɪ'spjuːt] ,
It is fact , beyond dispute ,
它 是 事实 ， 超过 争议 ，

这是无可争议的事实。

[ðæt] ['evri] [jɪə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [bʊks] [ə'pɪə(r)] [wɪtʃ] [streɪn] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['riːdərz] [ɪn'telɪdʒəns]
that every year numbers of books appear which strain the average reader's intelligence
那 每一个 年 数字 的 图书 出现 哪个 拉紧 这 平均的 读者的 智力
[ænd; ənd] [ˌsensi'biliti] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [ɪk'stent] ;
and sensibilities to an unendurable extent ;
和 感性 到 一个 难以忍受 程度 ；

每年都有大量书籍出版，这些书籍对普通读者的智力和感官造成了难以忍受的挑战；

[bʊks] [huːz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['təʊtəli] [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][tuː; tə]['nɔːm(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [p'aʊəz] ;
books whose speculations are totally unsuited to normal thinking powers ;
图书 谁 猜测 是 完全 不合适 到 普通的 思维 权力 ；

那些推测完全不符合正常思维能力的书籍；

[bʊks] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [v'juːz] [ɒv; əv] [mə'ræləti] [daɪ'vɜːdʒənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ,
books which contain views of morality divergent from the customary ,
图书 哪个 包含 浏览 的 道德 分歧 从 这 习惯 ,

包含与传统道德观念相悖的道德观点的书籍，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv] [θiːmz] [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] ; [bʊks] [wɪtʃ] ,
and discussions of themes unsuited to the young person ; books which ,
和 讨论 的 主题 不合适 到 这 年轻的 人 ; 图书 哪个 ,

[ɪn] [faɪn] ,
in fine ,
在 美好的 ,

以及对不适合青少年的主题的讨论；总之，书籍

[prə'vaɪd] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['pʌblɪk] [wɪð] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ,
provide the greater Public with no pleasure whatsoever , and ,
提供 这 更大的 民众 和 不 乐趣 任何 , 和 ,

完全没有给广大公众带来任何乐趣，而且，

['aɪðə(r)] [baɪ] ['hærəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɔː(r)] [ə'fendɪŋ] [ðeə(r)] [gʊd] [teɪst] , [kɔːz] [ðem; ðəm] ['riːəl] [peɪn]
either by harrowing their feelings or offending their good taste , cause them real pain
任何一个 经过 令人痛心的 他们的 情怀 或者 犯罪 他们的 好的 品尝 , 原因 他们 真实的 疼痛

.
.
.

要么伤害他们的感情，要么冒犯他们的品味，给他们带来真正的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] , [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [pleɪz] ,
It is true that , precisely as in the case of Plays ,
它 是 真的 那 , 恰恰 作为 在 这 案件 的 演出 ,

的确，正如戏剧的情况一样，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪdʒɪlənt] [ænd; ənd] ['krɪtɪk(ə)l] [pres] [frɒm; frəm] [wɜːks] [ɒv; əv]
the Public are protected by a vigilant and critical Press from works of
这 民众 是 受保护 经过 一个 警惕的 和 批判的 按 从 作品 的

[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ;
this description ;
这 描述 ;

公众受到警惕和批判性媒体的保护，免受此类作品的侵害；

[ðæt] , ['fɜːðə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [l'aɪbɹəɹiz] ,
that , further , they are protected by the commercial instinct of the Libraries ,
那 , 更远 , 他们 是 受保护 经过 这 商业的 本能 的 这 图书馆 ,

此外，它们还受到图书馆商业本能的保护。

[huː] [wɪl] [nɒt] [stɒk] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'fend] [ðeə(r)] ['kʌstəməz] — [dʒʌst] [æz; əz] , [ɪn] [ðə; ði]
who will not stock an article which may offend their customers — just as , in the
WHO 将要 不是 库存 一个 文章 哪个 可能 得罪 他们的 顾客 — 只是 作为 , 在 这

[keɪs] [ɒv; əv] [pleɪz] ,
case of Plays ,
案件 的 演出 ,

他们不会进货任何可能冒犯顾客的商品——就像Plays公司的情况一样，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒmən] - [sens] [ɒv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒər] ; [ðæt] ,
the Public are protected by the common - sense of theatrical Managers ; that ,
这 民众 是 受保护 经过 这 常见的 - 感觉 的 戏剧 经理 ; 那 ,

['faɪnəli] ,
finally ,
最后 ,

公众的利益最终会受到剧院经理们的常识保护；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
they are protected by the Police and the Common Law of the land .
他们 是 受保护 经过 这 警察 和 这 常见的 法律 的 这 土地 .

他们受到警察和国家普通法的保护。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðiːz] [prə'tekʃnz] ,
But despite all these protections ,
但 尽管 全部 这些 保护措施 ，

但尽管有这些保护措施，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [ʌn'kɒmən] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['sɪtɪz(ə)n][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]
it is no uncommon thing for an average citizen to purchase one of these
它 是 不 罕见 事物 为了 一个 平均的 公民 到 购买 一 的 这些
[dɪ'stɜːbɪŋ] [ɔː(r)] ['djuːbiəs] [bʊks] .
disturbing or dubious books .
令人不安 或者 可疑 图书 .

对于普通公民来说，购买这些令人不安或可疑的书籍并不罕见。

[hæz; həz][hiː; hi] , [ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ɪts] [truː] ['neɪtʃə(r)] ,
Has he , on discovering its true nature ,
有 他 ， 在 发现 它是 真的 自然 ，

他是否在发现其真实本质之后，

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [tuː; tə] ['riːfʌnd] [ɪts]['væljuː] ?
the right to call on the bookseller to refund its value ?
这 正确的 到 称呼 在 这 书商 到 退款 它是 价值 ？

是否有权要求书商退还书款?

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] .
He has not .
他 有 不是 .

他没有。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [rʌnz] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] ['ɔbvieit] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] [wɪtʃ]
And thus he runs a danger obviated in the case of the Drama which
和 因此 他 跑步 一个 危险 避免 在 这 案件 的 这 戏剧 哪个
[hæz; həz][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][pruː'denʃ(ə)l] ['sensəʃɪp] .
has the protection of a prudential Censorship .
有 这 保护 的 一个 审慎 审查制度 .

因此，他面临着戏剧所避免的危险，因为戏剧受到审慎的审查制度的保护。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ə'ləʊn] , [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ðen] , [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst][ə; eɪ] [pə'tɜːnl]
For this reason alone , how much better , then , that there should exist a paternal
为了 这 原因 独自的 ， 如何 很多 更好的 ， 然后 ， 那 那里 应该 存在 一个 父系
[ɔː'θɒrəti] ([sʌm; səm] ,
authority (some ,
权威 (一些 ，

仅凭这一点，就足以说明，存在一种父权权威（某些，

[nəʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ，

无疑，

[wɪl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][grænd] - [mə'tɜːn(ə)l] — [bʌt; bət] [sniə] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð]
will call it grand - maternal — but sneers must not be confounded with
将要 称呼 它 盛大 - 母体 — 但 冷笑 必须 不是 是 令人困惑 和
['ɑːgjumənt]) [tuː; tə] [sə'pres] [ðiːz] [bʊks] [bɪ'fɔː(r)] [ə'pɪərəns] ,
argument) to suppress these books before appearance ,
争论) 到 压制 这些 图书 前 外貌 ，

姑且称之为祖母的风格——但切不可将嘲讽与论证混为一谈）以阻止这些书籍面世。

[ænd; ənd] ['seɪfɡɑːd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['riːdɪŋ]
and safeguard us from the danger of buying and possibly reading
和 保障 我们 从 这 危险 的 购买 和 可能 阅读
[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][ɔː(r)]['peɪnf(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] !
undesirable or painful literature !
不理想的 或者 痛苦 文学 !

并保护我们免受购买和阅读不良或令人痛苦的文学作品的危险!

[ə; eɪ] ['spiːʃəs] ['riːz(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [əd'vɑːnst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪɡ'zemptɪŋ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][frɒm; frəm]
A specious reason , however , is advanced for exempting Literature from
一个 似是而非的 原因 , 然而 , 是 先进的 为了 豁免 文学 从
[ðə; ði] ['sensəʃɪp] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [pleɪz] .
the Censorship accorded to Plays .
这 审查制度 同意 到 演出 .

然而，有人提出了一个似是而非的理由，认为文学作品不应像戏剧作品那样受到审查。

[hiː; hi] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] — [huː] [ə'tendz] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] , [ə'tendz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
He — it is said — who attends the performance of a play , attends it in
他 — 它 是 说 — WHO 参加 这 表现 的 一个 玩 , 参加 它 在
['pʌblɪk] ,
public ,
民众 ,

据说，观看戏剧表演的人，都是公开观看的。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [meɪ] [biː; bi] ['hærəu] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪst] [ə'fendɪd] , [tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl] [wɪð]
where his feelings may be harrowed and his taste offended , cheek by jowl with
在哪里 他的 情怀 可能 是 饱受折磨 和 他的 品尝 被冒犯了 , 脸颊 经过 面颊 和
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

在那里，他的感情可能会受到伤害，他的品味可能会受到冒犯，与男孩们肩并肩地待在一起，

[ɔː(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ;
or women of all ages ;
或者 女性 的 全部 年龄 ;

或所有年龄段的女性；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n] [tʃɑːns] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] [ðɪs] [ˌentə'teɪnmənt] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
it may even chance that he has taken to this entertainment his wife ,
它 可能 甚至 机会 那 他 有 已采取 到 这 娱乐 他的 妻子 ,
甚至有可能他已经把这种娱乐方式带给了他的妻子。

[ɔː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] .
or the young persons of his household .
或者 这 年轻的 人 的 他的 家庭 .

或他家中的年轻人。

[hiː; hi] — [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] — [huː] [riːdz] [ə; eɪ] [bʊk] , [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['prɪvəsi] .
He — on the other hand — who reads a book , reads it in privacy .
他 — 在 这 其他 手 — WHO 阅读 一个 书 , 阅读 它 在 隐私 .
另一方面，他读书的时候，都是在私下里读。

[truː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [w'iːldɐ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːɡjumənt][hæz; həz][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] [raʊnd] [ə; eɪ]
True ; but the wielder of this argument has clasped his fingers round a
真的 ; 但 这 持有者 的 这 争论 有 紧握 他的 手指 圆形的 一个
[tuː] - [edʒd] [bleɪd] .
two - edged blade .
二 - 边缘 刀刃 .

没错；但是提出这种论点的人却握着一把双刃剑。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][nəʊ] [mɪkst] ['ɔːdiəns] [rɪ'muːvz] [frɒm; frəm]
The very fact that the book has no mixed audience removes from
这 非常 事实 那 这 书 有 不 混合 观众 移除 从
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æn; ən] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [ɪz]['evə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [tʃek] [ɒn] [laɪ'senʃəsnəs] [ɪn]
Literature an element which is ever the greatest check on licentiousness in
文学 一个 元素 哪个 是 曾经 这 最 查看 在 放荡 在
['drɑːmə] .
Drama .
戏剧 .

这本书没有混合读者群体，这一事实本身就剥夺了文学中一个对戏剧中放荡行为始终起到最大制约作用的因素。

[nəʊ]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] , — [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]
No manager of a theatre , — a man of the world engaged in the
不 经理 的 一个 剧院 , — 一个 男人 的 这 世界 已订婚的 在 这
[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] ,
acquisition of his livelihood ,
获得 的 他的 生计 ,

任何一个剧院经理——一个为了谋生而奔波的世故之人——

[ən'les] [ˌgærən'tiːd] [baɪ][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði]['sensə(r)] ,
unless guaranteed by the license of the Censor ,
除非 保证 经过 这 执照 的 这 审查 ,

除非获得审查员的许可，否则

[deə(r)][rɪsk][ðə; ði] [prɪ'zentmənt] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [mɪkst] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [mait] [kɔːz] [æn; ən]
dare risk the presentment before a mixed audience of that which might cause an
敢 风险 这 呈报 前 一个 混合 观众 的 那 哪个 可能 原因 一个
- [eɪ'mɜːt] - [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] .
' emeute ' among his clients .
- 埃穆特 - 之中 他的 客户 .

他敢于冒着风险，在混合观众面前陈述一些可能会引起客户“愤怒”的事情。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ɪn'diːd] , ['ɔːlweɪz] [biːn] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒə(r)] , ['ɔːlməʊst]
It has , indeed , always been observed that the theatrical manager , almost
它 有 , 的确 , 总是 到过 观察到 那 这 戏剧 经理 , 几乎
[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
without exception ,
没有 例外 ,

事实上，人们一直观察到，剧院经理几乎无一例外地......

['θɔːtfəli] [ri'kɔil, 'riːkɔil][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [θrʌst] [ɒn][hɪm][baɪ]
thoughtfully recoils from the responsibility that would be thrust on him by
深思熟虑 反冲 从 这 责任 那 会 是 推力 在 他 经过
[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensəʃɪp] .
the abolition of the Censorship .
这 废除 的 这 审查制度 .

他深思熟虑后却又回避了废除审查制度后将要给他带来的责任。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪkst] ['ɔːdiəns] [ɪz]['evə(r)] [sə'spendɪd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
The fear of the mixed audience is ever suspended above his head .
这 害怕 的 这 混合 观众 是 曾经 暂停 多于 他的 头 .

面对形形色色的观众，他始终心存恐惧。

[nəʊ] [sʌtʃ] [fɪə(r)] ['θretnz] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] , [huː] [dɪ'spleɪz] [hɪz; ɪz] [weəz] [tuː; tə][wʌn][mæn][æt; ət][ə; eɪ]
No such fear threatens the publisher , who displays his wares to one man at a
不 这样的 害怕 威胁 这 出版商 , WHO 显示器 他的 商品 到 一 男人 在 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

出版商并无此等担忧，他每次只向一个人展示自己的商品。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪkst] ['ɔːdiəns] ;

And for this very reason of the mixed audience ;

和 为了 这 非常 原因 的 这 混合 观众 ;

正因如此，观众群体才会如此多元化；

[pə'petʃuəli] [ænd; ənd] [pə'vɜːsli] ['saɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][nəʊ][fɜːm]

perpetually and perversely cited to the contrary by such as have no firm

永恒地 和 反常地 引用 到 这 相反 经过 这样的 作为 有 不 公司

[grɑːsp][ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

grasp of this matter ,

抓牢 的 这 事情 ,

那些对此事缺乏深刻理解的人，总是不断地、错误地引用相反的观点。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sensəʃɪp] [ɒn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]

there is a greater necessity for a Censorship on Literature than for

那里 是 一个 更大的 必要性 为了 一个 审查制度 在 文学 比 为了

[wʌn][ɒn] [pleɪz] .

one on Plays .

一 在 演出 .

对文学作品进行审查的必要性比对戏剧作品进行审查的必要性更大。

['fɜːðə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sensəʃɪp] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

Further , if there were but a Censorship of Literature ,

更远 , 如果 那里 是 但 一个 审查制度 的 文学 ,

此外，如果文学作品受到审查，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['djuːbiəs] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːs] ,

no matter how dubious the books that were allowed to pass ,

不 事情 如何 可疑 这 图书 那 是 允许 到 经过 ,

无论那些被允许出版的书籍多么可疑，

[ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][nəʊ]['riːdə(r)] [niːd] ['evə(r)][biː; bi] ['trʌbld] .

the conscience of no reader need ever be troubled .

这 良心 的 不 读者 需要 曾经 是 麻烦 .

读者的良心无需受到任何困扰。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['kɒnʃəns] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

For , that the perfect rest of the public conscience is the first result of

为了 , 那 这 完美的 休息 的 这 民众 良心 是 这 第一的 结果 的

['sensəʃɪp] ,

Censorship ,

审查制度 ,

因为，公众良知的完美安宁正是审查制度的首要结果。

[ɪz] [pruːvd] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)nti] [baɪ][ðə; ði] [prə'tektɪd] ['drɑːmə] ,

is proved to certainty by the protected Drama ,

是 已证实 到 肯定 经过 这 受保护 戏剧 ,

受保护的戏剧已经证实了这一点，

[sɪns] ['meni] ['djuːbiəs] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['jɪəli] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [pleɪ] - ['gəʊɪŋ]['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] ['tendɪŋ]

since many dubious plays are yearly put before the play - going Public without tending

自从 许多 可疑 演出 是 每年 放 前 这 玩 - 去 民众 没有 倾向于

[ɪn]['eni] [wei] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nsi] [ɪn'dʒendə] [baɪ][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][frɒm; frəm] [hɑːm]

in any way to disturb a complacency engendered by the security from harm

在 任何 方式 到 打扰 一个 自满 产生的 经过 这 安全 从 伤害

[ˌgærən'tiːd] [baɪ] [ðɪs] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ,

guaranteed by this beneficent ,

保证 经过 这 仁慈的 ,

由于每年都有许多质量低劣的戏剧被搬上舞台，却丝毫没有扰乱观众因这种慷慨提供的免受伤害的安全感而产生的自满情绪，

[ɪf] [dɪ'spɒtɪk] , [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
if despotic , Institution .
如果 专制 , 机构 .

如果是专制政权，则为制度。

['pʌndɪts] [huː] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] , ['fɒstə(r)] [ðɪs] [ɪg'zempʃn] [ɒv; əv]
Pundits who , to the discomfort of the populace , foster this exemption of
评论员 WHO , 到 这 不适 的 这 民众 , 促进 这 豁免 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][frɒm; frəm] ['dɪsəplɪn] ,
Literature from discipline ,
文学 从 纪律 ,

那些令民众感到不安的评论家们，助长了文学免受纪律约束的这种风气。

[klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['ʌlsər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ]
cling to the old - fashioned notion that ulcers should be encouraged to discharge
黏着 到 这 老的 - 造型 概念 那 溃疡 应该 是 鼓励 到 释放
[ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
themselves upon the surface ,
他们自己 之上 这 表面 ,

仍然固守着那种认为应该鼓励溃疡自行排出脓液的过时观念。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['diːsntli] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə]
instead of being quietly and decently driven into the system and allowed to
反而 的 存在 悄悄 和 体面地 驱动 进入 这 系统 和 允许 到
['festə(r)][ðeə(r)] .
fester there .
溃烂 那里 .

而不是被悄悄地、体面地送进体制，任其在那里腐烂。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zemptɪŋ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][frɒm; frəm] ['sensəʃɪp] , [pʊt] ['fɔːwəd]
The remaining plea for exempting Literature from Censorship , put forward
这 其余的 恳求 为了 豁免 文学 从 审查制度 , 放 向前
[baɪ] [ˌʌnrɪ'flektɪŋ] [p'ɜːsənz] :
by unreflecting persons :
经过 不加反思 人 :

那些不加思考的人提出的剩余的关于文学作品应免受审查的请求：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [tuː] ['meni] ['sensəz] — [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ʌn'wɜːði] , [ɪz] , [ɒn][ðə; ði] [feɪs]
That it would require too many Censors — besides being unworthy , is , on the face
那 它 会 要求 也 许多 审查员 — 除了 存在 不配 , 是 , 在 这 脸
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'rəʊniəs] .
of it , erroneous .
的 它 , 错误 .

认为这需要太多的审查员——除了不值得之外，显然也是错误的。

['speʃ(ə)l] [tests] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [θɔːt] ['nesəsəri] [ɪn] [ə'pɔɪntɪŋ] [ɪg'zæmɪnər] [ɒv; əv] [pleɪz] .
Special tests have never been thought necessary in appointing Examiners of Plays .
特别的 测试 有 绝不 到过 想法 必要的 在 任命 考官 的 演出 .

在任命戏剧审查员时，从未认为有必要进行特殊测试。

[ðeɪ] [wʊd] , [ɪn'diːd] , [nɒt]['əʊnli][biː; bi][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [bʌt; bət] ['pɒzətɪvli] ['deɪndʒərəs] ,
They would , indeed , not only be unnecessary , but positively dangerous ,
他们 会 , 的确 , 不是 仅有的 是 不必要 , 但 积极地 危险的 ,

它们不仅完全没有必要，而且实际上非常危险。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sensəʃɪp] [ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
seeing that the essential function of Censorship is protection of the ordinary
看到 那 这 基本的 功能 的 审查制度 是 保护 的 这 普通的
['predʒədɪsɪz][ænd; ənd] [fɔːmz] [ɒv; əv] [θɔːt] .
prejudices and forms of thought .
偏见 和 表格 的 想法 .

审查制度的本质功能在于保护普通人的偏见和思想形式。

[ðeə(r)] [wʊd] , [ðen] ,
There would , then ,
那里 会 , 然后 ,

那么，

[biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [tə'mɒrəʊ] [æz; əz] ['meni] ['sensəz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz]
be no difficulty in securing tomorrow as many Censors of Literature as
是 不 困难 在 确保 明天 作为 许多 审查员 的 文学 作为
[mait] [biː; bi] ['nesəsəri] ([seɪ] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti]) ;
might be necessary (say twenty or thirty) ;
可能 是 必要的 (说 二十 或者 三十) ;

明天招募足够数量的文学审查员（比如二十或三十名）应该不成问题；

[sɪns] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi]
since all that would be required of each one of them would be that he
自从 全部 那 会 是 必需的 的 每个 一 的 他们 会 是 那 他
[ʃʊd; ʃəd] ['siːkrətli] ['eksəsaɪz] ,
should secretly exercise ,
应该 偷偷 锻炼 ,

因为对他们每个人的要求仅仅是秘密地进行锻炼，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌnkən'trəʊld] [dɪ'skreʃn] , [hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪst] .
in his uncontrolled discretion , his individual taste .
在 他的 不受控制 审慎 , 他的 个人 品尝 .

完全出于他不受控制的自由意志，以及他个人的品味。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðɪs] [friː] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]['aʊəz] [prə'tekts] [əd'vɑːnsɪŋ] [θɔːt] [ænd; ənd]
In a word , this Free Literature of ours protects advancing thought and
在 一个 单词 , 这 自由的 文学 的 我们的 保护 前进 想法 和
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;
speculation ;
推测 ;

总之，我们这种自由文学保护了思想和思辨的进步；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn]['sɪvɪk] ['friːdəm] ['sʌbdʒɪkt]['əʊnli][tuː; tə] ['kɒmən] [lɔː] ,
and those who believe in civic freedom subject only to Common Law ,
和 那些 WHO 相信 在 公民 自由 主题 仅有的 到 常见的 法律 ,

以及那些相信公民自由只受普通法约束的人，

[ænd; ənd] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [friː] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɑː(r); ə(r)] ['tʃæmpiən] [ə; eɪ] ['sɪstəm]
and espouse the cause of free literature , are championing a system
和 支持 这 原因 的 自由的 文学 , 是 倡导 一个 系统
[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ˌʌndemə'krætɪk] ,
which is essentially undemocratic ,
哪个 是 本质上 不民主的 ,

他们拥护文学自由，却实际上是在支持一个本质上不民主的制度。

[ɪ'senʃəli] [ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ,
essentially inimical to the will of the majority ,
本质上 敌对的 到 这 将要 的 这 多数 ,

从本质上讲，它与大多数人的意愿背道而驰。

[huː] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [əd'vɑːnsɪŋ] [θɔːt]
who have certainly no desire for any such things as advancing thought
WHO 有 当然 不 欲望 为了 任何 这样的 事物 作为 前进 想法
[ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
and speculation .
和 推测 .

他们当然对推进思想和思辨之类的事情没有任何兴趣。

[sʌtʃ] [p'ɜːsənz] , [ɪn'diːd] , ['mɪəli] [həʊld][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
Such persons , indeed , merely hold the faith that the People , as a whole ,
这样的 人 , 的确 , 仅仅 抓住 这 信仰 那 这 人们 , 作为 一个 所有的 ,

事实上，这些人仅仅抱有这样的信念：人民作为一个整体，

[ˌʌnprə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'spɒtɪk] ['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv]['sɪŋ(ə)l] [p'ɜːsənz] ,
unprotected by the despotic judgments of single persons ,
未受保护 经过 这 专制 判决 的 单身的 人 ,

不受个人专制判决的保护，

[hæv; həv] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [nɒt] ['hɑːmf(ə)l] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
have enough strength and wisdom to know what is and what is not harmful to themselves .
有 足够的 力量 和 智慧 到 知道 什么 是 和 什么 是 不是 有害 到 他们自己 .

拥有足够的力量和智慧去分辨什么对自己有害，什么对自己无害。

[ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)] [trʌst] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [pres] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmən] [lɔː] ,
They put their trust in a Public Press and a Common Law ,
他们 放 他们的 相信 在 一个 民众 按 和 一个 常见的 法律 ,

他们信赖公共新闻媒体和普通法，

[wɪtʃ] [dɪ'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪz]['əʊpənli] [əd'mɪnɪstəd] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ɔːl] .
which deriving from the Conscience of the Country , is openly administered and within the reach of all .
哪个 推导 从 这 良心 的 这 国家 , 是 公然 管理 和 之内 这 抵达 的 全部 .

它源于国家的良知，公开管理，人人皆可参与。

[haʊ] [əb'sɜːd] , [haʊ] [ɪn'ædɪkwət] [ðɪs] [ɔːl][ɪz][wiː; wi] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensəʃɪp] [ɒn]['drɑːmə] .
How absurd , how inadequate this all is we see from the existence of the Censorship on Drama .
如何 荒诞 , 如何 不足 这 全部 是 我们 看 从 这 存在 的 这 审查制度 在 戏剧 .

从戏剧审查制度的存在就可以看出这一切是多么荒谬，多么不足。

['hævɪŋ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zempʃn] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Having observed that there is no reason whatever for the exemption of Literature ,
拥有 观察到 那 那里 是 不 原因 任何 为了 这 豁免 的 文学 ,

既然已经观察到文学没有任何理由被排除在外，

[let][ˌjuː 'es] [naʊ] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ɑːt] .
let us now turn to the case of Art .
让 我们 现在 转动 到 这 案件 的 艺术 .

现在让我们来看一下艺术的例子。

['evri] ['pɪktʃə(r)] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gæləri] , ['evri] ['stætʃuː] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] ,
Every picture hung in a gallery , every statue placed on a pedestal ,
每一个 图片 悬挂 在 一个 画廊 , 每一个 雕像 放置 在 一个 座 ,

画廊里悬挂的每一幅画，摆放在基座上的每一尊雕像，

[ɪz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][steə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] ['kʌmpəni] .
is exposed to the public stare of a mixed company .
是 裸露 到 这 民众 盯 的 一个 混合 公司 .

暴露在男女混合公司的公众注视之下。

[waɪ] , [ðen] ,
Why , then ,
为什么 , 然后 ,

那么，为什么呢？

[hæv; həv][wiː; wi][nəʊ] ['sensəʃɪp] [tuː; tə][prə'tekt][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌpɒsə'bɪləti][ɒv; əv]
have we no Censorship to protect us from the possibility of
有 我们 不 审查制度 到 保护 我们 从 这 可能性 的
[ɪn'kaʊntərɪŋ] [wɜːks] [ðæt] [brɪŋ] [blʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] ?
encountering works that bring blushes to the cheek of the young person ?
遭遇 作品 那 带来 脸红 到 这 脸颊 的 这 年轻的 人 ?

难道我们没有审查制度来保护我们免于接触那些会让年轻人脸红的作品吗？

[ðə; ði]['riːz(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv] ['gæləriz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv]
The reason cannot be that the proprietors of Galleries are more worthy of
这 原因 不能 是 那 这 业主 的 画廊 是 更多的 值得 的
[trʌst] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv]['θiətə, 'θiːə-] ;
trust than the managers of Theatres ;
相信 比 这 经理 的 剧院 ;

原因不可能是画廊的老板比剧院的经理更值得信任；

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['əʊdiəs] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['veri] ['mænɪdʒər] [huː]
this would be to make an odious distinction which those very Managers who
这 会 是 到 制作 一个 令人厌恶的 区别 哪个 那些 非常 经理 WHO
[ʌp'həʊld][ðə; ði] ['sensəʃɪp] [ɒv; əv] [pleɪz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [rɪ'zent] .
uphold the Censorship of Plays would be the first to resent .
坚持 这 审查制度 的 演出 会 是 这 第一的 到 怨恨 .

这将做出一种令人憎恶的区分，而那些维护戏剧审查制度的管理者们会最先对此表示愤慨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv] ['gæləriz] [ɑː(r); ə(r)]
It is true that Societies of artists and the proprietors of Galleries are
它 是 真的 那 社会 的 艺术家 和 这 业主 的 画廊 是
['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪf] [ðeɪ] [ə'fend] [ə'genst] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
subject to the prosecution of the Law if they offend against the ordinary
主题 到 这 起诉 的 这 法律 如果 他们 得罪 反对 这 普通的
['stændədz] [ɒv; əv]['pʌblɪk]['diːs(ə)nsi] ;
standards of public decency ;
标准 的 民众 体面 ;

艺术家协会和画廊所有者如果违反公共道德的普通标准，确实会受到法律的起诉；

[bʌt; bət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ˌlaɪə'bɪləti] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə][θi'ætrɪk(ə)l]['mænɪdʒər][ænd; ənd][prə'praiətə]
but precisely the same liability attaches to theatrical managers and proprietors
但 恰恰 这 相同的 责任 附件 到 戏剧 经理 和 业主
[ɒv; əv]['θiətə, 'θiːə-] ,
of Theatres ,
的 剧院 ,

但剧院经理和剧院所有者也承担同样的责任。

[ɪn] [huːz] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ['nesəsəri] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]
in whose case it has been found necessary and beneficial to add the
在 谁 案件 它 有 到过 成立 必要的 和 有利 到 添加 这
['sensəʃɪp] .
Censorship .
审查制度 .

在某些情况下，增加审查制度被认为是必要且有益的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [let][ˌaɪ 'tiː][wʌns][mɔː(r)][biː; bi]['nəʊtɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ðə; ði]
And in this connection let it once more be noted how much more easily the
和 在 这 联系 让 它 一次 更多的 是 著名的 如何 很多 更多的 容易地 这
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['stændədz] [ɒv; əv]['pʌblɪk]['diːs(ə)nsi][kæn; kən][biː; bi] [ə'sest] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n]
ordinary standards of public decency can be assessed by a single person
普通的 标准 的 民众 体面 能 是 评估 经过 一个 单身的 人
[rɪ'spɒnsəb(ə)l][tuː; tə][nəʊ][wʌn] ,
responsible to no one ,
负责任的 到 不 一 ，

在此，我们再次指出，由一个无需对任何人负责的个人来评估普通的公共道德标准是多么容易。

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['klʌmzi] ([ɪf] [mɔː(r)]['əʊpən]) ['prəʊses][ɒv; əv]['pʌblɪk]['prəʊtest] .
than by the clumsy (if more open) process of public protest .
比 经过 这 笨拙 (如果 更多的 打开) 过程 的 民众 反对 .

而不是通过笨拙（尽管更公开）的公众抗议方式。

[wɒt] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [pruːvd] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
What , then , in the light of the proved justice and efficiency of the
什么 ， 然后 ， 在 这 光 的 这 已证实 正义 和 效率 的 这
['sensəʃɪp] [ɒv; əv]['drɑːmə] ,
Censorship of Drama ,
审查制度 的 戏剧 ，

那么，鉴于戏剧审查制度已被证明是公正有效的，我们又该如何看待这个问题呢?

[ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensəʃɪp] [ɒv; əv] [ɑːt] ?
is the reason for the absence of the Censorship of Art ?
是 这 原因 为了 这 缺席 的 这 审查制度 的 艺术 ？

这就是艺术审查制度缺失的原因吗?

[ðə; ði][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] , [ðə; ði][mɔː(r)] [pleɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] !
The more closely the matter is regarded , the more plain it is , that there is none !
这 更多的 密切 这 事情 是 认为 ， 这 更多的 清楚的 它 是 ， 那 那里 是 没有任何 !

越是仔细审视此事，就越发清楚地表明，根本没有此事!

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][sʌm; səm] ['peɪntɪŋ] , [ɔː(r)] ['kɒntəmpleɪt]
At any moment we may have to look upon some painting , or contemplate
在 任何 片刻 我们 可能 有 到 看 之上 一些 绘画 ， 或者 沉思
[sʌm; səm]['stætʃuː] ,
some statue ,
一些 雕像 ，

我们随时都可能需要欣赏一幅画作，或者沉思一尊雕像。

[æz; əz]['trædʒɪk] , [hɑːt] - ['rendɪŋ] , [ænd; ənd] ['djuːbiəsli] ['delɪkət] [ɪn] [θiːm] [æz; əz] [ðæt] ['senʃəd]
as tragic , heart - rending , and dubiously delicate in theme as that censured
作为 悲惨 ， 心 - 渲染 ， 和 可疑地 精美的 在 主题 作为 那 受谴责
[pleɪ] " [ðə; ði]['tʃentʃi] ,
play " The Cenci ,
玩 " 这 岑西 ，

这部剧作的主题与那部受禁的戏剧《钦奇家族》一样悲惨、令人心碎且颇为敏感。

" [baɪ][wʌn] ['ʃeli] ; [æz; əz]['deɪndʒərəs][tuː; tə]['predʒədɪs] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [njuː] [θɔːt]
" by one Shelley ; as dangerous to prejudice , and suggestive of new thought
" 经过 一 雪莱 ； 作为 危险的 到 偏见 ， 和 暗示性的 的 新的 想法
[æz; əz][ðə; ði] ['senʃəd] " [gəʊsts] ,
as the censured " Ghosts ,
作为 这 受谴责 " 鬼魂 ，

雪莱的《群鬼》；与受谴责的《群鬼》一样，对偏见具有危险性，并暗示着新的思想。

" [baɪ][wʌn]['ɪbsən] .
" by one Ibsen .
" 经过 一 易卜生 .

出自易卜生之手。

[let] [ˌjuː 'es]['prəʊtest] [ə'genst] [ðɪs] ['perəl] [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] ,
Let us protest against this peril suspended over our heads ,
让 我们 反对 反对 这 危险 暂停 超过 我们的 头部 ,

让我们抗议悬在我们头顶的这种危险！

[ænd; ənd][dɪ'mɑːnd][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n][nɒt] [sɪ'lektɪd]
and demand the immediate appointment of a single person not selected
和 要求 这 即时 预约 的 一个 单身的 人 不是 已选
[fɔː(r); fə(r)]['eni] [prɪ'tenʃəsli] [ɑː'tɪstɪk] ['fiːlɪŋz] ,
for any pretentiously artistic feelings ,
为了 任何 装腔作势 艺术 情怀 ,

并要求立即任命一位不因任何矫揉造作的艺术情怀而被选中的人选，

[bʌt; bət] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['sʌməri] [p'aʊəz] [ɒv; əv][proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ɪn]['pʌblɪk]
but endowed with summary powers of prohibiting the exhibition , in public
但 捐赠 和 概括 权力 的 禁止 这 展览 , 在 民众
['gæləriz] [ɔː(r)]['pleɪsɪz] ,
galleries or places ,
画廊 或者 地方 ,

但被赋予了在公共画廊或场所禁止展览的直接权力，

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːks] [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [diːm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌnkən'trəʊld] [dɪ'skreʃn] , [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd]
of such works as he shall deem , in his uncontrolled discretion , unsuited
的 这样的 作品 作为 他 将 认为 , 在 他的 不受控制 审慎 , 不合适
[tuː; tə] ['ævərɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔː(r)][ˌsensə'bɪləti] .
to average intelligence or sensibility .
到 平均的 智力 或者 感性 .

他认为，如果某些作品不适合普通人的智力或感性，则可自行决定是否出版。

[let] [ˌjuː 'es][dɪ'mɑːnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] , [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] ,
Let us demand it in the interest , not only of the young person ,
让 我们 要求 它 在 这 兴趣 , 不是 仅有的 的 这 年轻的 人 ,

让我们为了年轻人的利益提出这样的要求吧。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðəʊz] [həʊl] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
but of those whole sections of the community which cannot be expected to
但 的 那些 所有的 部分 的 这 社区 哪个 不能 是 预期的 到
[teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɑːt] ,
take an interest in Art ,
拿 一个 兴趣 在 艺术 ,

但对于那些无法指望对艺术感兴趣的社会群体而言，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['pɜːpəs] , [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɑːtɪsts]
and to whom the purpose , speculations , and achievements of great artists
和 到 谁 这 目的 , 猜测 , 和 成就 的 伟大的 艺术家
,
,
,

以及伟大艺术家的目的、思考和成就，

['wɜːkɪŋ] [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli]
working not only for to - day but for to - morrow , must naturally
在职的 不是 仅有的 为了 到 - 天 但 为了 到 - 明天 , 必须 自然
[biː; bi] [dɑːk] ['rɪdlz] .
be dark riddles .
是 黑暗的 谜语 .

不仅着眼于今天，也着眼于明天，这自然是晦涩难懂的谜题。

[let] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n][rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [em'paʊəd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði]
Let us even require that this official should be empowered to order the
让 我们 甚至 要求 那 这 官方的 应该 是 赋权 到 命令 这
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [diːmd] [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][tuː; tə] ['ævərɪdʒ]
destruction of the works which he has deemed unsuited to average
破坏 的 这 作品 哪个 他 有 被认为 不合适 到 平均的
[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ˌsensə'bɪləti] ,
intelligence and sensibility ,
智力 和 感性 ,

我们甚至可以要求赋予这位官员权力，下令销毁他认为不适合普通人智力和感性的作品。

[lest] [ðeə(r)] [kɹiː'eɪtəz] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ] ['praɪvət] [seɪl] , [meɪk] [ə; eɪ]['prɒfɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
lest their creators should , by private sale , make a profit out of them ,
免得 他们的 创造者 应该 , 经过 私人的 销售 , 制作 一个 利润 出去 的 他们 ,

以免其创作者通过私下出售从中牟利。

[sʌtʃ] [æz; əz] , [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
such as , in the nature of the case ,
这样的 作为 , 在 这 自然 的 这 案件 ,

例如，就案件性质而言，

[drə'mætɪk] ['ɔːθəz] [ɑː(r); ə(r)] [di'bɑː] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪz] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [biːn]
Dramatic Authors are debarred from making out of plays which , having been
戏剧性 作者 是 被禁止 从 制作 出去 的 演出 哪个 , 拥有 到过
['senʃəd] ,
censured ,
受谴责 ,

剧作家不得创作已被审查的剧本，

['kænɒt] [biː; bi] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
cannot be played for money .
不能 是 玩 为了 钱 .

不能用于赌博。

[let] [ˌjuː 'es][ɑːsk] [ðɪs] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] ;
Let us ask this with confidence ;
让 我们 问 这 和 信心 ;

让我们充满信心地提出这个问题；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] ['kɒmən] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eni] ['feɪvərɪŋ]
for it is not compatible with common justice that there should be any favouring
为了 它 是 不是 兼容的 和 常见的 正义 那 那里 应该 是 任何 偏爱
[ɒv; əv]['peɪntə(r)]['əʊvə(r)] ['pleɪraɪt] .
of Painter over Playwright .
的 画家 超过 剧作家 .

因为偏袒画家而冷落剧作家，这不符合基本的正义原则。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] ['ɑːtɪsts] — [let][ðem; ðəm][bəʊθ][biː; bi] ['meʒəd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [lɑːst] !
They are both artists — let them both be measured by the same last !
他们 是 两个都 艺术家 — 让 他们 两个都 是 测量 经过 这 相同的 最后的 !

他们都是艺术家——就让他们用同一个标准来衡量吧！

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [naʊ] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
But let us now consider the case of Science .
但 让 我们 现在 考虑 这 案件 的 科学 .

但现在让我们来考虑一下科学领域的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] , [ɪn'diːd] ['kænɒt] , [biː; bi] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˌvestə'geʃən] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] ,
It will not , indeed cannot , be contended that the investigations of scientific men ,
它 将要 不是 , 的确 不能 , 是 有争议 那 这 调查 的 科学 男人 ,

事实上，人们不会，也不可能否认，科学家们的研究成果。

['weðə(r)] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ɔː(r)][tuː; tə] [spiːtʃ] ,
whether committed to writing or to speech ,
无论 坚定的 到 写作 或者 到 演讲 ，

无论是致力于写作还是演讲，

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [kə'pæsitiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] .
are always suited to the taste and capacities of our general public .
是 总是 适合 到 这 品尝 和 容量 的 我们的 一般的 民众 .

始终符合广大公众的口味和接受能力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,
There was , for example , the well - known doctrine of Evolution ,
那里 曾是 , 为了 例子 , 这 出色地 - 已知 教义 的 进化 ,

例如，著名的进化论就是一个例子。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [ænd; ənd] ['ælfrɪd] ['rʌsɪt] ['wɒlɪs] , [huː] ['gæðəd] [ʌp] ['sɜːt(ə)n] [fækts] ,
the teachings of Charles Darwin and Alfred Russet Wallace , who gathered up certain facts ,
这 教义 的 查尔斯 达尔文 和 阿尔弗雷德 赤褐色 华莱士 , WHO 聚集 向上 肯定 事实 ,

查尔斯·达尔文和阿尔弗雷德·拉塞特·华莱士的教诲，他们收集了一些事实，

[ˌhɪðə'tuː] [bʌt; bət] ['veɪgli] [nəʊn] , ['ɪntuː] [pri'zentmənt] , [ɪ'revərənt] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] , [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
hitherto but vaguely known , into presentments , irreverent and startling , which , at the time ,
迄今为止 但 依稀 已知 , 进入 礼物 , 不敬的 和 令人震惊 , 哪个 , 在 这 时间 ,

此前虽鲜为人知，但如今却以不敬和令人震惊的方式呈现出来，这在当时是

[prə'faʊndli] [dɪ'stɜːbd] ['evri] ['nɔːm(ə)l][maɪnd] .
profoundly disturbed every normal mind .
深刻地 不安 每一个 普通的 头脑 .

这深深地扰乱了所有正常人的心智。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz] [ðen] [ək'septɪd] , ['sʌfə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kætəklɪzəm] ,
Not only did religion , as then accepted , suffer in this cataclysm ,
不是 仅有的 做过 宗教 , 作为 然后 公认 , 遭受 在 这 灾难 ,

不仅当时人们所接受的宗教在这场灾难中遭受了重创，

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [teɪst] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnɪksp'resəbli] [ʃɒkt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [səʊ] ['emfəsaɪz] [baɪ] ['tɒməs] ['henri] ['hʌksli] ,
but our taste and feeling were inexpressibly shocked by the discovery , so emphasised by Thomas Henry Huxley ,
但 我们的 品尝 和 感觉 是 难以言喻地 震惊 经过 这 发现 , 所以 强调 经过 托马斯 亨利 赫胥黎 ,

但正如托马斯·亨利·赫胥黎所强调的那样，这一发现令我们的味觉和情感感到无比震惊。

[ɒv; əv] [mænz] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] [eɪps] .
of Man's descent from Apes .
的 男人的 下降 从 猿猴 .

人类起源于猿猴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][felt] , [ænd; ənd][ɪz][felt][baɪ]['meni][tuː; tə][ðɪs] [deɪ] ,
It was felt , and is felt by many to this day ,
它 曾是 毛毡 , 和 是 毛毡 经过 许多 到 这 天 ,

当时很多人感受到了这一点，而且直到今天仍然很多人感受到了。

[ðæt] [ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['θɪəri] ['grəʊsli] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəsli] ['vaɪəleɪtɪd] ['evri] ['kænən]
that the advancement of that theory grossly and dangerously violated every canon
那 这 进步 的 那 理论 粗略地 和 危险地 违反 每一个 正典
[ɒv; əv]['diːs(ə)nsi] .
of decency .
的 体面 .

该理论的推进严重且危险地违反了所有道德准则。

[wɒt] [peɪn] , [ðen] , [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə'vɜːtɪd] , [wɒt] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ænd; ənd]
What pain , then , might have been averted , what far - reaching consequences and
什么 疼痛 , 然后 , 可能 有 到过 避免了 , 什么 远的 - 到达 结果 和
[ɪn'kælkjələbl] [səb'vɜːʃn] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [feiθ] [tʃekt] ,
incalculable subversion of primitive faiths checked ,
不可估量 颠覆 的 原始 信仰 已检查 ,

那么，原本可以避免多少痛苦，阻止多少影响深远的后果和对原始信仰的不可估量的颠覆呢?

[ɪf] [sʌm; səm] [dʒuː'dɪʃəs] ['sensə(r)][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [θɔːt] [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [tuː; tə]
if some judicious Censor of scientific thought had existed in those days to
如果 一些 明智的 审查 的 科学 想法 有 存在 在 那些 天 到
[dɪ'mɑːnd] ,
demand ,
要求 ,

如果当时有位明智的科学思想审查员来要求审查，

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
in accordance with his private estimate of the will and temper of the
在 根据 和 他的 私人的 估计 的 这 将要 和 脾气 的 这
[mə'dʒɒrəti] ,
majority ,
多数 ,

根据他对大多数人的意愿和性情的个人判断，

[ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
the suppression of the doctrine of Evolution .
这 抑制 的 这 教义 的 进化 .

压制进化论。

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ɪnˌvestə'geʃən] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] [ɒn]['sʌbdʒɪkts] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Innumerable investigations of scientists on subjects such as the date of the
无数 调查 的 科学家 在 主题 这样的 作为 这 日期 的 这
[wɜːrldz] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
world's creation ,
世界的 创建 ,

科学家们就诸如世界起源日期等课题进行了无数次调查，

[hæv; həv][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [biːn] [s'ʌməˌɹaɪzd] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərətli] [sprʌŋ] [ɒn][ə; eɪ]
have from time to time been summarised and inconsiderately sprung on a
有 从 时间 到 时间 到过 总结 和 不顾及他人感受 弹簧 在 一个
['pʌblɪk] [ʃɒkt] [ænd; ənd] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [fækts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Public shocked and startled by the revelation that facts which they were
民众 震惊 和 惊慌 经过 这 启示 那 事实 哪个 他们 是
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][rɪ'vɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kən'spɪkjuəsli] [æt; ət] [fɔːlt] .
accustomed to revere were conspicuously at fault .
习惯 到 尊敬 是 显眼地 在 过错 .

时不时地，一些事实被草率地概括和不加考虑地抛给公众，令公众震惊不已，因为他们习以为常地敬畏的事实竟然明显存在错误。

[səʊ] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ,
So , too , in the range of medicine ,
所以 , 也 , 在 这 范围 的 药品 ,

医学领域也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [saɪt] ['eni] ['rædɪk(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ([sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'ventɪv]
it would be difficult to cite any radical discovery (such as the preventive
它 会 是 难的 到 引用 任何 激进的 发现 (这样的 作为 这 预防
['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n]) ,
power of vaccination) ,
力量 的 疫苗接种) ,

很难列举出任何革命性的发现（例如疫苗的预防作用）。

[huːz] [ˌʌn'tʃekt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [hæz; həz][nɒt]['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði]
whose unchecked publication has not violated the prejudices and disturbed the
谁 未经核实 发布 有 不是 违反 这 偏见 和 不安 这
[ɪ'miːdiət] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [maɪnd] .
immediate comfort of the common mind .
即时 舒适 的 这 常见的 头脑 .

其未经审查的出版并未违反偏见，也没有扰乱普通民众的正常生活。

[hæd; həd] [ðiːz] [dɪs'kʌvəri] [biːn] [dʒu'dɪʃəsli] [sə'prest] ,
Had these discoveries been judiciously suppressed ,
有 这些 发现 到过 谨慎地 被抑制 ,

如果这些发现被明智地压制下去，

[ɔː(r)] [pɛə] [ə'weɪ] [tuː; tə] [suːt] [wɒt] [ə; eɪ] ['sensəʃɪp] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['pælət]
or pared away to suit what a Censorship conceived to be the popular palate
或者 精简 离开 到 套装 什么 一个 审查制度 构思 到 是 这 受欢迎的 味蕾
[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
of the time ,
的 这 时间 ,

或者被删减以迎合审查机构所认为的当时大众的口味。

[ɔːl] [ðɪs] [dɪ'stɜːbəns] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə'vɔɪdɪd] .
all this disturbance and discomfort might have been avoided .
全部 这 干扰 和 不适 可能 有 到过 避免 .

所有这些干扰和不适原本都可以避免。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [kən'tend] ([fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] [ə'pəʊnənts]
It will doubtless be contended (for there are no such violent opponents
它 将要 毫无疑问 是 有争议 (为了 那里 是 不 这样的 暴力 对手
[ɒv; əv] ['sensəʃɪp] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]) [ðæt] [tuː; tə][kəm'peə(r)]
of Censorship as those who are threatened with the same) that to compare
的 审查制度 作为 那些 WHO 是 威胁 和 这 相同的) 那 到 比较
[ə; eɪ] [mə'mentəs] [dɪs'kləʊʒə(r)] ,
a momentous disclosure ,
一个 意义重大 披露 ,

无疑会有人争辩说（因为没有比那些受到审查威胁的人更强烈地反对审查制度的了），将一次重大披露与……相提并论，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)]['drɑːmə] , [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'prɒfɪtəbl] .
such as the doctrine of Evolution , to a mere drama , were unprofitable .
这样的 作为 这 教义 的 进化 , 到 一个 仅仅 戏剧 , 是 无利可图 .

比如将进化论等理论沦为一场闹剧，是无益的。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'dʒen(ə)rəs] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['fɔːtʃənətli] [pleɪn] .
The answer to this ungenerous contention is fortunately plain .
这 回答 到 这 吝啬 争论 是 幸运的是 清楚的 .

幸运的是，对于这种不宽容的论断，答案显而易见。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['sensəʃɪp] [ɪg'zɪstɪd] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mætəz] ,
Had a judicious Censorship existed over our scientific matters ,
有 一个 明智的 审查制度 存在 超过 我们的 科学 事情 ,

如果我们的科学事务存在审慎的审查制度，

[sʌtʃ] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] ['drɑːmə] ,
such as for two hundred years has existed over our Drama ,
这样的 作为 为了 二 百 年 有 存在 超过 我们的 戏剧 ,

例如，两百年来，我们的戏剧中一直存在着这样的现象。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪs'kʌvəri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [mɔː(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ænd; ənd] [mə'mentəs] [ðæn; ðən]
scientific discoveries would have been no more disturbing and momentous than
科学 发现 会 有 到过 不 更多的 令人不安 和 意义重大 比
[ðəʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [meɪd] [ɒn] ['aʊə(r)] ['naɪsli] [pruːnd] [ænd; ənd]
those which we are accustomed to see made on our nicely pruned and
那些 哪个 我们 是 习惯 到 看 制成 在 我们的 很好 修剪过的 和
['tjuːtəd] [steɪdʒ] .
tutored stage .
辅导 阶段 .

科学发现并不会比我们习以为常地在精心修剪和指导过的舞台上看到的那些发现更令人不安和意义重大。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [wʊd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [truːðz] [hæv; həv]
For not only would the more dangerous and penetrating scientific truths have
为了 不是 仅有的 会 这 更多的 危险的 和 渗透 科学 真相 有
[biːn] ['keəfəli] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət] [bɜːθ] ,
been carefully destroyed at birth ,
到过 小心 损毁 在 出生 ,

不仅那些更具危险性和穿透力的科学真理会在诞生之初就被精心销毁，

[bʌt; bət] ['saɪəntɪsts] , [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ɪnˌvestə'geʃən] [ə'fensɪv] [tuː; tə] [ək'septɪd]
but scientists , aware that the results of investigations offensive to accepted
但 科学家 , 意识到的 那 这 结果 的 调查 进攻 到 公认
['nəʊʃ(ə)nz] [wʊd] [biː; bi] [sə'prest] ,
notions would be suppressed ,
概念 会 是 被抑制 ,

但是科学家们意识到，那些与既定观念相悖的研究结果会被压制。

[wʊd] [lɒŋ] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [weɪst] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [rɪ'pʌgnənt]
would long have ceased to waste their time in search of a knowledge repugnant
会 长的 有 停止 到 浪费 他们的 时间 在 搜索 的 一个 知识 令人厌恶的
[tuː; tə] ['ævərɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
to average intelligence ,
到 平均的 智力 ,

他们早就不再浪费时间去追求那些与普通智力不符的知识了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔː'duːmd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['sɜːvɪsɪz] [mɔː(r)]
and thus foredoomed , and have occupied themselves with services more
和 因此 注定失败 , 和 有 占领 他们自己 和 服务 更多的
[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [teɪst] ,
agreeable to the public taste ,
同意 到 这 民众 品尝 ,

因此注定失败，他们转而从事更符合大众口味的服务。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌriːdɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [truːðz] [ɔːl'redi] [nəʊn] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] .
such as the rediscovery of truths already known and published .
这样的 作为 这 重新发现 的 真相 已经 已知 和 已发布 .

例如重新发现已经为人所知并已发表的真理。

[ˌɪndɪ'sɒljəbli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˌzaɪərə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sensəʃɪp] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ɪz] [ðə; ði]
Indissolubly connected with the desirability of a Censorship of Science , is the
不可分割地 连接 和 这 理想性 的 一个 审查制度 的 科学 ， 是 这

[niːd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['sensəʃɪp] .
need for Religious Censorship .
需要 为了 宗教 审查制度 .

对科学进行审查的必要性与对宗教进行审查的必要性密不可分。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðɪs] , [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃənz]
For in this , assuredly not the least important department of the nation's
为了 在 这 ， 当然 不是 这 至少 重要的 部门 的 这 国家的

[laɪf] ,
life ,
生活 ，

因为在这个国家生活中，这无疑是至关重要的领域之一，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪtnəsɪŋ] [wiːk] [baɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] ,
we are witnessing week by week and year by year ,
我们 是 见证 星期 经过 星期 和 年 经过 年 ，

我们正在目睹这一切，一周又一周，一年又一年。

[wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ˌgærən'tiːd] [baɪ] [ðə; ði] ['sensəʃɪp] [ɒv; əv] ['drɑːmə] ,
what in the light of the security guaranteed by the Censorship of Drama ,
什么 在 这 光 的 这 安全 保证 经过 这 审查制度 的 戏剧 ，

鉴于戏剧审查制度所保障的安全，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [tɜːm] [æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] ['spektək(ə)l] .
we are justified in terming an alarming spectacle .
我们 是 合理的 在 术语 一个 令人担忧 奇观 .

我们完全有理由称之为令人震惊的景象。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪsnst] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['pʊlpɪt] , ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)]
Thousands of men are licensed to proclaim from their pulpits , Sunday after
数千 的 男人 是 获得许可的 到 宣布 从 他们的 讲坛 ， 星期日 后

['sʌndeɪ] ,
Sunday ,
星期日 ，

成千上万的人获得许可，每个星期天都在讲坛上布道。

[ðeə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'liːfs] , [kwaɪt] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['set(ə)ld] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæsɪz]
their individual beliefs , quite regardless of the settled convictions of the masses
他们的 个人 信仰 ， 相当 不管 的 这 定居 定罪 的 这 群众

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] .
of their congregations .
的 他们的 会众 .

他们的个人信仰，完全不顾其信众的既定信念。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði] [vɑːst] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] ['sɜːmən] ([laɪk] [ðə; ði] [vɑːst] [mə'dʒɒrəti]
It is true , indeed , that the vast majority of sermons (like the vast majority
它 是 真的 ， 的确 ， 那 这 广阔的 多数 的 布道 （ 喜欢 这 广阔的 多数

[ɒv; əv] [pleɪz]) [ɑː(r); ə(r)] ,
of plays) are ,
的 演出 ） 是 ，

的确，绝大多数布道（就像绝大多数戏剧一样）都是如此。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] , ['hɑː'məʊniəs] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] — [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sɪtɪz(ə)n] ;
and will always be , harmonious with the feelings — of the average citizen ;
和 将要 总是 是 ， 和谐 和 这 情怀 — 的 这 平均的 公民 ；

并将永远与普通民众的感受和谐一致；

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [priːst] [nɔː(r)] ['pleɪraɪt] [hæv; həv] ['kʌstəmərəli] ['eni] [sʌtʃ] [pɪ'kjuːliə(r)] [gɪft] [ɒv; əv]
for neither priest nor playwright have customarily any such peculiar gift of
为了 两者都不 牧师 也不 剧作家 有 习惯上 任何 这样的 奇特 礼物 的
['spɪrɪtʃuəl] ['deərɪŋ] [æz; əz] [mait] ['rendə(r)] [ðem; ðəm] [ʌn'seɪf] ['menˌtɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feloʊz] ;
spiritual daring as might render them unsafe mentors of their fellows ;
精神 大胆 作为 可能 使成为 他们 不安全 导师 的 他们的 伙伴们 ；

因为无论是牧师还是剧作家，通常都没有那种特殊的精神勇气天赋，以至于他们不会成为同伴的不安全导师；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'terənt] [ɒv; əv] ['kɒmən] - [sens] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn]
and there is not wanting the deterrent of common - sense to keep them in
和 那里 是 不是 想要 这 威慑 的 常见的 - 感觉 到 保持 他们 在
[baʊndz] .
bounds .
界限 .

而且，人们似乎并不想利用常识来约束他们。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [sprɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [taɪmz] [men] — [laɪk] [dʒɒn]
Yet it can hardly be denied that there spring up at times men — like John
然而 它 能 几乎 是 否认 那 那里 春天 向上 在 时代 男人 — 喜欢 约翰
['wesli] [ɔː(r)] ['dʒen(ə)rəl] [buːð] — [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'kjʊərəbl] ['temprəmənt] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)l]
Wesley or General Booth — of such incurable temperament as to be capable
韦斯利 或者 一般的 展位 — 的 这样的 不治之症 气质 作为 到 是 有能力的
[ɒv; əv] [ə'bjuːzɪŋ] [ðeə(r)] ['friːdəm] [baɪ] [ðə; ði] [ˌprɒml'geɪʃn] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] [ɔː(r)] [prə'siːdʒə(r)] ,
of abusing their freedom by the promulgation of doctrine or procedure ,
的 滥用 他们的 自由 经过 这 颁布 的 教义 或者 程序 ，

然而，不可否认的是，有时会出现像约翰·卫斯理或布斯将军那样性情顽固不化的人，他们可能会滥用自由，通过颁布教义或程序来达到目的。

[daɪ'vɜːdʒənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌrənt] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
divergent from the current traditions of religion .
分歧 从 这 当前的 传统 的 宗教 .

与现行宗教传统相悖。

[nɔː(r)] [mʌst; məst] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] ['sɜːrmən] , [laɪk] [pleɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Nor must it be forgotten that sermons , like plays , are addressed to a
也不 必须 它 是 被遗忘的 那 布道 ， 喜欢 演出 ， 是 已解决 到 一个
[mɪkst] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] ,
mixed audience of families ,
混合 观众 的 家庭 ，

也不应忘记，布道和戏剧一样，都是面向包括家庭在内的混合观众群体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ten]
and that the spiritual teachings of a lifetime may be destroyed by ten
和 那 这 精神 教义 的 一个 寿命 可能 是 损毁 经过 十
['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ʌn'sensəd] [prə'naʊnsmənt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pʊlpɪt] ,
minutes of uncensored pronouncement from a pulpit ,
分钟 的 未删减版 声明 从 一个 讲坛 ，

一个人毕生的精神教诲，可能仅仅因为在讲坛上十分钟未经审查的宣讲就被摧毁殆尽。

[ðə; ði] [waɪl] ['peərənts] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] , [nɒt] , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ['vestɪd] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]
the while parents are sitting , not , as in a theatre vested with the right of
这 尽管 父母 是 坐着 ， 不是 ， 作为 在 一个 剧院 既得权益 和 这 正确的 的
['prəʊtest] ,
protest ,
反对 ，

父母们坐在座位上，而不是像在剧院里那样，享有抗议的权利。

[bʌt; bət] [dʌm] [ænd; ənd][ɪk'skɔːriːˌeɪtid][tuː; tə][ðə; ði][səʊl] , ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [pə'hæps] [ɒv; əv]
but dumb and excoriated to the soul , watching their children , perhaps of
但 哑的 和 刮伤 到 这 灵魂 , 观看 他们的 孩子们 , 也许 的
['tendə(r)][eɪdʒ] ,
tender age ,
投标 年龄 ,

但他们却沉默不语，内心饱受煎熬，眼睁睁地看着自己的孩子，或许还是年幼的孩子，

['iːgəli] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [wɜːdz] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [biːn]
eagerly drinking in words at variance with that which they themselves have been
急切地 喝 在 字 在 方差 和 那 哪个 他们 他们自己 有 到过
[æt; ət] [sʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə][ɪn'stɪl] .
at such pains to instil .
在 这样的 疼痛 到 灌输 .

他们如饥似渴地吸收着与他们自己费尽心力灌输的观念相悖的言论。

[ɪf] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['sensəz] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
If a set of Censors — for it would , as in the case of Literature ,
如果 一个 放 的 审查员 — 为了 它 会 , 作为 在 这 案件 的 文学 ,

如果设立一套审查制度——就像文学审查制度那样——

[ɪn'djuːbɪtəbli][rɪ'kwaɪə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ([pə'hæps] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] , [bʌt; bət] ,
indubitably require more than one (perhaps one hundred and eighty , but ,
无疑 要求 更多的 比 一 (也许 一 百 和 八十 , 但 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] ,
for reasons already given ,
为了 原因 已经 给定 ,

毫无疑问需要不止一个（也许是一百八十个，但是，由于前面已经提到的原因，

[ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɒt'evə(r)] [ɪn][prə'kjʊərɪŋ][ðem; ðəm]) [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði] [swɪft]
there should be no difficulty whatever in procuring them) endowed with the swift
那里 应该 是 不 困难 任何 在 采购 他们) 捐赠 和 这 迅速
[p'aʊəz] [kən'fəːd] [baɪ] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌl] ['tiːdiəm] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,
powers conferred by freedom from the dull tedium of responsibility ,
权力 授予 经过 自由 从 这 乏味的 乏味 的 责任 ,

获取它们应该没有任何困难），并且拥有摆脱枯燥乏味的责任所带来的迅捷力量，

[ænd; ənd][nɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['temprəmənt] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ,
and not remarkable for religious temperament , were appointed ,
和 不是 卓越 为了 宗教 气质 , 是 任命 ,

他们宗教情怀并不突出，却被任命了。

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl] ['sɜːrmən] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [ə'dresɪz] [ɒn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒɪkts][mʌst; məst][biː; bi]
to whom all sermons and public addresses on religious subjects must be
到 谁 全部 布道 和 民众 地址 在 宗教 主题 必须 是
[səb'mɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'lɪvəri] ,
submitted before delivery ,
提交 前 送货 ,

所有有关宗教主题的布道和公开演讲稿都必须在发表前提交给该机构。

[ænd; ənd] [huːz] ['djuːti]['ɑːftə(r)][pə'ruːz(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə]['eksaɪz][ɔːl] ['pɔːʃənz] [nɒt] [kən'fɔːməbl]
and whose duty after perusal should be to excise all portions not conformable
和 谁 责任 后 仔细阅读 应该 是 到 消费税 全部 部分 不是 符合
[tuː; tə][ðeə(r)]['praɪvət][aɪ'diəz][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
to their private ideas of what was at the moment suitable to the
到 他们的 私人的 想法 的 什么 曾是 在 这 片刻 合适的 到 这
['pʌblɪks] [ɪəz] ,
Public's ears ,
公众的 耳朵 ，

审阅之后，他们的职责应该是删去所有不符合他们个人对当时公众喜好的看法的部分。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɑː(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [tə'wɔːd] [ðæt] ['prɒpə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪtəs]
we should be far on the road toward that proper preservation of the status
我们 应该 是 远的 在 这 路 朝向 那 恰当的 保存 的 这 地位
[kwəʊ][səʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [feiθ] [ænd; ənd]['eθɪk(ə)l] ['stændədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [les] [ɪg'zjuːbərəntli]
quo so desirable if the faiths and ethical standards of the less exuberantly
如此 所以 理想 如果 这 信仰 和 伦理道德 标准 的 这 较少的 兴高采烈地
['spɪrɪtʃuəl] ['mæsɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ðeə(r)] [fʊl] [bluːm] .
spiritual masses are to be maintained in their full bloom .
精神 群众 是 到 是 维持 在 他们的 满的 盛开 .

如果要让那些精神追求不那么热烈的民众的信仰和道德标准得以充分发展，那么我们就应该朝着妥善维护现状的方向迈出一大步。

[æz; əz] [θɪŋz] [naʊ] [stænd] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['seɪfgɑːd] [ˌaɪ 'tiː]
As things now stand , the nation has absolutely nothing to safeguard it
作为 事物 现在 站立 ， 这 国家 有 绝对地 没有什么 到 保障 它
[ə'genst] [rɪ'lɪdʒəs] ['prəʊgres] .
against religious progress .
反对 宗教 进步 .

就目前情况来看，这个国家完全没有任何东西可以阻止宗教发展。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ðen] , [ðæt] ['sensəʃɪp] [ɪz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['nesəsəri] ['əʊvə(r)]
We have seen , then , that Censorship is at least as necessary over
我们 有 已见 ， 然后 ， 那 审查制度 是 在 至少 作为 必要的 超过

由此可见，审查制度至少与其他任何制度一样必要。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɑːt] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)]['aʊə(r)]['drɑːmə] .
Literature , Art , Science , and Religion as it is over our Drama .
文学 ， 艺术 ， 科学 ， 和 宗教 作为 它 是 超过 我们的 戏剧 .

文学、艺术、科学和宗教，正如我们的戏剧一样。

[wiː; wi][hæv; həv]
We have
我们 有

我们有

[naʊ] [tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [niːd] — [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sensəʃɪp] [ɪn]
now to call attention to the crowning need — the want of a Censorship in
现在 到 称呼 注意力 到 这 加冕 需要 — 这 想 的 一个 审查制度 在

现在要强调最迫切的需求——审查制度的缺失。

['pɒlətɪks] .
Politics .
政治 .

政治。

[ɪf] ['sensəʃɪp] [biː; bi] [beɪst] [ɒn]['dʒʌstɪs] ,
If Censorship be based on justice ,
如果 审查制度 是 基于 在 正义 ，

如果审查制度以正义为基础，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ɪts] ['ləʊnli]
if it be proved to serve the Public and to be successful in its lonely
如果 它 是 已证实 到 服务 这 民众 和 到 是 成功的 在 它是 孤独
['vɪdʒɪl]['əʊvə(r)]['drɑːmə] ,
vigil over Drama ,
守夜 超过 戏剧 ,

如果它被证明能够服务于公众，并且在对戏剧的孤独守护中取得成功，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] ['lɒdʒɪkli] [mʌst; məst][biː; bi] , [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['pærəlel] [keɪsɪz] ; [ˌaɪ 'tiː]
it should , and logically must be , extended to all parallel cases ; it
它 应该 , 和 逻辑上 必须 是 , 扩展 到 全部 平行线 案例 ; 它
['kænɒt] ,
cannot ,
不能 ,

它应该，而且从逻辑上讲也必须，扩展到所有类似案例；它不能，

[ˌaɪ 'tiː][deə(r)][nɒt] , [stɒp] [ʃɔːt] [æt; ət] — ['pɒlətɪks] .
it dare not , stop short at — Politics .
它 敢 不是 , 停止 短的 在 — 政治 .

它不敢止步于——政治。

[fɔː(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ,

为了，

[prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [laɪf][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][məʊst] ['menəs]
precisely in this supreme branch of the public life are we most menaced
恰恰 在 这 最高 分支 的 这 民众 生活 是 我们 最多 受威胁
[baɪ][ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['spɪrɪt] .
by the rule and license of the leading spirit .
经过 这 规则 和 执照 的 这 领导 精神 .

正是在公共生活的这一最高领域，我们最容易受到领导思想的统治和放纵的威胁。

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] [fækt] , [wiː; wi] [niːd] ['əʊnli] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
To appreciate this fact , we need only examine the Constitution of the House
到 欣赏 这 事实 , 我们 需要 仅有的 检查 这 宪法 的 这 房子
[ɒv; əv] ['kɒmənz] .
of Commons .
的 公共领域 .

要理解这一点，我们只需要查阅一下英国下议院的宪法即可。

[sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [p'ɜːsənz] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['nʌmbərɪŋ] [fɔː(r)]
Six hundred and seventy persons chosen from a population numbering four
六 百 和 七十 人 选定 从 一个 人口 编号 四
[ænd; ənd] ['fɔːti] [m'ɪliənz] ,
and forty millions ,
和 四十 百万 ,

从四千四百万人口中选出六百七十人，

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] , [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'fekts] , [biː; bi] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]
must necessarily , whatever their individual defects , be citizens of more than
必须 一定 , 任何 他们的 个人 缺陷 , 是 公民 的 更多的 比
['ævərɪdʒ] ['entəpraɪz] , [rɪ'sɔːs] , [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
average enterprise , resource , and resolution .
平均的 企业 , 资源 , 和 解决 .

无论个人有何种缺陷，公民都必须具备高于平均水平的进取心、资源和决心。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd] [ðæt] [meɪ] [lɑːst] [faɪv] [j'iəz] .
They are elected for a period that may last five years .
他们 是 当选 为了 一个 时期 那 可能 最后的 五 年 .

他们的任期最长可达五年。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [æm'bɪʃəs] ; [sʌm; səm] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ;
Many of them are ambitious ; some uncompromising ;
许多 的 他们 是 雄心勃勃 ; 一些 毫不妥协 ;

他们当中许多人雄心勃勃；有些人毫不妥协；

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kʌntri] ;
not a few enthusiastically eager to do something for their country ;
不是 一个 很少 踊跃 渴望的 到 做 某物 为了 他们的 国家 ;

不少人热情高涨，渴望为国家做些贡献；

[fɪld] [wɪð] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [ɔː(r)] ['səʊʃ(ə)l] ['betəmənt] , [wɪð] [wɪtʃ]
filled with designs and aspirations for national or social betterment , with which
已填 和 设计 和 抱负 为了 国家的 或者 社会的 改善 , 和 哪个
[ðə; ði] ['mæsɪz] ,
the masses ,
这 群众 ,

充满了对国家或社会进步的设想和愿望，群众们，

[sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [pə'sjuːts] [ɒv; əv] [laɪf] , [kæn; kən] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hæv; həv]
sunk in the immediate pursuits of life , can in the nature of things have
沉没 在 这 即时 追求 的 生活 , 能 在 这 自然 的 事物 有
['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] .
little sympathy .
小的 同情 .

沉溺于眼前的追求，本质上很难产生同情心。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [faɪnd] [ðiːz] [men] ['laɪsnst] [tuː; tə] [pɔː(r)] [fɔːθ] [æt; ət] ['pleʒə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [mɪkst]
And yet we find these men licensed to pour forth at pleasure , before mixed
和 然而 我们 寻找 这些 男人 获得许可的 到 倒 前进 在 乐趣 , 前 混合
['ɔːdɪənsɪz] ,
audiences ,
观众 ,

然而，我们发现这些人被允许在混合观众面前随意发表演讲。

[tʃekt] ['əʊnli] [baɪ] ['kɒmən] [lɔː] [ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ʌtərəns] [wɪtʃ] [meɪ]
checked only by Common Law and Common Sense political utterances which may
已检查 仅有的 经过 常见的 法律 和 常见的 感觉 政治的 话语 哪个 可能
[hæv; həv] [ðə; ði] [gɹ'eɪvəst] ,
have the gravest ,
有 这 最严重的 ,

仅受普通法和常识政治言论的制约，而这些言论可能造成最严重的后果。

[ðə; ði] [məʊst] [tə'rɪfɪk] ['kɒnsɪkwənsɪz] ; ['ʌtərəns] [wɪtʃ] [meɪ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [let] [luːs]
the most terrific consequences ; utterances which may at any moment let loose
这 最多 了不起 结果 ; 话语 哪个 可能 在 任何 片刻 让 松动的
[ˌrevə'luːʃn] ,
revolution ,
革命 ,

最可怕的后果；随时可能引发革命的言论，

[ɔː(r)] [plʌndʒ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntuː] [wɔː(r)] ; [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] , [æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] , [ɪk'saɪt] [æn; ən] ['ʌtə(r)]
or plunge the country into war ; which often , as a fact , excite an utter
或者 暴跌 这 国家 进入 战争 ; 哪个 经常 , 作为 一个 事实 , 激发 一个 说出
[ˌdiːte'steɪʃn] ,
detestation ,
憎恶 ,

或者将国家拖入战争；而事实上，这往往会激起人们的极度憎恶。

['terə(r)] , [ænd; ənd] [ˌmɪs'trʌst] ;
terror , and mistrust ;
恐怖 , 和 不信任 ;

恐惧和不信任；

[ɔː(r)] [ʃɒk] [ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd] [də'mestɪk] [ænd; ənd][prə'praɪət(ə)ri] [kən'vikʃənz] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv]
or shock the most sacred domestic and proprietary convictions in the breasts of
或者 震惊 这 最多 神圣 国内的 和 所有权 定罪 在 这 乳房 的
[vɑːst] [mə'dʒɔriti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] !
vast majorities of their fellow - countrymen !
广阔的 多数派 的 他们的 同伴 - 同胞们 !

否则将震撼绝大多数同胞心中最神圣的家庭和财产观念！

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪn'kɜː(r)] [ðɪs] [ə'pɔːlɪŋ] [rɪsk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , [ɔː(r)][æt; ət]
And we incur this appalling risk for the want of a single , or at
和 我们 招致 这 令人震惊 风险 为了 这 想 的 一个 单身的 , 或者 在
[ðə; ði][məʊst] ,
the most ,
这 最多 ,

我们之所以要承担这种可怕的风险，仅仅是因为缺少一个，或者至多一个，

[ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['sensəz] ,
a handful of Censors ,
一个 少数 的 审查员 ,

少数审查员

[ɪn'vestɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['lɪmɪtləs] [dɪ'skreʃn] [tuː; tə]['eksaɪz][ɔː(r)][tuː; tə] [sə'pres] [ɪn'taɪəli]
invested with a simple but limitless discretion to excise or to suppress entirely
投资 和 一个 简单的 但 无限 审慎 到 消费税 或者 到 压制 完全
[sʌtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ʌtərəns] [æz; əz] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənts]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]
such political utterances as may seem to their private judgments calculated to
这样的 政治的 话语 作为 可能 似乎 到 他们的 私人的 判决 计算 到
[kɔːz] [peɪn][ɔː(r)]['mɒrəl] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] .
cause pain or moral disturbance in the average man .
原因 疼痛 或者 道德 干扰 在 这 平均的 男人 .

赋予他们简单但无限的自由裁量权，可以删除或完全压制那些在他们私人判断中可能造成普通人痛苦或道德不安的政治言论。

[ðə; ði] ['mæsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
The masses , it is true ,
这 群众 , 它 是 真的 ,

的确，群众……

[hæv; həv][ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['remədi] [ə'genst] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [ɔː(r)] [ɪn'flæmət(ə)ri] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɪn]
have their protection and remedy against injudicious or inflammatory politicians in
有 他们的 保护 和 补救 反对 不明智的 或者 炎症 政治家 在
[ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ˌdemə'krætɪk]['prəʊses][ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] ;
the Law and the so - called democratic process of election ;
这 法律 和 这 所以 - 称为 民主 过程 的 选举 ;

法律和所谓的民主选举程序为他们提供了保护和补救措施，以对抗不明智或煽动性的政客；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['θɪətə(r)] ['ɔːdɪənsɪz] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
but we have seen that theatre audiences have also the protection of the
但 我们 有 已见 那 剧院 观众 有 还 这 保护 的 这
[lɔː] ,
Law ,
法律 ,

但我们已经看到，剧院观众也受到法律的保护。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remədi] [ɒv; əv] ['bɔɪkɒt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)] [keɪs] ,
and the remedy of boycott , and that in their case ,
和 这 补救 的 联合抵制 , 和 那 在 他们的 案件 ,

抵制作为一种补救措施，而且就他们的情况而言，

[ðɪs] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðɪs] ['remədi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [diːmd] [ɪ'nʌf] .
this protection and this remedy are not deemed enough .
这 保护 和 这 补救 是 不是 被认为 足够的 .

这种保护和补救措施还不够。

[wɒt] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] ,
What , then , shall we say of the case of Politics ,
什么 , 然后 , 将 我们 说 的 这 案件 的 政治 ,

那么，对于政治领域的情况，我们又该如何评价呢?

[weə(r)] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ə'tendɪŋ] [ɪn'flæmət(ə)ri] [ɔː(r)] [səb'vɜːsɪv] ['ʌtərəns] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtə(r)] [ə; eɪ]
where the dangers attending inflammatory or subversive utterance are greater a
在哪里 这 危险 参加 炎症 或者 颠覆性的 发声 是 更大的 一个
['mɪljən] [fəʊld] ,
million fold ,
百万 折叠 ,

在煽动性或颠覆性言论所带来的危险性要大一百万倍的情况下，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['remədi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [les] [ˌekspə'dɪʃəs] ?
and the remedy a thousand times less expeditious ?
和 这 补救 一个 千 时代 较少的 迅速的 ?

而补救措施却远没有那么快捷?

['aʊə(r)] ['ledʒɪsˌletər] [hæv; həv] [leɪd] [daʊn] ['sensəʃɪp] [æz; əz] [ðə; ði] ['beɪsɪk] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs]
Our Legislators have laid down Censorship as the basic principle of Justice
我们的 立法者 有 铺设 向下 审查制度 作为 这 基本的 原则 的 正义
[ˌʌndə'laɪɪŋ] [ðə; ði] ['sɪvɪk] [raɪts] [ɒv; əv] ['dræmətɪst] .
underlying the civic rights of dramatists .
潜在的 这 公民 权利 的 剧作家 .

我们的立法者将审查制度确立为保障剧作家公民权利的基本正义原则。

[ðen] , [let] " ['sensəʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] " [biː; bi] [ðeə(r)] ['mɒtəʊ] ,
Then , let " Censorship for all " be their motto ,
然后 , 让 " 审查制度 为了 全部 " 是 他们的 座右铭 ,

那么，就让"全面审查"成为他们的座右铭吧。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌntri] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] ['rɪdn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [friː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] !
and this country no longer be ridden and destroyed by free Institutions !
和 这 国家 不 更长 是 骑 和 损毁 经过 自由的 机构 !

这个国家绝不能再被自由机构所奴役和摧毁!

[let] [ðem; ðəm] [nɒt] ['əʊnli] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['sensəʃip] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɑːt] ,
Let them not only establish forthwith Censorships of Literature , Art ,
让 他们 不是 仅有的 建立 立即 审查制度 的 文学 , 艺术 ,
['saɪəns] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,
Science , and Religion ,
科学 , 和 宗教 ,

让他们不仅立即建立对文学、艺术、科学和宗教的审查制度，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [pleɪs] [ðəm'selvz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['redʒɪmən] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɑːmli]
but also place themselves beneath the regimen with which they have calmly
但 还 地方 他们自己 下面 这 方案 和 哪个 他们 有 平静地
['fetəd] [drə'mætɪk] ['ɔːθəz] .
fettered Dramatic Authors .
束缚 戏剧性 作者 .

但同时也让自己处于他们平静地束缚戏剧作家的那种制度之下。

[ðeɪ] ['kænɒt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] , [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɒnə(r)] ;
They cannot deem it becoming to their regard for justice , to their honour ;
他们 不能 认为 它 成为 到 他们的 看待 为了 正义 , 到 他们的 荣誉 ;

他们认为这有损于他们对正义的尊重和他们的荣誉;

[tu:; tə][ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] , [tu:; tə] [rɪ'kɔɪl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
to their sense of humour , to recoil from a restriction which ,
到 他们的 感觉 的 幽默 , 到 畏缩 从 一个 限制 哪个 ,

就他们的幽默感而言，他们会抗拒这种限制，

[ɪn][ə; eɪ]['pærəlel] [keɪs] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪm'pəʊzd][ɒn]['ʌðə(r)z] .
in a parallel case they have imposed on others .
在 一个 平行线 案件 他们 有 强加 在 其他的 .

在类似的案例中，他们强加给了其他人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['həʊmli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [gʊd] ['ɒfɪsəz] ['nevə(r)] [pleɪs] [ðeə(r)][men][ɪn]
It is an old and homely saying that good officers never place their men in
它 是 一个 老的 和 家常的 说 那 好的 警官 绝不 地方 他们的 男人 在
[pə'zɪʃnz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ðəm'selvz] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] .
positions they would not themselves be willing to fill .
职位 他们 会 不是 他们自己 是 愿意的 到 充满 .

一句古老而朴实的谚语说，优秀的军官绝不会让自己的部下担任自己不愿意担任的职位。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ledʒɪsˌletər] ,
And we are not entitled to believe that our Legislators ,
和 我们 是 不是 标题 到 相信 那 我们的 立法者 ,

我们没有理由相信我们的立法者，

['hævɪŋ] [set] [drə'mætɪk] ['ɔ:θəz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [set] ,
having set Dramatic Authors where they have been set ,
拥有 放 戏剧性 作者 在哪里 他们 有 到过 放 ,

既然戏剧作家们已经身处他们所处的位置，

[wɪl] — [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)]['dju:ti][ɪz] [meɪd] [pleɪn] — [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [step]
will — now that their duty is made plain — for a moment hesitate to step
将要 — 现在 那 他们的 责任 是 制成 清楚的 — 为了 一个 片刻 犹豫 到 步
[daʊn] [ænd; ənd][stænd] [əˌlɒŋ'saɪd] .
down and stand alongside .
向下 和 站立 旁边 .

既然他们的职责已经明确，他们便会犹豫片刻，是否要走下台阶，站在一旁。

[bʌt; bət] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑ:ns] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kɔɪl] , [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] ['ɑ:nsə(r)] :
But if by any chance they should recoil , and thus make answer :
但 如果 经过 任何 机会 他们 应该 畏缩 , 和 因此 制作 回答 :

但如果他们万一反常态，从而做出回答：

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:pəlz]
" We are ready at all times to submit to the Law and the People's
" 我们 是 准备好 在 全部 时代 到 提交 到 这 法律 和 这 人们的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

“我们随时准备服从法律和人民的意志。”

[ænd; ənd][tu:; tə][baʊ; bəʊ][tu:; tə][ðeə(r)] [dɪ'mɑ:ndz] ,
and to bow to their demands ,
和 到 弓 到 他们的 需求 ,

并屈服于他们的要求，

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɒt] [ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [ɑ:skt] [tu:; tə] [pleɪs] ['aʊə(r)] ['kɔ:lɪŋ] , ['aʊə(r)]
but we cannot and must not be asked to place our calling , our
但 我们 不能 和 必须 不是 是 问 到 地方 我们的 呼叫 , 我们的
['dju:ti] ,
duty ,
责任 ,

但我们不能也不应该被要求将我们的使命、我们的职责置于其他任何位置。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [ru:l] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑ:bɪtrəri] ['ɔ:təkræt] ,
and our honour beneath the irresponsible rule of an arbitrary autocrat ,
和 我们的 荣誉 下面 这 不负责任 规则 的 一个 随意的 独裁者 ,

我们的荣誉沦陷于专制独裁者的不负责任的统治之下。

[haʊ'evə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð] [ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][hi:; hi] [meɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][bi:; bi] !
however sympathetic with the generality he may chance to be !
然而 交感神经 和 这 概论 他 可能 机会 到 是 !

然而，无论他碰巧多么同情大多数人！

" [ðen] , [wi:; wi] [wʊd] [ɑ:sk] : " [s'ɜ:z] , [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['seɪɪŋ] :
" Then , we would ask : " Sirs , did you ever hear of that great saying :
" 然后 , 我们 会 问 : " 先生们 , 做过 你 曾经 听到 的 那 伟大的 说 :

然后，我们会问："先生们，你们是否听说过那句伟大的格言："

- [du:; də]['ʌntə; 'ʌntu]['ʌðə(r)z][æz; əz][ji:; ji] [wʊd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][du:; də]['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] ! -
' Do unto others as ye would they should do unto you ! '
- 做 到 其他的 作为 是的 会 他们 应该 做 到 你 ! -

"己所不欲，勿施于人！"

" [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][feə(r)] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dræmətɪst] ,
" For it is but fair presumption that the Dramatists ,
" 为了 它 是 但 公平的 假定 那 这 剧作家 ,

"因为剧作家们有理由这样推断，

[hu:m] ['aʊə(r)] ['ledʒɪsˌletər] [hæv; həv] [pleɪst] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ]['despɒt] , [ɑ:(r); ə(r)] , [nəʊ] [les]
whom our Legislators have placed in bondage to a despot , are , no less
谁 我们的 立法者 有 放置 在 束缚 到 一个 暴君 , 是 , 不 较少的
[ðæn; ðən] [ðəʊz] ['ledʒɪsˌletər] ,
than those Legislators ,
比 那些 立法者 ,

我们的立法者们将这些人置于暴君的奴役之下，而这些人，与那些立法者们本身并无二致。

[praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔ:lɪŋ] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['dju:ti] , [ænd; ənd] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] .
proud of their calling , conscious of their duty , and jealous of their honour .
自豪的 的 他们的 呼叫 , 有意识的 的 他们的 责任 , 和 嫉妒的 的 他们的 荣誉 .
- .
1909 .
- .

为自己的职业感到自豪，意识到自己的职责，珍视自己的荣誉。1909年。

[veɪg] [θɔ:ts] [ɒn] [ɑ:t]
VAGUE THOUGHTS ON ART
模糊的 想法 在 艺术

关于艺术的模糊想法

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][reə(r)] ['bju:ti] [ðæt] [ai] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fi:ldz] [tu:; tə][traɪ]
It was on a day of rare beauty that I went out into the fields to try
它 曾是 在 一个 天 的 稀有的 美丽 那 我 去 出去 进入 这 字段 到 尝试
[ænd; ənd]['gæðə(r)] [ði:z] [fju:] [θɔ:ts] .
and gather these few thoughts .
和 收集 这些 很少 想法 .

在一个难得的晴朗日子里，我走到田野里，试图收集这些想法。

[səʊ]['gəʊldən][ænd; ənd] ['swi:tli] [hɒt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] ['leɪzɪli] ,
So golden and sweetly hot it was , that they came lazily ,
所以 金的 和 甜蜜地 热的 它 曾是 , 那 他们 来了 懒洋洋 ,

那东西金黄酥脆，热气腾腾，他们都懒洋洋地走了过来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [flaɪt] [nəʊ][mɔː(r)][kəʊ'hɪərənt][ɔː(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [swuːp] [ɒv; əv]
and with a flight no more coherent or responsible than the swoop of
和 和 一个 航班 不 更多的 相干 或者 负责任的 比 这 俯冲 的
[ðə; ði] ['veri] ['swɒləuz] ;
the very swallows ;
这 非常 燕子 ;

它的飞行姿态和燕子的俯冲一样，既不连贯也不负责任；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [ɔː(r)]['pəʊɪm] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [kən'dɪʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [kən'siːvɪŋ]
and , as in a play or poem , the result is conditioned by the conceiving
和 , 作为 在 一个 玩 或者 诗 , 这 结果 是 条件反射 经过 这 受孕
[muːd] ,
mood ,
情绪 ,

就像戏剧或诗歌一样，最终结果取决于创作时的情绪。

[səʊ][ai] [njuː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][maɪ]['daɪvɪŋ] , ['dɪpɪŋ] , [peɪl] - [θrəut] , [fɔːk] -
so I knew would be the nature of my diving , dipping , pale - throated , fork -
所以 我 知道 会 是 这 自然 的 我的 潜水 , 浸渍 , 苍白 - 喉咙 , 叉 -
[teɪld] [wɜːdz] .
tailed words .
有尾巴的 字 .

所以我知道，我那些潜水、俯冲、苍白喉咙、分叉尾巴的话语，其本质就是如此。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] — [ai] [θɔːt] , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] — [ai] [niːd] [nɒt] [teɪk] [maɪ]['krɪtɪk(ə)l]
But , after all — I thought , sitting there — I need not take my critical
但 , 后 全部 — 我 想法 , 坐着 那里 — 我 需要 不是 拿 我的 批判的
[prəu'naunsmənt] ['sɪəriəsli] .
pronouncements seriously .
声明 严重地 .

但是，我坐在那里想，归根结底，我不必认真对待我的批评性言论。

[ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði][fɜːm] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk] .
I have not the firm soul of the critic .
我 有 不是 这 公司 灵魂 的 这 评论家 .

我没有评论家那样坚定的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] [prə'feʃn] [tuː; tə] [nəʊ] - [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)z]
It is not my profession to know ' things for certain , and to make others
它 是 不是 我的 职业 到 知道 - 事物 为了 肯定 , 和 到 制作 其他的
[fiːl] [ðæt] ['sɜːt(ə)nti] .
feel that certainty .
感觉 那 肯定 .

我的职业不是“确切地知道某些事情，并让别人感受到这种确定性”。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai][ˌeɪ 'em]['ɒf(ə)n] [rɒŋ] — [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [nəʊ]['krɪtɪk][kæn; kən] [ə'fɔːd] .
On the contrary , I am often wrong — a luxury no critic can afford .
在 这 相反 , 我 是 经常 错误的 — 一个 奢华 不 评论家 能 买得起 .

相反，我经常犯错——这是任何评论家都承受不起的奢侈。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn'veɪdɪŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ai] [əd'vɑːnst] [wɪð] [ə; eɪ]
And so , invading as I was the realm of others , I advanced with a
和 所以 , 入侵 作为 我 曾是 这 领域 的 其他的 , 我 先进的 和 一个
[lait] [pen] ,
light pen ,
光 笔 ,

于是，我虽是闯入他人的领域，却仍用一支轻盈的笔向前迈进。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [nʌn] , [ænd; ənd] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ'self] , [niːd] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .
feeling that none , and least of all myself , need expect me to be right .
感觉 那 没有任何 , 和 至少 的 全部 我 , 需要 预计 我 到 是 正确的 .

我觉得没有人，尤其是我自己，不需要期望我是对的。

[wɒt] [ðen] — [ai] [θɔːt] — [ɪz] [ɑːt] ?
What then — I thought — is Art ?
什么 然后 — 我 想法 — 是 艺术 ?

那么，艺术究竟是什么呢？我心想。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [pə'siːvd] [ðæt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ai][mʌst; məst][fɜːst] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
For I perceived that to think about it I must first define it ;
为了 我 感知 那 到 思考 关于 它 我 必须 第一的 定义 它 ;

因为我意识到，要思考这个问题，首先必须对它进行定义；

[ænd; ənd][ai]['ɔːlməʊst] [stɒpt] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['fɪəsəm] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [tɑːsk] .
and I almost stopped thinking at all before the fearsome nature of that task .
和 我 几乎 停止 思维 在 全部 前 这 可怕的 自然 的 那 任务 .

面对这项任务的艰巨性，我几乎停止了思考。

[ðen] ['sləʊli] [ɪn][maɪ][maɪnd] ['gæðəd] [ðɪs] [gruːp] [ɒv; əv] [wɜːdz] :
Then slowly in my mind gathered this group of words :
然后 缓慢地 在 我的 头脑 聚集 这 团体 的 字 :

然后，我的脑海中慢慢浮现出这组词语：

[ɑːt] [ɪz] [ðæt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['enədʒi] , [wɪtʃ] , [θruː] ['teknɪk(ə)l]
Art is that imaginative expression of human energy , which , through technical
艺术 是 那 富有想象力的 表达 的 人类 活力 , 哪个 , 通过 技术的
[kən'kriːʃən] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [pə'sepʃ(ə)n] ,
concretion of feeling and perception ,
结石 的 感觉 和 洞察力 ,

艺术是人类能量的想象力表达，它通过技术手段将情感和感知具体化，

[tend] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪð] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [baɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn][hɪm] [ɪm'pɜːsənl]
tends to reconcile the individual with the universal , by exciting in him impersonal
倾向于 到 调和 这 个人 和 这 普遍的 , 经过 激动人心 在 他 不具个人色彩
[ɪ'məʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

它能激发个体的非个人情感，从而使个体与普遍性相协调。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɑːt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ik'sait] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɜːsənl] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn][æn; ən]
And the greatest Art is that which excites the greatest impersonal emotion in an
和 这 最 艺术 是 那 哪个 兴奋 这 最 不具个人色彩 情感 在 一个
[haɪ'pɒθɪkeɪtɪd] ['pɜːfɪkt] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
hypothecated perfect human being .
假设 完美的 人类 存在 .

而最伟大的艺术，就是能够激发假想的完美人类身上最强烈的、非个人化的情感的艺术。

[ɪm'pɜːsənl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] !
Impersonal emotion !
不具个人色彩 情感 !

客观的情感！

[ænd; ənd] [wɒt] — [ai] [θɔːt] [duː; də][ai] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
And what — I thought do I mean by that ?
和 什么 — 我 想法 做 我 意思是 经过 那 ?

那我到底是什么意思呢？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai] [miːn] : [ðæt] [ɪz][nɒt] [ɑːt] , [wɪtʃ] , [waɪl] [ai] , [ˌeɪ 'em] ['kɒntempleitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Surely I mean : That is not Art , which , while I , am contemplating it ,
一定 我 意思是 : 那 是 不是 艺术 , 哪个 , 尽管 我 , 是 沉思 它 ,

当然，我的意思是：那不是艺术，而我正在思考它的时候，

[in'spaiəz][ˌem 'iː] [wɪð] ['eni] ['æktɪv] [ɔː(r)][də'rektɪv; daɪ'rektɪv] ['ɪmpʌls] ; [ðæt] [ɪz] [ɑːt] , [wen] , [fɔː(r); fə(r)]
inspires me with any active or directive impulse ; that is Art , when , for
鼓舞人心 我 和 任何 积极的 或者 指示 冲动 ; 那 是 艺术 , 什么时候 , 为了
[haʊ'evə(r)] [briːf] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
however brief a moment ,
然而 简短的 一个 片刻 ,

它激发我任何积极的或指导性的冲动；那就是艺术，无论多么短暂的一刻，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ'self][baɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪt'self] .
it replaces within me interest in myself by interest in itself .
它 替换 之内 我 兴趣 在 我 经过 兴趣 在 本身 .

它让我对自身的兴趣取代了对自身的兴趣。

[fɔː(r); fə(r)] , [let][ˌem 'iː] [sə'pəʊz] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɑːrvd] ['mɑːb(ə)l][bæθ.bɑːθ] .
For , let me suppose myself in the presence of a carved marble bath .
为了 , 让 我 认为 我 在 这 在场 的 一个 雕刻 大理石 洗澡 .

假设我站在一个雕花大理石浴缸前。

[ɪf] [maɪ] [θɔːts] [biː; bi] " [wɒt] [kʊd; kəd][ai] [bai] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?
If my thoughts be " What could I buy that for ?
如果 我的 想法 是 " 什么 可以 我 买 那 为了 ?

如果我的想法是"我能用多少钱买到它？"

" ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] : " [frɒm; frəm] [wɒt] ['kwɒri] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ?
" Impulse of acquisition ; or : " From what quarry did it come ?
" 冲动 的 获得 ; 或者 : " 从 什么 采石场 做过 它 来 ?

"收购的冲动；或者：'它来自哪个采石场？'

" ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] ; [ɔː(r)] : " [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [end][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hed] ?
" Impulse of inquiry ; or : " Which would be the right end for my head ?
" 冲动 的 询问 ; 或者 : " 哪个 会 是 这 正确的 结尾 为了 我的 头 ?

"探究的冲动；或者：'我的头颅最终会落在哪里？'

" [mɪkst] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] — [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]
" Mixed impulse of inquiry and acquisition — I am at that moment
" 混合 冲动 的 询问 和 获得 — 我 是 在 那 片刻
[ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .
insensible to it as a work of Art .
麻木不仁 到 它 作为 一个 工作 的 艺术 .

"探究和获取的混合冲动——在那一刻，我并没有意识到它是一件艺术品。"

[bʌt; bət] , [ɪf] [ai][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪbreɪtɪŋ] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ɪts] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [fɔːmz] ,
But , if I stand before it vibrating at sight of its colour and forms ,
但 , 如果 我 站立 前 它 振动 在 视线 的 它是 颜色 和 表格 ,

但是，如果我站在它面前，被它的颜色和形状所震撼，

[ɪf] ['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] ,
if ever so little and for ever so short a time ,
如果 曾经 所以 小的 和 为了 曾经 所以 短的 一个 时间 ,

即使时间如此短暂，哪怕只有一点点，

[ʌn'hɔːntɪd] [baɪ] ['eni] ['defɪnət] ['præktɪkl] [θɔːt] [ɔː(r)] ['ɪmpʌls] — [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent][ænd; ənd]
unhaunted by any definite practical thought or impulse — to that extent and
不闹鬼的 经过 任何 定 实际的 想法 或者 冲动 — 到 那 程度 和
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['stəʊlən][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ'self][ænd; ənd] [pʊt] [ɪt'self]
for that moment it has stolen me away out of myself and put itself
为了 那 片刻 它 有 被盗 我 离开 出去 的 我 和 放 本身
[ðeə(r)] [ɪn'sted] ;
there instead ;
那里 反而 ;

它不受任何明确的实际想法或冲动的困扰——在那一刻，它让我脱离了自我，并将自己置于我的意识之中；

[hæz; həz] [lɪŋkt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [fəˈget] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ˌem ˈiː] .
has linked me to the universal by making me forget the individual in me .
有 链接 我 到 这 普遍的 经过 制作 我 忘记 这 个人 在 我 .

它让我忘记了自身的个体性，从而将我与宇宙联系起来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [ænd; ənd][ˈəʊnli] [waɪl] [ðæt] [ˈməʊmənt] [lɑːsts] ,
And for that moment , and only while that moment lasts ,
和 为了 那 片刻 , 和 仅有的 尽管 那 片刻 持续时间 ,

就在那一刻，也仅在那一刻持续期间，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .
it is to me a work of Art .
它 是 到 我 一个 工作 的 艺术 .

在我看来，它是一件艺术品。

[ðə; ði] [wɜːd] " [ɪmˈpɜːsənl] , " [ðen] ,
The word " impersonal , " then ,
这 单词 " 不具个人色彩 , " 然后 ,

那么，“非人格化”这个词，

[ɪz][bʌt; bət] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [maɪ][ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ][ˈməʊmənt(ə)ri] [fəˈgetflnəs] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn]
is but used in this my definition to signify momentary forgetfulness of one's own
是 但 用过的 在 这 我的 定义 到 表示 瞬间 健忘 的 一个人的自己的
[ˌpɜːsəˈnæləti] [ænd; ənd][ɪts] [ˈæktɪv] [ˈwɒnts] .
personality and its active wants .
性格 和 它是 积极的 想要 .

在我的定义中，它用来表示暂时忘记自己的个性和主动欲望。

[səʊ] [ɑːt] — [ai] [θɔːt] — [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] , [hɜːd] , [riːd] , [ɔː(r)] [lʊkt] [ɒn] , [waɪl] [prəˈdjuːsɪŋ] [nəʊ]
So Art — I thought — is that which , heard , read , or looked on , while producing no
所以 艺术 — 我 想法 — 是 那 哪个 , 听到 , 读 , 或者 看起来 在 , 尽管 生产 不
[dəˈrektɪv; daɪˈrektɪv] [ˈɪmpʌls] ,
directive impulse ,
指示 冲动 ,

所以，我想，艺术就是那种听见、读到或看到，却不产生任何指导性冲动的东西。

[wɔːm] [wʌn] [wɪð] [ʌnˈkɒnʃəs] [vaɪˈbreɪʃ(ə)n] .
warms one with unconscious vibration .
温暖 一 和 无意识 振动 .

无意识的振动使人感到温暖。

[nɔː(r)][kæn; kən][ai][ɪˈmædʒɪn] [ˈeni] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪˈfaɪnɪŋ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɑːt] ,
Nor can I imagine any means of defining what is the greatest Art ,
也不 能 我 想象 任何 方法 的 定义 什么 是 这 最 艺术 ,

我也无法想象有什么方法可以定义什么是最伟大的艺术。

[wɪˈðaʊt] [hai'pɔθikeit] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
without hypothecating a perfect human being .
没有 假设 一个 完美的 人类 存在 .

无需假设存在完美的人。

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [siː] , [ɔː(r)] [nəʊ] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [siː] , [ðæt] [dɪˈzaɪərəb(ə)l]
But since we shall never see , or know if we do see , that desirable
但 自从 我们 将 绝不 看 , 或者 知道 如果 我们 做 看 , 那 理想
[ˈkriːtʃə(r)] — [ˈdɒgmətɪzəm][ɪz] [ˈbænɪʃt] ,
creature — dogmatism is banished ,
生物 — 教条主义 是 被放逐 ,

但是，既然我们永远无法见到，或者即使见到也无从知晓的那种令人向往的生物——教条主义就此被摒弃。

" [əˈkædəmi] " [ɪz] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
" Academy " is dead to the discussion ,
" 学院 " 是 死的 到 这 讨论 ,

“学院派”这个话题已经过时了。

['dedə] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] ['tɔlstɔi] [left] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['triːtɪs] " [wɒt] [ɪz] [ɑːt] ?
deader than even Tolstoy left it after his famous treatise " What is Art ?
死人 比 甚至 托尔斯泰 左边 它 后 他的 著名的 论文 " 什么 是 艺术 ?

比托尔斯泰在他著名的论文《什么是艺术？》之后留下的印象还要糟糕。

" [fɔː(r); fə(r)] , ['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][ðə; ði][əʊld]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [ə'kædəmiz] , ['tɔlstɔi] ,
" For , having destroyed all the old Judges and Academies , Tolstoy ,
" 为了 , 拥有 损毁 全部 这 老的 法官 和 学院 , 托尔斯泰 ,

“因为托尔斯泰摧毁了所有旧的法官和学院，

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɑːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)]
by saying that the greatest Art was that which appealed to the greatest number
经过 说 那 这 最 艺术 曾是 那 哪个 上诉 到 这 最 数字
[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
of living human beings ,
的 活的 人类 生物 ,

他声称，最伟大的艺术是能够吸引最多在世人类的艺术。

[reɪzd] [ʌp][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['defɪnət] [njuː] [dʒʌdʒ] [ɔː(r)] [ə'kædəmi] ,
raised up the masses of mankind to be a definite new Judge or Academy ,
提高 向上 这 群众 的 人类 到 是 一个 定 新的 法官 或者 学院 ,

提升了广大民众的道德水平，使其成为一个明确的新法官或学院。

[æz; əz] [tɪ'rænɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [æz; əz]['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd]
as tyrannical and narrow as ever were those whom he had destroyed
作为 强横 和 狭窄的 作为 曾经 是 那些 谁 他 有 损毁
.
.
.

他所消灭的那些人，依然像以往一样专横跋扈、心胸狭隘。

[ðɪs] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] — [ai] [θɔːt] [ɪz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][deə(r)][gəʊ][ɪn] [dɪ'faɪnɪŋ] [wɒt] [ɑːt] [ɪz]
This , at all events — I thought is as far as I dare go in defining what Art is
这 , 在 全部 活动 — 我 想法 是 作为 远的 作为 我 敢 去 在 定义 什么 艺术 是
.
.
.

无论如何，我认为这就是我对艺术的定义所能达到的极限了。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [pleɪn][tuː; tə][maɪ'self] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɒləti] [ðæt] [gɪvz]
But let me try to make plain to myself what is the essential quality that gives
但 让 我 尝试 到 制作 清楚的 到 我 什么 是 这 基本的 质量 那 给予
[tuː; tə] [ɑːt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðɪs] [ʌn'kɒnʃəs] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,
to Art the power of exciting this unconscious vibration ,
到 艺术 这 力量 的 激动人心 这 无意识 振动 ,

但让我试着弄清楚，究竟是什么本质特质赋予了艺术激发这种无意识振动的力量。

[ðɪs] [ɪm'pɜːsənl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
this impersonal emotion .
这 不具个人色彩 情感 .

这种不带个人色彩的情感。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] ['bjuːti] !
It has been called Beauty !
它 有 到过 称为 美丽 !

它被称为美丽！

[æn; ən] [ˈɔːkwəd] [wɜːd] — [ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] [ˈbeɡɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkwestʃən] ; [tuː] [ˈkʌrənt] [ɪn][juːz] ,
An awkward word — a perpetual begging of the question ; too current in use ,
一个 尴尬的 单词 — 一个 永久 乞讨 的 这 问题 ; 也 当前的 在 使用 ,
[tuː] [æmˈbɪɡjuəs] [ˌɔːltəˈɡeðə(r)] ;
too ambiguous altogether ;
也 模糊的 共 ;

一个尴尬的词——永远都在循环论证；使用过于普遍，而且含义过于含糊；

[naʊ] [tuː] [ˈnærəʊ] , [naʊ] [tuː] [waɪd] — [ə; eɪ] [wɜːd] , [ɪn][fækt] ,
now too narrow , now too wide — a word , in fact ,
现在 也 狭窄的 , 现在 也 宽的 — 一个 单词 , 在 事实 ,

时而太窄，时而太宽——实际上，这是一个词。

[tuː] [ɡlɪb] [tuː; tə] [nəʊ] [æt; ət][ɔːl] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] .
too glib to know at all what it means .
也 油嘴滑舌 到 知道 在 全部 什么 它 方法 .

他太油嘴滑舌了，根本不知道这意味着什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ə; eɪ] [wɜːd] — [ˈɒf(ə)n] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː] [ˈslæbɪŋ] [wɪð] [ɪkˈstreɪniəs]
And how dangerous a word — often misleading us into slabbing with extraneous
和 如何 危险的 一个 单词 — 经常 误导性的 我们 进入 板材 和 无关的
[ˈflɒrɪdəti] [wɒt] [wʊd] [ˈʌðəwaɪz] ,
floridities what would otherwise ,
花卉 什么 会 否则 ,

而这个词多么危险啊——它常常误导我们，用无关的华丽辞藻来粉饰原本简洁明了的事物。

[ɒn][ɪts] [əʊn] [pleɪn] , [biː; bi] [ɑːt] !
on its own plane , be Art !
在 它是 自己的 飞机 , 是 艺术 !

独立于艺术之外，成为艺术！

[tuː; tə][biː; bi] [ˈdekərətɪv] [weə(r)] [ˌdekəˈreɪʃ(ə)n][ɪz] [nɒt] [ˈsuːtəb(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪrɪkl] [weə(r)] [ˈlɪrɪsɪzəm][ɪz]
To be decorative where decoration is not suitable , to be lyrical where lyricism is
到 是 装饰性的 在哪里 装饰 是 不是 合适的 , 到 是 抒情的 在哪里 抒情性 是
[aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ,
out of place ,
出去 的 地方 ,

在不该装饰的地方进行装饰，在不该抒情的地方进行抒情。

[ɪz][əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli][tuː; tə] [spɔɪl] [ɑːt] , [nɒt][tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
is assuredly to spoil Art , not to achieve it .
是 当然 到 剧透 艺术 , 不是 到 达到 它 .

这无疑是在破坏艺术，而不是成就艺术。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [ɑːt] [hæz; həz][ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈhæpɪli] , [biːn] [kɔːld]
But this essential quality of Art has also , and more happily , been called
但 这 基本的 质量 的 艺术 有 还 , 和 更多的 快乐地 , 到过 称为
[ˈrɪðəm] .
Rhythm .
韵律 .

但艺术的这种本质特质也被更令人欣喜地称为节奏。

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [ˈrɪðəm] [ɪf] [nɒt] [ðæt] [mɪˈstɪəriəs] [ˈhɑːməni] [bɪˈtwiːn] [pɑːt] [ænd; ənd] [pɑːt] ,
And , what is Rhythm if not that mysterious harmony between part and part ,
和 , 什么 是 韵律 如果 不是 那 神秘 和谐 之间 部分 和 部分 ,

节奏，不正是各个部分之间那种神秘的和谐吗？

[ænd; ənd] [pɑːt] [ænd; ənd] [həʊl] , [wɪtʃ] [ɡɪvz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [laɪf] ; [ðæt] [ɪɡˈzækt] [prəˈpɔːʃ(ə)n] ,
and part and whole , which gives what is called life ; that exact proportion ,
和 部分 和 所有的 , 哪个 给予 什么 是 称为 生活 ; 那 精确的 部分 ,

部分与整体，这便构成了所谓的生命；正是这种精确的比例，

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [best] [grɑːsp, græsp] [ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [haʊ] [laɪf] [liːvz] [æn; ən] ['ænɪmeɪt]
the mystery of which is best grasped in observing how life leaves an animate
这 神秘 的 哪个 是 最好的 抓住 在 观察 如何 生活 树叶 一个 动画
['kriːtʃə(r)] [wen] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɑːt] [tuː; tə] [həʊl] [hæz; həz] [biːn] [sə'fɪʃntli]
creature when the essential relation of part to whole has been sufficiently
生物 什么时候 这 基本的 关系 的 部分 到 所有的 有 到过 足够
[dɪ'stɜːbd] .
disturbed .
不安 .

要理解这个奥秘，最好的方法是观察当部分与整体之间的基本关系受到足够破坏时，生命是如何离开一个有生命的生物体的。

[ænd; ənd] [ai] [ə'griː] [ðæt] [ðɪs] ['rɪðmɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɑːt] [tuː; tə] [pɑːt] , [ænd; ənd] [pɑːt] [tuː; tə]
And I agree that this rhythmic relation of part to part , and part to
和 我 同意 那 这 节奏 关系 的 部分 到 部分 , 和 部分 到
[həʊl] — [ɪn] [ʃɔːt] ,
whole — in short ,
所有的 — 在 短的 ,

我同意这种部分与部分之间、部分与整体之间的节奏关系——简而言之，

[vaɪ'tæləti] — [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] ['kwɒləti] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .
vitality — is the one quality inseparable from a work of Art .
活力 — 是 这 一 质量 形影不离 从 一个 工作 的 艺术 .

活力——是艺术作品不可或缺的品质。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [pə'zest] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪðmɪk] [vaɪ'tæləti]
For nothing which does not seem to a man possessed of this rhythmic vitality
为了 没有什么 哪个 做 不是 似乎 到 一个 男人 拥有 的 这 节奏 活力
,
,
,

对于一个拥有这种节奏活力的人来说，没有什么事是不显得重要的。

[kæn; kən] ['evə(r)] [stiːl] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
can ever steal him out of himself .
能 曾经 偷 他 出去 的 他自己 .

永远也无法将他从自己的内心深处夺走。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɒt] [ðʌs] [fɑː(r)] [ɪn] [maɪ] [θɔːts] , [ai] [pɔːzd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['swɒləuz] ;
And having got thus far in my thoughts , I paused , watching the swallows ;
和 拥有 得到 因此 远的 在 我的 想法 , 我 暂停 , 观看 这 燕子 ;

思绪飘到了这里，我停下来，看着燕子；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] , [ɪn] [ðeə(r)] [swɪft] , [ʃʊə(r)] ['kəːvit] ,
for they seemed to me the symbol , in their swift , sure curvetting ,
为了 他们 似乎 到 我 这 象征 , 在 他们的 迅速 , 当然 弯曲 ,

因为在我看来，它们迅捷而流畅的曲线仿佛象征着：

[ɔːl] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] ['bæləns] [ænd; ənd] [sə'praɪz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['delɪkət] [pɔɪz] [ænd; ənd] ['məʊʃn]
all daring and balance and surprise , of the delicate poise and motion
全部 大胆 和 平衡 和 惊喜 , 的 这 精美的 沉着 和 运动
[ɒv; əv] [ɑːt] ,
of Art ,
的 艺术 ,

艺术中所有的大胆、平衡和惊喜，以及微妙的姿态和动感。

[ðæt] ['vɪzɪts] [nəʊ] [tuː] [men] [ə'laɪk] ,
that visits no two men alike ,
那 访问 不 二 男人 同样 ,

没有两个人会以同样的方式被拜访，

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [nəʊ] [tuː] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeə(r)] [biː; bi] , [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] .
in a world where no two things of all the things there be , are quite the same .
在 一个 世界 在哪里 不 二 事物 的 全部 这 事物 那里 是 , 是 相当 这 相同的 .

在这个世界上，没有两件事物是完全相同的。

[jes] — [ai] [θɔːt] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɑːt] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [fɔːm] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['enədʒi] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
Yes — I thought — and this Art is the one form of human energy in the whole world ,
是的 — 我 想法 — 和 这 艺术 是 这 一 形式 的 人类 活力 在 这 所有的 世界 ,

是的——我想——而艺术是全世界人类能量的唯一形式。

[wɪtʃ] ['riːəli] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] ['juːniən] , [ænd; ənd] [di'strɔi] [ðə; ði] ['bæriəz] [bɪ'twiːn] [mæn] [ænd; ənd] [mæn] .
which really works for union , and destroys the barriers between man and man .
哪个 真的 作品 为了 联盟 , 和 摧毁 这 障碍 之间 男人 和 男人 .

这确实有利于团结，并能消除人与人之间的隔阂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] , [ʌn'kɒnʃəs] [rɪ'pleɪsmənt] , [haʊ'evə(r)] ['fliːtɪŋ] , [ɒv; əv][wʌn'self][baɪ] [ə'nʌðə(r)] ;
It is the continual , unconscious replacement , however fleeting , of oneself by another ;
它 是 这 持续的 , 无意识 替代品 , 然而 转瞬即逝 , 的 自己 经过 其他 ;

这是指一个人不断地、无意识地用另一个人来取代自己，无论这种取代是短暂的；

[ðə; ði]['riːəl] [sɪ'ment] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] ; [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] [rɪ'njuːəl] .
the real cement of human life ; the everlasting refreshment and renewal .
这 真实的 水泥 的 人类 生活 ; 这 永恒 清爽 和 续期 .

人类生活的真正粘合剂；永恒的活力和更新。

[fɔː(r); fə(r)] , [wɒt] [ɪz] ['griːvəs] , , [grɪm] , [ə'baʊt] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ɑː'selvz] ,
For , what is grievous , dompting , grim , about our lives is that we are shut up within ourselves ,
为了 , 什么 是 严重的 , 多姆廷 , 严峻 , 关于 我们的 生活 是 那 我们 是 关闭 向上 之内 我们自己 ,

因为，我们生活中最令人悲哀、最令人沮丧、最令人沮丧的是我们把自己封闭在自己的世界里。

[wɪð] [æn; ən] [ɪtʃ] [tuː; tə] [get] [ˌaʊt'saɪd] [ɑː'selvz] .
with an itch to get outside ourselves .
和 一个 痒 到 得到 外部 我们自己 .

我们内心渴望走出舒适区。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['stəʊlən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɑː'selvz] [baɪ] [ɑːt] [ɪz][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ɪtʃɪŋ] ,
And to be stolen away from ourselves by Art is a momentary relaxation from that itching ,
和 到 是 被盗 离开 从 我们自己 经过 艺术 是 一个 瞬间 松弛 从 那 瘙痒 ,

而艺术能让我们暂时忘却烦恼，带来片刻的放松。

[ə; eɪ] ['mɪnɪts] [prə'faʊnd] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['siːkrət] , [ɪn'fræntʃɪzmənt] .
a minute's profound , and as it were secret , enfranchisement .
一个 分钟 深刻的 , 和 作为 它 是 秘密 , 选举权 .

一分钟的深刻而又隐秘的赋权。

[ðə; ði] ['æktɪv] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [kæn; kən] ['əʊnli] [rest] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv]
The active amusements and relaxations of life can only rest certain of
这 积极的 娱乐 和 放松 的 生活 能 仅有的 休息 肯定 的
['aʊə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] ,
our faculties ,
我们的 学院 ,

生活中积极的娱乐和放松活动只能使我们的某些能力得到休息。

[baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] ['ʌðə(r)z] ; [ðə; ði] [həʊl] [self] [ɪz] ['nevə(r)] ['restɪd] [seɪv] [θruː] [ðæt] [ʌn'kɒnʃəsnəs]
by indulging others ; the whole self is never rested save through that unconsciousness
经过 沉溺于 其他的 ; 这 所有的 自己 是 绝不 休息 节省 通过 那 无意识
[ɒv; əv] [self] ,
of self ,
的 自己 ,

通过纵容他人；只有通过无意识的自我觉察，整个自我才能得到真正的休息。

[wɪtʃ] ['kɒmz] [θruː] [ræpt] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ɑːt] .
which comes through rapt contemplation of Nature or of Art .
哪个 来 通过 欣喜若狂 沉思 的 自然 或者 的 艺术 .

这是通过全神贯注地欣赏自然或艺术而获得的。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [sʌm; səm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɑːt] [dʌz] [nɒt] [prə'djuːs]
And suddenly I remembered that some believe that Art does not produce
和 突然 我 记得 那 一些 相信 那 艺术 做 不是 生产
[ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [self] ,
unconsciousness of self ,
无意识 的 自己 ,

突然间，我想起了有些人认为艺术并不会使人丧失自我意识。

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] ['veri] ['vɪvɪd] [self] - [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] .
but rather very vivid self - realisation .
但 相当 非常 生动 自己 - 实现 .

但却是非常生动的自我认知。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət] — [ai] [ðəʊ] — [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['ɪnstənt] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɑːt] ;
but — I though — that is not the first and instant effect of Art ;
但 — 我 尽管 — 那 是 不是 这 第一的 和 立即的 影响 的 艺术 ;

但是——我想——这并不是艺术的最初和直接影响；

[ðə; ði] [njuː] ['ɪmpɪtəs] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðæt] ['məʊmənt(ə)ri] [rɪ'pleɪsmənt] [ɒv; əv] [wʌn'self]
the new impetus is the after effect of that momentary replacement of oneself
这 新的 动力 是 这 后 影响 的 那 瞬间 替代品 的 自己
[baɪ] [ðə; ði] [self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ;
by the self of the work before us ;
经过 这 自己 的 这 工作 前 我们 ;

新的动力源于我们暂时用眼前的工作本身来取代自我；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [briːf] [spæn] [ɒv; əv] [ɪn'lɑːdʒmənt] , [ɪn'fræntʃɪzmənt] ,
it is surely the result of that brief span of enlargement , enfranchisement ,
它 是 一定 这 结果 的 那 简短的 跨度 的 放大 , 选举权 ,
[ænd; ənd] [rest] .
and rest .
和 休息 .

这无疑是那段短暂的扩张、解放和休整期的结果。

[jes] , [ɑːt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [rɪˈfreʃmənt] .
Yes , Art is the great and universal refreshment .
是的 , 艺术 是 这 伟大的 和 普遍的 清爽 .

是的，艺术是伟大而普世的慰藉。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [ɪz]['nevə(r)][dɒg'mætɪk] ;
For Art is never dogmatic ;
为了 艺术 是 绝不 教条主义 ;

艺术从来都不是教条主义的；

[həʊldz][nəʊ] [briːf] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
holds no brief for itself you may take it or you may leave it .
持有 不 简短的 为了 本身 你 可能 拿 它 或者 你 可能 离开 它 .

它本身不代表任何立场，你可以接受它，也可以不接受它。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [fɔːs] [ɪt'self] ['ruːdli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['wɒntɪd] .
It does not force itself rudely where it is not wanted .
它 做 不是 力量 本身 粗鲁地 在哪里 它 是 不是 通缉 .

它不会粗鲁地强行闯入不欢迎它的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['revərənt] [tuː; tə][ɔːl] ['tempəz] , [tuː; tə][ɔːl] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] .
It is reverent to all tempers , to all points of view .
它 是 虔诚的 到 全部 脾气 , 到 全部 积分 的 看法 .

它尊重所有性情，尊重所有观点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪlfl] — [ðə; ði] ['veri] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmiŋ] [ænd; ənd]['gəuiŋ][ɒv; əv][ɪts] ['ɪnfluəns] ,
But it is wilful — the very wind in the comings and goings of its influence ,
但 它 是 故意 — 这 非常 风 在 这 来访 和 行进 的 它是 影响 ,

但它是任性的——它影响范围的来去自如，就像风一样。

[æn; ən] [ʌn'kæptʃərəbəl] ['fjuːdʒətɪv] , ['vɪzɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [æt; ət]['veɪgrənt] , [swiːt] ['məʊmənts] ;
an uncapturable fugitive , visiting our hearts at vagrant , sweet moments ;
一个 无法捕获 逃犯 , 访问 我们的 心 在 流浪汉 , 甜的 时刻 ;

一个无法捉拿的逃犯，在漫无目的的甜蜜时刻造访我们的心；

[sɪns] [wiː; wi]['ɒf(ə)n][stænd]['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]
since we often stand even before the greatest works of Art without being able
自从 我们 经常 站立 甚至 前 这 最 作品 的 艺术 没有 存在 有能力的
[kwaɪt][tuː; tə] [luːz] [ɑː'selvz] !
quite to lose ourselves !
相当 到 失去 我们自己 !

因为我们常常即使站在最伟大的艺术作品面前，也无法完全沉浸其中！

[ðæt] ['restfl] [ə'blɪviən] ['kʌmz] , [wiː; wi]['nevə(r)][kwaɪt] [nəʊ] [wen] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] !
That restful oblivion comes , we never quite know when — and it is gone !
那 宁静 遗忘 来 , 我们 绝不 相当 知道 什么时候 — 和 它 是 已消失 !

那种令人安宁的遗忘何时到来，我们永远无法确切知道——然后它就消失了！

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] ['hɒvərɪŋ] [wɪð] [kuːl] [wɪŋz] ,
But when it comes , it is a spirit hovering with cool wings ,
但 什么时候 它 来 , 它 是 一个 精神 悬停 和 凉爽的 翅膀 ,

但当它到来时，它就像一个带着凉爽翅膀的精灵盘旋而上。

['blesɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [liːst] [tuː; tə] ['greɪtɪst] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [p'aʊəz] ;
blessing us from least to greatest , according to our powers ;
祝福 我们 从 至少 到 最 , 根据 到 我们的 权力 ;

照着我们的能力，从最小的到最大的祝福我们；

[ə; eɪ]['spɪrɪt] ['deθləs] [ænd; ənd]['veərid][æz; əz]['hjuːmən][laɪf][ɪt'self] .
a spirit deathless and varied as human life itself .
一个 精神 永生 和 多种多样 作为 人类 生活 本身 .

一种不朽且如同人类生命本身一样丰富多彩的精神。

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][eɪdʒ] — [ai] [θɔːt] — [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːtɪsts] ['lɪvɪŋ] [naʊ] ?
And in what sort of age — I thought — are artists living now ?
和 在 什么 种类 的 年龄 — 我 想法 — 是 艺术家 活的 现在 ?

我心想，如今的艺术家们生活在怎样的时代呢?

[ɑː(r); ə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['feɪvərəb(ə)l] ?
Are conditions favourable ?
是 状况 有利 ?

条件是否有利?

[laɪf] [ɪz] ['veri] ['mʌltɪp(ə)l] ; [fʊl] [ɒv; əv] " ['muːvmənts] , "
Life is very multiple ; full of " movements , "
生活 是 非常 多种的 ; 满的 的 " 移动 , "

生活是丰富多彩的，充满了各种"变化"。

" [fækts] , " [ænd; ənd] " [njuːz] " ;
" facts , " and " news " ;
" 事实 , " 和 " 消息 " ;

"事实"和"新闻";

[wɪð] [ðə; ði] ['laɪmlaɪt] ['terəbli] [tɜːnd] [ɒn] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['ædvɜːs] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪst] .
with the limelight terribly turned on — and all this is adverse to the artist .
和 这 聚光灯 可怕 转向 在 — 和 全部 这 是 不利 到 这 艺术家 .

聚光灯突然亮起——而这一切对艺术家来说都是不利的。

[jet] , ['leʒə(r)] [ɪz] [ə'bʌndənt] ; [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] [greɪt] ; ['lɪbəti] [ɪz] [rɪ'spektɪd] — [mɔː(r)]
Yet , leisure is abundant ; the facilities for study great ; Liberty is respected — more
然而 , 闲暇 是 丰富 ; 这 设施 为了 学习 伟大的 ; 自由 是 受人尊敬 — 更多的
[ɔː(r)] [les] .
or less .
或者 较少的 .

然而，闲暇时间充裕；学习设施完善；自由受到尊重——或多或少。

[bʌt; bət] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [greɪt] ['riːz(ə)n] [waɪ] , [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv]['aʊəz] , [ɑːt] , [,aɪ 'tiː] [siːm] ,
But , there is one great reason why , in this age of ours , Art , it seems ,
但 , 那里 是 一 伟大的 原因 为什么 , 在 这 年龄 的 我们的 , 艺术 , 它 似乎 ,
[mʌst; məst] ['flʌrɪʃ] .
must flourish .
必须 繁荣 .

但是，在我们这个时代，艺术似乎必须蓬勃发展，这其中有一个非常重要的原因。

[fɔː(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ,

为了，

[dʒʌst][æz; əz] [krɒs] - ['briːdɪŋ] [ɪn]['neɪtʃə(r)] — [ɪf] [,aɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] [tuː] ['vaɪələnt] — ['ɒf(ə)n] [gɪvz] [æn; ən]
just as cross - breeding in Nature — if it be not too violent — often gives an
只是 作为 叉 - 选育 在 自然 — 如果 它 是 不是 也 暴力 — 经常 给予 一个
['ekstrə][vaɪ'tæləti][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] ,
extra vitality to the offspring ,
额外的 活力 到 这 后代 ,

正如自然界中的杂交——只要不太剧烈——通常会给后代带来额外的活力一样，

[səʊ] [dʌz] [krɒs] - ['briːdɪŋ] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][vaɪ'tæləti][ɪn] [ɑːt] .
so does cross - breeding of philosophies make for vitality in Art .
所以 做 叉 - 选育 的 哲学 制作 为了 活力 在 艺术 .

因此，不同哲学思想的交融也为艺术带来了活力。

[ai] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪ'stɔːriənz] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)]['fjuːtʃə(r)] ,
I cannot help thinking that historians , looking back from the far future ,
我 不能 帮助 思维 那 历史学家 , 寻找 后退 从 这 远的 未来 ,

我不禁想到，历史学家们从遥远的未来回望过去时，

[wɪl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðɪs] [eɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] [θɜːd] [rɪ'neɪs(ə)ns] .
will record this age as the Third Renaissance .
将要 记录 这 年龄 作为 这 第三 复兴 .

我们将把这一时期记录为第三次文艺复兴。

[wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['wɜːkɪŋ] [ɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn] , [kæn; kən]['naɪðə(r)] [tel] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ,
We who are lost in it , working or looking on , can neither tell what we are doing ,
我们 WHO 是 丢失的 在 它 , 在职的 或者 寻找 在 , 能 两者都不 告诉 什么 我们 是 正在做 ,

我们这些身处其中的人，无论是工作还是旁观，都无法知道自己在做什么。

[nɔː(r)] [weə(r)] ['stændɪŋ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [help] [əb'zɜːvɪŋ] , [ðæt] , [dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [griːk] [rɪ'neɪs(ə)ns] ,
nor where standing ; but we cannot help observing , that , just as in the Greek Renaissance ,
也不 在哪里 常设 ; 但 我们 不能 帮助 观察 , 那 , 只是 作为 在 这 希腊语 复兴 ,

也无论站在哪里；但我们不禁注意到，正如在希腊文艺复兴时期一样，

[wɔːn] - [aʊt] ['peɪgən] ['ɔːθədɒksi] [wɒz; wəz] ['penətreɪtɪd] [baɪ] [njuː] [fə'lɒsəfi] ; [dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'tæliən] [rɪ'neɪs(ə)ns] ,
worn - out Pagan orthodoxy was penetrated by new philosophy ; just as in the Italian Renaissance ,
磨损 - 出去 异教徒 正统 曾是 渗透 经过 新的 哲学 ; 只是 作为 在 这 意大利语 复兴 ,

陈旧的异教正统观念被新的哲学思想所渗透；正如意大利文艺复兴时期一样，

['peɪgən] [fə'lɒsəfi] , [,riːə'səːt] [ɪt'self] , ['fəːtilaiz] [ə'gen] [æn; ən] [ɔːl'redi] [tuː] [ˌɪn'bred] ['krɪstʃən] [kriːd] ;
Pagan philosophy , reasserting itself , fertilised again an already too inbred Christian creed ;
异教徒 哲学 , 重申 本身 , 施肥 再次 一个 已经 也 近亲繁殖 基督教 信条 ;

异教哲学的复兴，再次滋养了原本就过于封闭的基督教信条；

[səʊ] [naʊ] ['ɔːθədɒksi] ['fəːtilaiz] [baɪ] ['saɪəns] [ɪz] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd]['fʊlə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] — [ə; eɪ] ,
so now Orthodoxy fertilised by Science is producing a fresh and fuller conception of life — a ,
所以 现在 东正教 施肥 经过 科学 是 生产 一个 新鲜的 和 更丰满 概念 的 生活 — 一个 ,

因此，如今受科学滋养的东正教正在产生一种更新、更完整的生命观——a，

[lʌv] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][həʊp][ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] .
love of Perfection , not for hope of reward , not for fear of punishment , but for Perfection's sake .
爱 的 完美 , 不是 为了 希望 的 报酬 , 不是 为了 害怕 的 惩罚 , 但 为了 - 清酒 .

热爱完美，不是为了获得回报的希望，也不是为了害怕惩罚，而是为了完美本身。

['sləʊli] , ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [fiːt] , [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəsnəs] , [ɪz] ['fɔːmɪŋ] [ðæt] [njuː] [fə'lɒsəfi] ,
Slowly , under our feet , beneath our consciousness , is forming that new philosophy ,
缓慢地 , 在下面 我们的 脚 , 下面 我们的 意识 , 是 成型 那 新的 哲学 ,

这种新的哲学正在我们脚下、在我们意识深处缓慢形成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [njuː] [fə'lɒsəfi] [ðæt] [ɑːt] , [ɪt'self][ɪn] ['es(ə)ns] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]
and it is in times of new philosophies that Art , itself in essence always a
和 它 是 在 时代 的 新的 哲学 那 艺术 , 本身 在 本质 总是 一个
[dɪ'skʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,

正是在新哲学涌现的时代，艺术——其本质始终是一种发现——才得以展现。

[mʌst; məst] ['flʌrɪʃ] .
must flourish .
必须 繁荣 .

必须蓬勃发展。

[ðəʊz] [huːz] ['seɪkrɪd] [sʌnz] [ænd; ənd] [muːnz] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
Those whose sacred suns and moons are ever in the past ,
那些 谁 神圣 太阳 和 月亮 是 曾经 在 这 过去的 ,

那些神圣的日月永远停留在过去的人，

[tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɑːt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɒgz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
tell us that our Art is going to the dogs ; and it is ,
告诉 我们 那 我们的 艺术 是 去 到 这 狗 ; 和 它 是 ,

有人说我们的艺术正在走向衰落；而事实的确如此。

[ɪn'diːd] , [truː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kən'fjuːʒn] !
indeed , true that we are in confusion !
的确 , 真的 那 我们 是 在 困惑 !

确实，我们陷入了混乱！

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] ,
The waters are broken ,
这 水 是 破碎的 ,

羊水破了，

[ænd; ənd] ['evri] [nɜːv] [ænd; ənd] ['sɪnjuː][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst][ɪz] [streɪnd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
and every nerve and sinew of the artist is strained to discover his own
和 每一个 神经 和 腱子 的 这 艺术家 是 紧张 到 发现 他的 自己的
['seɪfti] .
safety .
安全 .

艺术家的每一根神经和每一寸肌肉都绷紧，以求找到自身的安全。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv][stɜː(r)][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [ə; eɪ]['siːz(ə)n][ɒv; əv] [njuː] [waɪn] [ænd; ənd][əʊld]
It is an age of stir and change , a season of new wine and old
它 是 一个 年龄 的 搅拌 和 改变 , 一个 季节 的 新的 葡萄酒 和 老的
['bɒtlz] .
bottles .
瓶子 .

这是一个动荡变革的时代，一个新酒与旧酒并存的季节。

[jet] , [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['breɪkɪdʒ] [ænd; ənd] [weɪst] ,
Yet , assuredly , in spite of breakages and waste ,
然而 , 当然 , 在 尽管如此 的 破损 和 浪费 ,

然而，可以肯定的是，尽管存在破损和浪费，

[ə; eɪ][waɪn] [wɜːθ] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [meɪd] .
a wine worth the drinking is all the time being made .
一个 葡萄酒 值得 这 喝 是 全部 这 时间 存在 制成 .

值得一喝的葡萄酒一直在不断酿造。

[ai] [siːst] [ə'gen] [tuː; tə] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dip] [ləʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪdʒ]
I ceased again to think , for the sun had dipped low , and the midges
我 停止 再次 到 思考 , 为了 这 太阳 有 浸入 低的 , 和 这 小飞虫
[wɜː(r); wə(r)] ['baɪtɪŋ] [ˌem 'iː] ;
were biting me ;
是 咬 我 ;

我又停止了思考，因为太阳已经西沉，小飞虫叮咬着我；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,
and the sounds of evening had begun ,
和 这 声音 的 晚上 有 开始 ,

夜幕降临，各种声音也随之响起。

[ðəʊz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [fɑː(r)] - ['trævəlɪŋ] [saʊndz] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [bɜːd] [ænd; ənd] [biːst] — [səʊ]
those innumerable far - travelling sounds of man and bird and beast — so
那些 无数 远的 - 旅行 声音 的 男人 和 鸟 和 兽 — 所以
[klɪə(r)] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] — [ɒv; əv] [rɪ'məʊt] ['kʌntrisaɪd] [æt; ət] ['sʌnset] .
clear and intimate — of remote countrysides at sunset .
清除 和 亲密的 — 的 偏僻的 乡村 在 日落 .

日落时分，偏远乡村传来无数远道而来的人声、鸟鸣、兽叫声——如此清晰而亲切。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ai] ['lɪsnd] , [tuː] [veɪg] [tuː; tə] [muːv] [maɪ] [pen] .
And for long I listened , too vague to move my pen .
和 为了 长的 我 听着 , 也 模糊的 到 移动 我的 笔 .

我听了很久，却始终无法动笔。

[njuː] [fə'lɒsəfi] — [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ɑːt] !
New philosophy — a vigorous Art !
新的 哲学 — 一个 蓬勃 艺术 !

新哲学——充满活力的艺术！

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Are there not all the signs of it ?
是 那里 不是 全部 这 标志 的 它 ?

难道这些迹象还不够明显吗?

[ɪn] ['mjuːzɪk] , ['skʌlptʃə(r)] , ['peɪntɪŋ] ; [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] — [ænd; ənd] ['drɑːmə] ; [ɪn] ['dɑːnsɪŋ] ; [ɪn] ['krɪtɪsɪzəm]
In music , sculpture , painting ; in fiction — and drama ; in dancing ; in criticism
在 音乐 , 雕塑 , 绘画 ; 在 小说 — 和 戏剧 ; 在 跳舞 ; 在 批评
[ɪt'self] , [ɪf] ['krɪtɪsɪzəm] [biː; bi] [æn; ən] [ɑːt] .
itself , if criticism be an Art .
本身 , 如果 批评 是 一个 艺术 .

在音乐、雕塑、绘画中；在小说和戏剧中；在舞蹈中；在批评本身中，如果批评是一种艺术的话。

[jes] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [feɪθ] [nɒt] [jet] ['kristəlaiz] ,
Yes , we are reaching out to a new faith not yet crystallised ,
是的 , 我们 是 到达 出去 到 一个 新的 信仰 不是 然而 结晶 ,

是的，我们正在接触一种尚未成型的全新信仰。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [ɑːt] [nɒt] [jet] [pə'fektɪd] ; [ðə; ði] [fɔːmz] [stɪl] [tuː; tə] [faɪnd] - [ðə; ði] ['flaʊəz] [stɪl] [tuː; tə]
to a new Art not yet perfected ; the forms still to find - the flowers still to
到 一个 新的 艺术 不是 然而 完善 ; 这 表格 仍然 到 寻找 - 这 花朵 仍然 到
['fæʃ(ə)n] !
fashion !
时尚 !

一门尚未完善的新艺术；还有待发现的形式——还有待塑造的花朵！

[ænd; ənd] [haʊ] [hæz; həz] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] , [ðɪs] [ˈsləʊli] [ˈgrəʊɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [pəˈfekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
And how has it come , this slowly growing faith in Perfection for
和 如何 有 它 来 , 这 缓慢地 生长 信仰 在 完美 为了
- [seɪk] ?
Perfection's sake ?
- 清酒 ?

这种为了追求完美而追求完美的信仰是如何逐渐形成的呢?

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [laɪk] [ðɪs] :
Surely like this :
一定 喜欢 这 :

肯定像这样:

[ðə; ði] [ˈwestən] [wɜːld] [əˈwəʊk] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [bɪˈliːvd] [ˈkɔːrpərətli]
The Western world awoke one day to find that it no longer believed corporately
这 西 世界 醒来 一 天 到 寻找 那 它 不 更长 相信 公司
[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ɪn] [ˈfjuːtʃə(r)] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkɒnʃəsnəs] .
and for certain in future life for the individual consciousness .
和 为了 肯定 在 未来 生活 为了 这 个人 意识 .

西方世界有一天突然醒悟，它不再相信个人意识在未来会继续存在。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] :
It began to feel :
它 开始 到 感觉 :

开始感觉:

[ai] [ˈkænɒt] [seɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] — [deθ] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [mæn] ,
I cannot say more than that there may be — Death may be the end of man ,
我 不能 说 更多的 比 那 那里 可能 是 — 死亡 可能 是 这 结尾 的 男人 ,

我无法说更多，只能说或许存在某种终结——死亡或许是人类的终结。

[ɔː(r)] [deθ] [meɪ] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] .
or Death may be nothing .
或者 死亡 可能 是 没有什么 .

或者，死亡可能并无意义。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪtˈself] [ɪn] [ðɪs] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] : [duː; də] [ai] [ðen] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn]
And it began to ask itself in this uncertainty : Do I then desire to go on
和 它 开始 到 问 本身 在 这 不确定 : 做 我 然后 欲望 到 去 在
[ˈlɪvɪŋ] ?
living ?
活的 ?

在这种不确定感中，它开始问自己：我是否还想继续活下去?

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在,

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ˈɜːnɪstli] [æz; əz]
since it found that it desired to go on living at least as earnestly as
自从 它 成立 那 它 想要的 到 去 在 活的 在 至少 作为 切实 作为
[ˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [bɪˈfɔː(r)] ,
ever it did before ,
曾经 它 做过 前 ,

因为它发现自己仍然渴望像以前一样认真地生活下去,

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪə(r)] [waɪ] .
it began to inquire why .
它 开始 到 查询 为什么 .

它开始追问原因。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ˌɪn'bɔːn] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
And slowly it perceived that there was , inborn within it ,
和 缓慢地 它 感知 那 那里 曾是 ， 先天 之内 它 ，

它慢慢地意识到，它自身就蕴含着这种能力。

[ə; eɪ] ['pæʃənət] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hɑːdli] [tɪl] [ðen] [biːn] ['kɒnʃəs] — [ə; eɪ]
a passionate instinct of which it had hardly till then been conscious — a
一个 热情的 本能 的 哪个 它 有 几乎 直到 然后 到过 有意识的 — 一个
['seɪkrɪd] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ɪt'self] ,
sacred instinct to perfect itself ,
神圣 本能 到 完美的 本身 ，

它此前几乎没有意识到的一种强烈本能——一种自我完善的神圣本能。

[naʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ; [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ɪt'self][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [pə'fekʃ(ə)n]
now , as well as in a possible hereafter ; to perfect itself because Perfection
现在 ， 作为 出色地 作为 在 一个 可能的 此后 ； 到 完美的 本身 因为 完美
[wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
was desirable ,
曾是 理想 ，

现在，以及在可能的来世；为了完善自身，因为完美是可取的。

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɔːrd] , [ænd; ənd]['strɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ; [ə; eɪ] [driːm] ['məʊtɪv] ['fɑːsənd]
a vision to be adored , and striven for ; a dream motive fastened
一个 想象 到 是 受人喜爱 ， 和 努力 为了 ； 一个 梦 动机 系紧
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ;
within the Universe ;
之内 这 宇宙 ；

值得崇敬和追求的愿景；根植于宇宙的梦想；

[ðə; ði] ['veri] [ɪ'senʃ(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
the very essential Cause of everything .
这 非常 基本的 原因 的 一切 .

万物存在的根本原因。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [pə'fekʃ(ə)n] , ['kɒzmɪkli] , [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
And it began to see that this Perfection , cosmically , was nothing but
和 它 开始 到 看 那 这 完美 ， 宇宙层面 ， 曾是 没有什么 但
['pɜːfɪkt] [ˌekwə'nɪməti] [ænd; ənd] ['hɑːməni] ;
perfect Equanimity and Harmony ;
完美的 平静 和 和谐 ；

它开始明白，从宇宙的角度来看，这种完美无缺，不过是完美的平静与和谐；

[ænd; ənd][ɪn]['hjuːmən][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɜːfɪkt] [lʌv] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .
and in human relations , nothing but perfect Love and Justice .
和 在 人类 关系 ， 没有什么 但 完美的 爱 和 正义 .

在人际关系中，唯有完美的爱与正义。

[ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gləʊ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [wɜːld] [laɪk][ə; eɪ]
And Perfection began to glow before the eyes of the Western world like a
和 完美 开始 到 辉光 前 这 眼睛 的 这 西 世界 喜欢 一个
[njuː] [stɑː(r)] ,
new star ,
新的 星星 ，

于是，完美开始像一颗新星一样在西方世界闪耀。

[huːz] [lait] [tʌtʃt] [wɪð] ['glæmə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm]['mɪst(ə)ri] ,
whose light touched with glamour all things as they came forth from Mystery ,
谁 光 感动 和 魅力 全部 事物 作为 他们 来了 前进 从 神秘 ，

它的光芒照耀着万物，使它们从神秘中显现出来，并赋予它们迷人的光彩。

[tɪl] [tuː; tə] ['mɪst(ə)ri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
till to Mystery they were ready to return .
直到 到 神秘 他们 是 准备好 到 返回 .

直到他们准备返回神秘之地。

[ðɪs] — [ai] [θɔːt] [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɒt] [ðə; ði] ['westən] [wɜːld] [hæz; həz] ['dɪmli] [biːn] [ˌriːdi'skʌvə] .
This — I thought is surely what the Western world has dimly been rediscovering .
这 — 我 想法 是 一定 什么 这 西 世界 有 依稀 到过 重新发现 .

我想，这肯定就是西方世界一直在隐隐约约地重新发现的东西。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [krept] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [maɪndz] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] [ɔːl]
There has crept into our minds once more the feeling that the Universe is all
那里 有 悄悄地爬 进入 我们的 思想 一次 更多的 这 感觉 那 这 宇宙 是 全部
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] ,
of a piece ,
的 一个 片 ,

我们心中再次涌起一种感觉：宇宙是一个整体。

['ekwɪpɔɪz] [suː'priːm; sjuː'priːm] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] ['iːkwəli] ['wʌndəf(ə)l] , [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ,
Equipoise supreme ; and all things equally wonderful , and mysterious ,
平衡 最高 ; 和 全部 事物 同样地 精彩的 , 和 神秘 ,
[ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] .
and valuable .
和 有价值的 .

至高无上的平衡；以及所有同样美好、神秘和珍贵的事物。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] , [ɪn] [fækt] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [kriːd] ,
We have begun , in fact , to have a glimmering of the artist's creed ,
我们 有 开始 , 在 事实 , 到 有 一个 微光 的 这 艺术家的 信条 ,

事实上，我们已经开始隐约感受到艺术家的信条。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪ] [wiː; wi] [dɪ'spaɪz] [ɔː(r)] [nɪ'glekt] — [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [wel] ,
that nothing may we despise or neglect — that everything is worth the doing well ,
那 没有什么 可能 我们 鄙视 或者 忽视 — 那 一切 是 值得 这 正在做 出色地 ,

任何事物我们都不应轻视或忽视——任何事都值得我们认真做好。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [feə(r)] — [ðæt] ['aʊə(r)] [gɒd] , [pə'fekʃ(ə)n] , [ɪz] [ɪm'plɪsɪt] ['evriweə(r)] ,
the making fair — that our God , Perfection , is implicit everywhere ,
这 制作 公平的 — 那 我们的 上帝 , 完美 , 是 隐式 到处 ,

使之公平——我们的上帝，完美，无处不在。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɑːt] .
and the revelation of Him the business of our Art .
和 这 启示 的 他 这 商业 的 我们的 艺术 .

祂的启示是我们艺术的事业。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] ['dʒɒtɪd] [daʊn] [ðiːz] [wɜːdz] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm] ['riːəl] [stɑːz] [hæd; həd] [krept]
And as I jotted down these words I noticed that some real stars had crept
和 作为 我 随手记下 向下 这些 字 我 注意到 那 一些 真实的 明星 有 悄悄地爬
[ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] ,
up into the sky ,
向上 进入 这 天空 ,

当我记下这些话的时候，我注意到一些真正的星星已经悄悄升上了天空。

[səʊ] ['grædʒuəli] ['dɑːkənɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɒləd; 'pɒlɑːd] [laɪm] - [triːz] ; ['kʊkuː] ,
so gradually darkening above the pollard lime - trees ; cuckoos ,
所以 逐步地 变暗 多于 这 波拉德 酸橙 - 树木 ; 杜鹃鸟 ,

于是，在修剪过的菩提树上方，天空渐渐变暗；杜鹃鸟，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [θɔːn] - [triːz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] ;
who had been calling on the thorn - trees all the afternoon , were silent ;
WHO 有 到过 呼叫 在 这 刺 - 树木 全部 这 下午 , 是 沉默的 ;

整个下午都在荆棘树下鸣叫的人们，此刻都沉默了。

[ðə; ði] ['swɔləuz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [fləːt] [pɑːst] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bæt][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][kə'rɪə(r)]['əʊvə(r)]
the swallows no longer flirted past , but a bat was already in career over
这 燕子 不 更长 调情 过去的 ， 但 一个 蝙蝠 曾是 已经 在 职业 超过
[ðə; ði] ['hɒli] [hedʒ] ;
the holly hedge ;
这 冬青 对冲 ；

燕子不再飞过，但一只蝙蝠已经飞越了冬青树篱笆；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['bʌtəkʌp] [wɜː(r); wə(r)]['kləʊzɪŋ] .
and round me the buttercups were closing .
和 圆形的 我 这 毛茛 是 结束 .

我周围的毛茛花都快要凋谢了。

[ðə; ði] [həʊl] [fɔːm] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,
The whole form and feeling of the world had changed ,
这 所有的 形式 和 感觉 的 这 世界 有 已更改 ，

世界的整体形态和感觉都发生了变化，

[səʊ] [ðæt] [ai] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] ['pɪktʃə(r)] ['hæŋɪŋ] .
so that I seemed to have before me a new picture hanging .
所以 那 我 似乎 到 有 前 我 一个 新的 图片 绞刑 .

所以，我眼前仿佛挂着一幅新的画作。

[ɑː] ! [ai] [θɔːt] [ɑːt] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] [priːst] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [feɪθ] [ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] ,
Ah ! I thought Art must indeed be priest of this new faith in Perfection ,
啊 ！ 我 想法 艺术 必须 的确 是 牧师 的 这 新的 信仰 在 完美 ，

啊！我原以为艺术一定是这种关于完美的新信仰的祭司呢。

[huːz] ['mɒtəʊ][ɪz] : " ['hɑːməni] , [prə'pɔːʃ(ə)n] , ['bæləns] .
whose motto is : " Harmony , Proportion , Balance .
谁 座右铭 是 ： " 和谐 ， 部分 ， 平衡 .

其座右铭是：“和谐、比例、平衡。”

" [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ɑːt] [ə'ləʊn][kæn; kən] [truː] ['hɑːməni] [ɪn]['hjuːmən] [ə'feəz] [biː; bi] ['fɔstə] , [truː]
" For by Art alone can true harmony in human affairs be fostered , true
" 为了 经过 艺术 独自的 能 真的 和谐 在 人类 事务 是 寄养 ， 真的
[prə'pɔːʃ(ə)n] [rɪ'viːld] ,
Proportion revealed ,
部分 揭晓 ，

“唯有艺术才能促进人类事务的真正和谐，展现真正的比例。”

[ænd; ənd] [truː] ['ekwɪpɔɪz] [prɪ'zɜːvd] .
and true Equipoise preserved .
和 真的 平衡 保存完好 .

真正的平衡得以保留。

[ɪz][nɒt][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪst][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][djuː][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ]
Is not the training of an artist a training in the due relation of one thing
是 不是 这 训练 的 一个 艺术家 一个 训练 在 这 到期的 关系 的 一 事物
[wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,
with another ,
和 其他 ，

艺术家的训练难道不就是训练他们理解事物之间的恰当关系吗？

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðæt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ['klɪəli] ; [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ,
and in the faculty of expressing that relation clearly ; and , even more ,
和 在 这 学院 的 表达 那 关系 清楚地 ； 和 ， 甚至 更多的 ，

并且能够清晰地表达这种关系；而且，更重要的是，

[ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [frɒm; frəm][self][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][self] —
a training in the faculty of disengaging from self the very essence of self —
一个 训练 在 这 学院 的 脱离 从 自己 这 非常 本质 的 自己 —
[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] ['es(ə)ns] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] [selvz] [baɪ][səʊ] ['delɪkət] [miːnz] [ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [siː]
and passing that essence into other selves by so delicate means that none shall see
和 通过 那 本质 进入 其他 自我 经过 所以 精美的 方法 那 没有任何 将 看
[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ,
how it is done ,
如何 它 是 完毕 ,

一种训练，使人能够从自我中抽离出自我的本质——并通过极其巧妙的方式将这种本质传递给他人，以至于无人能察觉其过程。

[jet] [biː; bi] [ɪn'sensəbli] ['juːnɪfaɪd] ?
yet be insensibly unified ?
然而 是 无意识地 统一 ?

然而，我们却在不知不觉中团结起来?

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [ɒv; əv] [ɔːl] [men] , [fəʊ] [ænd; ənd] ['nʌlɪfaɪə] [ɒv; əv] ['pɑːtɪzənʃɪp] [ænd; ənd]
Is not the artist , of all men , foe and nullifier of partisanship and
是 不是 这 艺术家 , 的 全部 男人 , 敌人 和 无效化器 的 党派倾向 和
[pə'rəʊkiəlɪzəm] ,
parochialism ,
狭隘主义 ,

难道艺术家不正是党派之争和地方主义的敌人和消除者吗?

[ɒv; əv] [dɪ'stɔːʃənz] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] , [ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [dʒæk] - [əʊ] - - ['læntən] —
of distortions and extravagance , the discoverer of that jack - o ' - lantern —
的 失真 和 奢侈 , 这 发现者 的 那 杰克 - o - - 灯笼 —
[truːθ] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
Truth ; for ,
真相 ; 为了 ,

摒弃一切扭曲和夸张，发现那盏南瓜灯的人——是真理；因为，

[ɪf] [truːθ] [biː; bi] [nɒt] ['spɪrɪtʃuəl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
if Truth be not Spiritual Proportion I know not what it is .
如果 真相 是 不是 精神 部分 我 知道 不是 什么 它 是 .

如果真理不具有精神层面的意义，我真不知道它是什么。

[truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɪz][nəʊ] ['æbsəluːt] [θɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] ['relətɪv] ,
Truth it seems to me — is no absolute thing , but always relative ,
真相 它 似乎 到 我 — 是 不 绝对 事物 , 但 总是 相对的 ,

在我看来，真理并非绝对，而是相对的。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɪmətri] [ɪn][ðə; ði] ['veəriɪŋ] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [ɒv; əv][laɪf] ;
the essential symmetry in the varying relationships of life ;
这 基本的 对称 在 这 变化 关系 的 生活 ;

生活中各种关系中固有的对称性;

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [truːθ] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
and the most perfect truth is but the concrete expression of the most
和 这 最多 完美的 真相 是 但 这 具体的 表达 的 这 最多
['penətreɪtɪŋ] ['vɪʒn] .
penetrating vision .
渗透 想象 .

而最完美的真理，不过是最深刻洞察力的具体表达。

[laɪf] [siːn] [θruː'aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊntləs] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] ;
Life seen throughout as a countless show of the finest works of Art ;
生活 已见 自始至终 作为 一个 无数 展示 的 这 最好的 作品 的 艺术 ;

生活本身就是一场无数精美艺术作品的盛宴;

[laɪf] [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] [pɜːrdʒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'reləvənt] , [ðə; ði] [ɡrəʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'strævəɡənt]
Life shaped , and purged of the irrelevant , the gross , and the extravagant
生活 形状 ， 和 已清除 的 这 无关紧要 ， 这 总的 ， 和 这 靡
; [laɪf] ,
; Life ,
； 生活 ，

生命被塑造，并剔除了无关紧要的、粗俗的和奢侈的；生命，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , ['spɪrɪtʃuəli] [sɪ'lektɪd] — [ðæt] [ɪz] [truːθ] ; [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['mʌltɪp(ə)l] ,
as it were , spiritually selected — that is Truth ; a thing as multiple ,
作为 它 是 ， 精神层面 已选 — 那 是 真相 ； 一个 事物 作为 多种的 ，
[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,
and changing ,
和 变化 ，

仿佛是经过精神层面的甄选——那就是真理；真理是多元且不断变化的。

[æz; əz] ['sʌt(ə)l] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [æz; əz] [laɪf] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] [baɪ]
as subtle , and strange , as Life itself , and as little to be bound by
作为 微妙的 ， 和 奇怪的 ， 作为 生活 本身 ， 和 作为 小的 到 是 边界 经过
['dɒɡmə] .
dogma .
教条 .

就像生活本身一样微妙、奇特，而且很少受教条的束缚。

[truːθ] [əd'mit] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [ruːl] : [nəʊ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ɪk'ses] !
Truth admits but the one rule : No deficiency , and no excess !
真相 承认 但 这 一 规则 ： 不 不足 ， 和 不 过量的 ！

真理只承认一条规则：既不能不足，也不能过剩！

[ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðæt] [ruːl] — ['nʌθɪŋ] [ə'tein] [fʊl] [vaɪ'tæləti] .
Disobedient to that rule — nothing attains full vitality .
忤 到 那 规则 — 没有什么 达到 满的 活力 .

违背这条规则——任何事物都无法获得充分的生命力。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] ['fetəd] [baɪ] [ðæt] [ruːl] [ɪz] [ɑːt] , [huːz] ['bɪznəs] [ɪz] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l]
And secretly fettered by that rule is Art , whose business is the creation of vital
和 偷偷 束缚 经过 那 规则 是 艺术 ， 谁 商业 是 这 创建 的 必不可少的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

而艺术，其本质是创造重要的事物，却在暗中受到这条规则的束缚。

[ðæt] ['iːsθiːt; 'esθiːt] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [wɒz; wəz] [raɪt] , [wen] [hiː; hi] [sed] :
That aesthete , to be sure , was right , when he said :
那 唯美主义者 ， 到 是 当然 ， 曾是 正确的 ，什么时候 他 说 ：

那位唯美主义者说得没错，他说：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [staɪl] [ðæt] [meɪks] [wʌn] [bɪ'liːv] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [staɪl] .
" It is Style that makes one believe in a thing ; nothing but Style .
" 它 是 风格 那 制作 一 相信 在 一个 事物 ； 没有什么 但 风格 .

“是风格使人相信某件事；唯有风格才行。”

" [fɔː(r); fə(r)] , [wɒt] [ɪz] [staɪl] [ɪn] [ɪts] [truː] [ænd; ənd] [brɔːdɪst] [sens] [seɪv] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [aɪ'dɪə]
" For , what is Style in its true and broadest sense save fidelity to idea
" 为了 ， 什么 是 风格 在 它是 真的 和 最广泛的 感觉 节省 忠诚 到 主意
[ænd; ənd] [muːd] ,
and mood ,
和 情绪 ，

“因为，风格在其真正和最广义的意义上，不就是对理念和情绪的忠实吗？”

[ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
and perfect balance in the clothing of them ?
和 完美的 平衡 在 这 衣服 的 他们 ?

他们的穿着打扮完美平衡吗?

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] : [kæn; kən][wʌn] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['dekədəns] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] ,
And I thought : Can one believe in the decadence of Art in an age which ,
和 我 想法 : 能 一 相信 在 这 颓废 的 艺术 在 一个 年龄 哪个 ,

我当时想：在一个这样的时代，人们还能相信艺术的颓废吗?

[haʊ'evə(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] [æz; əz] [jet] , [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðæt] [wɪtʃ] [ɑːt] ['wəːʃips] —
however unconsciously as yet , is beginning to worship that which Art worships —
然而 不知不觉 作为 然而 , 是 开始 到 崇拜 那 哪个 艺术 崇拜 —
[pə'fekʃ(ə)n] - [staɪl] ?
Perfection - Style ?
完美 - 风格 ?

然而，即便尚未意识到，是否已经开始崇拜艺术所崇拜的东西——完美风格?

[ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [aːts] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] [ziːl] [ænd; ənd][ɒv; əv]
The faults of our Arts to - day are the faults of zeal and of
这 故障 的 我们的 艺术 到 - 天 是 这 故障 的 热情 和 的
[əd'ventʃə(r)] ,
adventure ,
冒险 ,

我们当今艺术的缺陷在于热情和冒险精神。

[ðə; ði] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['kruːditi] [ɒv; əv] [ˌpaɪə'nɪəs] , [ðə; ði]['erə(r)z][ænd; ənd]['mɪshæps][ɒv; əv][ðə; ði]
the faults and crudities of pioneers , the errors and mishaps of the
这 故障 和 粗俗 的 先驱者 , 这 错误 和 事故 的 这
[ɪk'splɔːrə(r)] .
explorer .
探险家 .

先驱者的缺点和粗鲁，探险家的错误和不幸。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [pɑːs] [θruː] ['meni] ['fiːvə] , [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [luːz] [ðeə(r)] [wei] ;
They must pass through many fevers , and many times lose their way ;
他们 必须 经过 通过 许多 发烧 , 和 许多 时代 失去 他们的 方式 ;

他们必须经历多次发烧，并且多次迷路;

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][bedz] ,
but at all events they shall not go dying in their beds ,
但 在 全部 活动 他们 将 不是 去 垂死 在 他们的 床 ,

但无论如何，他们都不会死在床上。

[ænd; ənd][biː; bi] ['berid] [æt; ət] ['kɛnsəl] [griːn] .
and be buried at Kensal Green .
和 是 埋葬 在 肯萨尔 绿色的 .

并葬于肯萨尔格林公墓。

[ænd; ənd] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ə'mɪd][ðə; ði] [dɪ'zɑːstəs] [ænd; ənd] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒɪz]
And , here and there , amid the disasters and wreckage of their voyages
和 , 这里 和 那里 , 之中 这 灾难 和 残骸 的 他们的 航程
[ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,
of discovery ,
的 发现 ,

而且，在他们探险航行的灾难和残骸中，到处都是这样的地方。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [njuː] , [sʌm; səm] [freʃ] [wei] [ɒv; əv] [im'beliʃ] [laɪf] ,
they will find something new , some fresh way of embellishing life ,
他们 将要 寻找 某物 新的 , 一些 新鲜的 方式 的 润饰 生活 ,

他们会找到一些新的东西，一些美化生活的新颖方式。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
or of revealing the heart of things .
或者 的 揭示 这 心 的 事物 .

或者说，揭示事物的本质。

[ðæt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪz] [ɑːt] — [ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ɑːt] [tuː; tə]
That characteristic of to - day's Art — the striving of each branch of Art to
那 特征 的 到 - 天 艺术 — 这 努力 的 每个 分支 的 艺术 到
[bɜːst] [ɪts] [əʊn] ['baʊndriz] — [wɪtʃ] [tuː; tə] ['meni] [spelz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
burst its own boundaries — which to many spells destruction ,
爆裂 它是自己的 边界 — 哪个 到 许多 咒语 破坏 ,

当今艺术的这一特点——即艺术的各个分支都力图突破自身的界限——在许多人看来意味着毁灭。

[ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɒv; əv] ['hæpi] ['əʊmən] .
is surely of happy omen .
是 一定 的 快乐的 预兆 .

这无疑是个好兆头。

[ðə; ði]['nɒv(ə)l] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [pleɪ] , [ðə; ði] [pleɪ] [ðə; ði]['nɒv(ə)l] , [bəuθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
The novel straining to become the play , the play the novel , both trying to
这 小说 紧张 到 变得 这 玩 , 这 玩 这 小说 , 两个都 尝试 到
[peɪnt] ;
paint ;
画 ;

小说努力成为戏剧，戏剧努力成为小说，两者都在努力描绘；

['mjuːzɪk] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['stɔːri] ; ['pəʊətri] ['gɑːspɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['mjuːzɪk] ; ['peɪntɪŋ] ['pæntɪŋ]
music striving to become story ; poetry gasping to be music ; painting panting
音乐 努力 到 变得 故事 ; 诗 喘息 到 是 音乐 ; 绘画 喘息
[tuː; tə][biː; bi] [fə'lɒsəfi] ;
to be philosophy ;
到 是 哲学 ;

音乐力求成为故事；诗歌渴望成为音乐；绘画渴望成为哲学；

[fɔːmz] , ['kænənz] , [ruːlz] , [ɔːl] ['meltɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɒt] ; [stæg'neɪʃ(ə)n]['brəʊkən][ʌp] !
forms , canons , rules , all melting in the pot ; stagnation broken up !
表格 , 教规 , 规则 , 全部 融化 在 这 锅 ; 停滞 破碎的 向上 !

形式、规范、规则，全都融为一体；停滞被打破！

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['hævək][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃɒk] [ænd; ənd][dʒɑː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['iːgə(r)][ænd; ənd]
In all this havoc there is much to shock and jar even the most eager and
在 全部 这 混乱 那里 是 很多 到 震惊 和 罐 甚至 这 最多 渴望的 和
[əd'ventʃərəs] .
adventurous .
冒险的 .

在这场浩劫中，即使是最热情、最爱冒险的人也会感到震惊和不安。

[wiː; wi] ['kænɒt] [stænd] [ðiːz] [njuː] - ['fæŋgəld] ['feloʊz] !
We cannot stand these new - fangled fellows !
我们 不能 站立 这些 新的 - 时髦的 伙伴们 !

我们受不了这些新潮家伙！

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [fɔːm] !
They have no form !
他们 有 不 形式 !

它们没有形状！

[ðeɪ] [rʌʃ] [ɪn] [weə(r)] ['eɪndʒəls][fɪə(r)][tuː; tə] [tred] .
They rush in where angels fear to tread .
他们 匆忙 在 在哪里 天使 害怕 到 踏 .

他们勇往直前，连天使都不敢涉足。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [juː 'es] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] !
They have lost all the good of the old , and given us nothing in its place !
他们 有 丢失的全部 这 好的 的 这 老的 , 和 给定 我们 没有什么 在 它是 地方 !

他们失去了旧事物的所有优点，却没有给我们留下任何替代品！

[ænd; ənd] [jet] — ['əʊnli] [aʊt] [ɒv; əv] [stɜː(r)] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [bɔːn] [njuː] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
And yet — only out of stir and change is born new salvation .
和 然而 — 仅有的 出去 的 搅拌 和 改变 是 出生 新的 救恩 .

然而——只有在动荡和变革中，才能诞生新的救赎。

[tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [mæn] , [tuː; tə] [tɜːn] ['aʊə(r)] [bæks] [ɒn] ['kʌrɪdʒ] !
To deny that is to deny belief in man , to turn our backs on courage !
到 否定 那 是 到 否定 信仰 在 男人 , 到 转动 我们的 背部 在 勇气 !

否认这一点就是否认对人的信仰，就是背弃勇气！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

研究与论文：审查制度与艺术(Studies and Essays Censorship and Art) 第2/2页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [ɪn'diːd] ,
It is well , indeed ,
它 是 出色地 , 的确 ,

确实很好。

[ðæt] [sʌm; səm][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ɪn] [kləʊzd] ['stʌdiz] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv]
that some should live in closed studies with the paintings and the books of
那 一些 应该 居住 在 关闭 研究 和 这 绘画 和 这 图书 的
['jestədeɪ] — [sʌtʃ] [dɪ'vəʊtɪd] ['stjʊdnts] [sɜːv] [ɑːt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wei] .
yesterday — such devoted students serve Art in their own way .
昨天 — 这样的 奉献 学生 服务 艺术 在 他们的 自己的 方式 .

有些人应该隐居在书房里，与过去的画作和书籍为伴——这样虔诚的学生以自己的方式为艺术服务。

[bʌt; bət][ðə; ði] [freʃ] - [eə(r)] [wɜːld] [wɪl] ['evə(r)] [wɒnt] [njuː] [fɔːmz] .
But the fresh - air world will ever want new forms .
但 这 新鲜的 - 空气 世界 将要 曾经 想 新的 表格 .

但热爱新鲜空气的世界永远渴望新的形式。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [get] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði][əʊld] !
We shall not get them without faith enough to risk the old !
我们 将 不是 得到 他们 没有 信仰 足够的 到 风险 这 老的 !

如果我们没有足够的信心去冒险失去旧事物，我们就无法得到它们!

[ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [ðə; ði][bæd] [wɪl] [daɪ] ; [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] ['əʊnli][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ]
The good will live , the bad will die ; and tomorrow only can tell us which
这 好的 将要 居住 , 这 坏的 将要 死 ; 和 明天 仅有的 能 告诉 我们 哪个
[ɪz] [wɪtʃ] !
is which !
是 哪个 !

好人会活下来，坏人会死去；而只有明天才能告诉我们谁是好人谁是坏人!

[jes] — [ai] [θɔːt] — [wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [teɪk] [ə; eɪ] [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Yes — I thought — we naturally take a too impatient view of the Art of our
是的 — 我 想法 — 我们 自然 拿 一个 也 不耐烦 看法 的 这 艺术 的 我们的
[əʊn] [taɪm] ,
own time ,
自己的 时间 ,

是的——我想——我们自然而然地对我们这个时代的艺术抱持着过于急躁的态度。

[sɪns] [wiː; wi][kæn; kən]['naɪðə(r)] [siː] [ðə; ði] [endz] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst]['blaɪndli]['grəʊpɪŋ] ,
since we can neither see the ends toward which it is almost blindly groping ,
自从 我们 能 两者都不 看 这 结束 朝向 哪个 它 是 几乎 盲目地 摸索 ,

因为我们既看不到它几乎盲目摸索的终点，

[nɔː(r)][ðə; ði] [fjuː] [pə'fektɪd] [krɪ'eʃən] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [left] ['stændɪŋ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['rʌbl] [ɒv; əv]
nor the few perfected creations that will be left standing amidst the rubble of
也不 这 很少 完善 作品 那 将要 是 左边 常设 在......之中 这 瓦砾 的
[ə'bɔːtɪv] ['efət] .
abortive effort .
未遂 努力 .

也不是那些在失败尝试的废墟中幸存下来的少数完美作品。

[æn; ən] [eɪdʒ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [dɪ'kraɪ] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ɪk'stəʊl] [ɪts] [fɔːbeəz] .
An age must always decry itself and extol its forbears .
一个 年龄 必须 总是 谴责 本身 和 赞美 它是 祖先 .

一个时代必然会贬低自己，颂扬先辈。

[ðə; ði] [ˌʌnˈrɪtn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ˈevri] [ɑːt] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes] [ðæt] .
The unwritten history of every Art will show us that .
这 不成文 历史 的 每一个 艺术 将要 展示 我们 那 .

每一种艺术的未成文历史都会向我们证明这一点。

[kənˈsɪdə(r)] [ðə; ði] [ˈnɒv(ə)l] — [ðæt] [məʊst] [ˈriːs(ə)nt] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɑːt] !
Consider the novel — that most recent form of Art !
考虑 这 小说 — 那 最多 最近的 形式 的 艺术 !

想想小说——这种最新的艺术形式！

[dɪd] [nɒt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [ˈfiːldɪŋ] [ləˈment] [ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ɒv; əv] [ˈɔːθəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɪkəˈresk] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,
Did not the age which followed Fielding lament the treachery of authors to the Picaresque tradition ,
做过 不是 这 年龄 哪个 随后 菲尔丁 哀叹 这 背信弃义 的 作者 到 这 流浪汉小说 传统 ,

菲尔丁之后的时代难道没有哀叹作家们背叛了流浪汉小说传统吗?

[kəmˈpleɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] [ˈfiːldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmɑːlɪt] [wɜː(r); wə(r)] ?
complaining that they were not as Fielding and Smollett were ?
抱怨 那 他们 是 不是 作为 菲尔丁 和 斯莫利特 是 ?

抱怨他们不如菲尔丁和斯莫利特?

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [dɪd] .
Be sure they did .
是 当然 他们 做过 .

他们肯定这么做了。

[ˈveri] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [dɪd] [ðə; ði] [ˈnɒv(ə)l] [əˈteɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ðə; ði] [ˈfʊlnɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [fɔːm] [əˈtʃiːvd] [ˈʌndə(r)] [ˈθækəri] .
Very slowly and in spite of opposition did the novel attain in this country the fulness of that biographical form achieved under Thackeray .
非常 缓慢地 和 在 尽管如此 的 反对 做过 这 小说 达到 在 这 国家 这 充满 的 那 传记 形式 已达成 在下面 萨克雷 .

小说在这个国家发展得非常缓慢，尽管遇到了阻力，但最终还是达到了萨克雷时期传记体裁所达到的那种成熟度。

[ˈveri] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] ,
Very slowly , and in face of condemnation ,
非常 缓慢地 , 和 在 脸 的 谴责 ,

非常缓慢，并且面对谴责，

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [ˈluːzɪŋ] [ðæt] [fɔːm] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈgreɪtə(r)] [ˈvɪvɪdnəs] [wɪtʃ] [ˈpleɪsɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈriːdərz] [breɪn] ,
it has been losing that form in favour of a greater vividness which places before the reader's brain ,
它 有 到过 输 那 形式 在 偏爱 的 一个 更大的 生动性 哪个 地方 前 这 读者的 脑 ,

它逐渐失去了原有的形式，转而追求一种更加生动形象的表达方式，这种方式直接呈现在读者的脑海中。

[nɒt] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈsteɪtmənts] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [ˈməʊtɪvz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [fækts] , [bʌt; bət] [wɜːd] - [ˈpeɪntɪŋz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [pˈɜːsənz] ,
not historical statements , as it were , of motives and of facts , but word - paintings of things and persons ,
不是 历史 声明 , 作为 它 是 , 的 动机 和 的 事实 , 但 单词 - 绘画 的 事物 和 人 ,

并非对动机和事实的历史陈述，而是对事物和人物的文字描绘。

[səʊ] [ˈtʃəʊzn] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [meɪ] [siː] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [fɜːst] [hænd] ,
so chosen and arranged that the reader may see , as if at first hand ,
所以 选定 和 安排 那 这 读者 可能 看 , 作为 如果 在 第一的 手 ,

经过精心挑选和安排，读者可以仿佛亲眼所见一般，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [laɪf] [æt; ət] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
the spirit of Life at work before him .
这 精神 的 生活 在 工作 前 他 .

生命之灵在他面前运作。

[ðə; ði] [njuː] ['nɒv(ə)l][hæz; həz][æz; əz] ['meni] [be'məun] [æz; əz][ðə; ði][əʊld]['nɒv(ə)l][hæd; həd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
The new novel has as many bemoaners as the old novel had when it
这 新的 小说 有 作为 许多 哀叹者 作为 这 老的 小说 有 什么时候 它
[wɒz; wəz] [njuː] .
was new .
曾是 新的 .

这部新小说和老小说刚出版时一样，也有许多抱怨的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] ,
It is no question of better or worse ,
它 是 不 问题 的 更好的 或者 更糟 ,

这不是好坏的问题。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['difə] [fɔːmz] — [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ]['grædʒuəl][ˌsuːtə'bɪləti; ˌsjuːtə'bɪləti][tuː; tə]
but of differing forms — of change dictated by gradual suitability to
但 的 不同 表格 — 的 改变 口述 经过 逐渐地 适应性 到
[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l][laɪf] ,
the changing conditions of our social life ,
这 变化 状况 的 我们的 社会的 生活 ,

但形式各异——这种变化是由对我们社会生活不断变化的条件的逐步适应所决定的，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['evə(r)] [freʃ] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv]['krɑːftsmən] , [ɪn][ðə; ði][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
and to the ever fresh discoveries of craftsmen , in the intoxication of
和 到 这 曾经 新鲜的 发现 的 工匠 , 在 这 中毒 的
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

以及工匠们不断涌现的新鲜发现，他们为此感到陶醉，

[əʊld][ænd; ənd] ['iːkwəli] ['wɜːði] ['krɑːftsmənʃɪp] [ɪz] — [baɪ][ðə; ði] [wei] — [tuː] ['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
old and equally worthy craftsmanship is — by the way — too often for the
老的 和 同样地 值得 工艺 是 — 经过 这 方式 — 也 经常 为了 这
['məʊmənt][ˌmɪs'leɪd] .
moment mislaid .
片刻 遗失 .

顺便说一句，古老而同样值得称道的工艺，目前却常常被遗失。

[ðə; ði] ['vestɪd] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][laɪf]['feɪvə(r)][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] — [dis'laik] [ænd; ənd]
The vested interests of life favour the line of least resistance — disliking and
这 既得权益 兴趣 的 生活 偏爱 这 线 的 至少 反抗 — 不喜欢 和
[rɪ'vəʊltɪŋ] [ə'genst] [dɪ'stɜːbəns] ;
revolting against disturbance ;
令人作呕的 反对 干扰 ;

既得利益者倾向于选择阻力最小的路线——厌恶和反抗干扰；

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['spjʊəriəs]['glæmə(r)][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['gæðə(r)]
but one must always remember that a spurious glamour is inclined to gather
但 一 必须 总是 记住 那 一个 虚假的 魅力 是 倾斜 到 收集
[ə'raʊnd] [wɒt] [ɪz] [njuː] .
around what is new .
大约 什么 是 新的 .

但人们必须始终记住，虚假的魅力往往会围绕着新鲜事物聚集。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [dɪ'flektɪŋ] ['fæktəz] ,
And , because of these two deflecting factors ,
和 , 因为 的 这些 二 偏转 因素 ,

而正是由于这两个干扰因素，

[ðəʊz] [huː] [breɪk] [θruː] [əʊld] [fɔːmz] [mʌst; məst] [wel] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [njuː]
those who break through old forms must well expect to be dead before the new
那些 WHO 休息 通过 老的 表格 必须 出色地 预计 到 是 死的 前 这 新的
[fɔːmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌn'kɒnʃəsli] [kri'eɪtɪd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)] [truː] ['lev(ə)l] ,
forms they have unconsciously created have found their true level ,
表格 他们 有 不知不觉 创建 有 成立 他们的 真的 等级 ，

那些突破旧形式的人，理应预料到，在他们无意识创造的新形式达到其真正高度之前，他们就已经死去。

[haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɑːt] .
high or low , in the world of Art .
高的 或者 低的 ，在 这 世界 的 艺术 .

在艺术的世界里，无论高雅还是低俗。

[wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [njuː] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dʒʌdʒd] ?
When a thing is new how shall it be judged ?
什么时候 一个 事物 是 新的 如何 将 它 是 评判 ?

一件新事物该如何评判?

[ɪn] [ðə; ði] ['flʌstə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ['nɒv(ə)lti] ,
In the fluster of meeting novelty ,
在 这 慌乱 的 会议 新奇 ，

在初次见面时的慌乱中，

[wiː; wi] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [siːn] [kəʊ'hɪərəns] [ə'tempt] [tuː; tə] [baɪnd] [tə'geðə(r)] [tuː] [ˌpɜːrsn'æləti] [səʊ]
we have even seen coherence attempting to bind together two personalities so
我们 有 甚至 已见 连贯性 尝试 到 绑定 一起 二 个性 所以
[ˌfʌndə'mentəli] [ə'pəʊzd] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɪbsən] [ænd; ənd] [bər'nɑːrd] [ʃɔː] ['dræmətɪst] [wɪð]
fundamentally opposed as those of Ibsen and Bernard Shaw dramatists with
从根本上 反对 作为 那些 的 易卜生 和 伯纳德 肖 剧作家 和
['hɑːdli] [ə; eɪ] ['kwɒləti] [ɪn] ['kɒmən] ;
hardly a quality in common ;
几乎 一个 质量 在 常见的 ；

我们甚至看到有人试图将易卜生和萧伯纳这两位性格截然相反、几乎没有任何共同特质的剧作家联系起来；

[nəʊ] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [bɪ'liːf] ; [nɒt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [rɪ'zembləns] [ɪn] ['meθədz] [ɒv; əv]
no identity of tradition , or belief ; not the faintest resemblance in methods of
不 身份 的 传统 ，或者 信仰 ；不是 这 最微弱 相似 在 方法 的
[kən'strʌkʃn] [ɔː(r)] [tek'niːk] .
construction or technique .
建造 或者 技术 .

传统或信仰上没有任何共同之处；建造方法或技术上也没有任何相似之处。

[jet] [kən'temp(ə)rəri] ; ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [tɔːks] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
Yet contemporary ; estimate talks of them often in the same breath .
然而 当代的 ； 估计 会谈 的 他们 经常 在 这 相同的 气息 .

然而，在当代，人们常常将它们相提并论。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] !
They are new !
他们 是 新的 !

它们是新的！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
It is enough .
它 是 足够的 .

这就足够了。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [æz; əz] ['ʌtəli] [ˌʌn'laɪk] [ðem; ðəm] [bəuθ] .
And others , as utterly unlike them both .
和 其他的 ，作为 完全地 与此不同 他们 两个都 .

还有一些人，与他们两人截然不同。

[ðeɪ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] .
They too are new .
他们 也 是 新的 .

它们也是新来的。

[ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] [jet] [nəʊ]['leɪb(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ðen] [pʊt][ɒn][sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] !
They have as yet no label of their own then put on some one else's !
他们 有 作为 然而 不 标签 的 他们的 自己的 然后 放 在 一些 一 其他人的 !

他们还没有自己的品牌，就盗用了别人的品牌！

[ænd; ənd][səʊ] — [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] ;
And so — I thought it must always be ;
和 所以 — 我 想法 它 必须 总是 是 ;

所以——我想它一定一直都是这样；

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ænd; ənd]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ɔːl] [ɑːt] .
for Time is essential to the proper placing and estimate of all Art .
为了 时间 是 基本的 到 这 恰当的 放置 和 估计 的 全部 艺术 .

时间对于所有艺术品的正确定位和估价至关重要。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [ðæt] [kən'temp(ə)rəri] ['dʒʌdʒmənts][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt]
And is it not this feeling , that contemporary judgments are apt to turn out
和 是 它 不是 这 感觉 , 那 当代的 判决 是 易于 到 转动 出去
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['luːdɪkrəs] ,
a little ludicrous ,
一个 小的 荒谬 ,

难道不是这种感觉，即当代的判断往往会显得有些荒谬可笑吗?

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kən'vɜːtɪd] [mʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] [leɪt] [frɒm; frəm]['dʒʌdʒmənt] [prə'naʊnst] ['ɪntuː]
which has converted much criticism of late from judgment pronounced into
哪个 有 转换 很多 批评 的 晚的 从 判断 发音 进入
[ɪm'preʃ(ə)n] [rɪ'kɔːdɪd] — ['rekrɪeɪtɪv] ['steɪtmənt] — [ə; eɪ][kaɪnd] ,
impression recorded — recreative statement — a kind ,
印象 记录 — 娱乐 陈述 — 一个 种类 ,

这使得近来许多批评从明确的判断转变为记录下来的印象——一种再创作性的陈述——一种，

[ɪn][fækt] , [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks] [self] , [ɪ'lɪsɪtɪd] [θruː] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
in fact , of expression of the critic's self , elicited through contemplation of a
在 事实 , 的 表达 的 这 评论家的 自己 , 引发的 通过 沉思 的 一个
[bʊk] ,
book ,
书 ,

事实上，这是批评家通过对一本书的思考而表达的自我意识。

[ə; eɪ] [pleɪ] , [ə; eɪ] ['sɪmfəni] , [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ?
a play , a symphony , a picture ?
一个 玩 , 一个 交响乐 , 一个 图片 ?

戏剧、交响乐、绘画?

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ðeə(r)][hæz; həz]['iːv(ə)n]['riːs(ə)ntli] [biːn] [kleɪmd] [æn; ən]['æktʃuəl]
For this kind of criticism there has even recently been claimed an actual
为了 这 种类 的 批评 那里 有 甚至 最近 到过 声称 一个 实际的
[aɪ'dentəti] [wɪð] [kri'eɪʃ(ə)n] .
identity with creation .
身份 和 创建 .

最近甚至有人声称，这种批评与造物本身具有某种关联。

[iːs'θetɪk] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] !
Esthetic judgment and creative power identical !
美学 判断 和 有创造力的 力量 完全相同的 !

审美判断和创造力是一回事！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] ['seɪɪŋ] .
That is a hard saying .
那 是 一个 难的 说 .

这话说得真难听。

[fɔː(r); fə(r)] , [haʊ'evə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wʌn] [meɪ] [fiːl] [tə'wɔːd] [ðɪs] [njuː] ['krɪtɪsɪzəm] ,
For , however sympathetic one may feel toward this new criticism ,
为了 , 然而 交感神经 一 可能 感觉 朝向 这 新的 批评 ,

然而，无论人们对这种新的批评抱有多么同情的态度，

[haʊ'evə(r)][wʌn] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæz; həz][ə; eɪ]['waɪdə(r)] ,
however one may recognise that the recording of impression has a wider ,
然而 一 可能 认出 那 这 记录 的 印象 有 一个 更广泛 ,
[mɔː(r)][ɪ'læstɪk] ,
more elastic ,
更多的 松紧带 ,

然而，人们可能会意识到，印象的记录具有更广泛、更具弹性的范围。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] ['væljuː][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] ['ɑːbɪtrəri] ['dʒʌdʒmənt] [beɪst] [ɒn]['rɪdʒɪd]
and more lasting value than the delivery of arbitrary judgment based on rigid
和 更多的 持久 价值 比 这 送货 的 随意的 判断 基于 在 死板的
[lɔːz] [ɒv; əv] [teɪst] ;
laws of taste ;
法律 的 品尝 ;

而且比基于僵化的品味法则做出任意判断更有持久价值；

[haʊ'evə(r)][wʌn] [meɪ] [əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [gɪft] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
however one may admit that it approaches the creative gift in so far as it
然而 一 可能 承认 那 它 方法 这 有创造力的 礼物 在 所以 远的 作为 它
[dɪ'mɑːndz][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ˌriːsep'tɪvəti] [ænd; ənd] [ˌriːprə'dʌkʃn] — [ɪz][ðeə(r)] [nɒt] [stɪl] ['lækɪŋ]
demands the qualities of receptivity and reproduction — is there not still lacking
需求 这 品质 的 接受性 和 生殖 — 是 那里 不是 仍然 缺乏
[tuː; tə] [ðɪs] " [njuː] " ['krɪtɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [θəːst] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,
to this " new " critic something of that thirsting spirit of discovery ,
到 这 " 新的 " 评论家 某物 的 那 口渴 精神 的 发现 ,

然而，人们或许会承认，它在某种程度上接近于创造天赋，因为它要求具备接受和再现的能力——难道这位“新”批评家不仍然缺乏那种渴望发现的精神吗？

[wɪtʃ] [prɪ'siːdz] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] — [ˌhɪðə'tuː] [səʊ] - [kɔːld] — [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ?
which precedes the creation — hitherto so - called — of anything ?
哪个 之前 这 创建 — 迄今为止 所以 - 称为 — 的 任何事物 ?

先于任何事物（迄今为止所谓的）的创造而存在的是什么？

['krɪtɪsɪzəm] , [teɪst] , [iːs'θetɪk] ['dʒʌdʒmənt] , [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][tɑːsk] ,
Criticism , taste , aesthetic judgment , by the very nature of their task ,
批评 , 品尝 , 审美的 判断 , 经过 这 非常 自然 的 他们的 任务 ,

批评、品味、审美判断，就其任务的本质而言，

[weɪt] [tɪl] [laɪf][hæz; həz] [biːn] ['fəʊkəst] [baɪ][ðə; ði]['ɑːtɪsts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌriːprə'djuːs]
wait till life has been focussed by the artists before they attempt to reproduce
等待 直到 生活 有 到过 专注的 经过 这 艺术家 前 他们 试图 到 复制
[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [ðæt] [ɪm'prɪznd] ['frægmənt][ɒv; əv][laɪf] [meɪks] [ɒn][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]
the image which that imprisoned fragment of life makes on the mirror of their
这 图像 哪个 那 被监禁 分段 的 生活 制作 在 这 镜子 的 他们的
[maɪndz] .
minds .
思想 .

艺术家们要等到生活被他们聚焦之后，才会尝试再现被囚禁的生活片段在他们心灵之镜中形成的影像。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [kri'eɪtɪd] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dʒɜːm] [ʌn'kɒnʃəsli] [ɪm'plɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði]
But a thing created springs from a germ unconsciously implanted by the
但 一个 事物 创建 弹簧 从 一个 细菌 不知不觉 植入式 经过 这
[də'rekt]['ɪmpækt][ɒv; əv] [ʌn'fetəd] [laɪf][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ] ,
direct impact of unfettered life on the whole range ,
直接的 影响 的 不受约束的 生活 在 这 所有的 范围 ，

但是，任何被创造出来的事物，都源于不受约束的生命对整个生态系统产生的直接影响，而这种影响是无意识地植入的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtərz] ['temprəmənt] ; [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][dʒɜːm] [ðʌs] [in'dʒendə] , [ðə; ði]
of the creator's temperament ; and round the germ thus engendered , the
的 这 创作者的 气质 ； 和 圆形的 这 细菌 因此 产生的 ， 这
[kri'eɪtɪv] ['ɑːtɪst] — ['evə(r)] ['penətreɪtɪŋ] ,
creative artist — ever penetrating ,
有创造力的 艺术家 — 曾经 渗透 ，

创作者的性情；围绕着由此萌生的种子，创作的艺术家——始终具有洞察力，

[dɪ'skʌvərɪŋ] , [sɪ'lektɪŋ] — [gəʊz] [ɒn] ['bɪldɪŋ] [sel] [ɒn] [sel] , ['gæðəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪljən] ['lɪt(ə)l]
discovering , selecting — goes on building cell on cell , gathered from a million little
发现 ， 选择 — 去 在 建筑 细胞 在 细胞 ， 聚集 从 一个 百万 小的
[freʃ] [ɪm'pækts][ænd; ənd] ['vɪʒnz] .
fresh impacts and visions .
新鲜的 影响 和 愿景 .

发现、选择——不断地逐个细胞地构建，从无数微小的、新鲜的影响和愿景中收集而来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɔːlsəʊ][ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] ['rekrɪeɪtɪv] ['krɪtɪk] [dʌz] ,
And to say that this is also exactly what the recreative critic does ,
和 到 说 那 这 是 还 确切地 什么 这 娱乐 评论家 做 ，

而且，可以说这正是另类批评家所做的事。

[ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətətɪv] [mju'zɪʃ(ə)n][ɪz][kri'eɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz][ɪz][ðə; ði]
is to say that the interpretative musician is creator in the same sense as is the
是 到 说 那 这 解释性的 音乐家 是 创作者 在 这 相同的 感觉 作为 是 这
[kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [hiː; hi] [in'tə:prits] .
composer of the music that he interprets .
作曲家 的 这 音乐 那 他 解释 .

也就是说，演奏者作为诠释者，与他所诠释的音乐的作曲家一样，都是创造者。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [ðiːz] ['prəʊsesɪz] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][kaɪnd] ,
If , indeed , these processes be the same in kind ,
如果 ， 的确 ， 这些 流程 是 这 相同的 在 种类 ，

如果这些过程本质上确实相同，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [dɪ'griː] [səʊ][fɑː(r)][ə'pɑːt] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːd] [kri'eɪtɪv]
they are in degree so far apart that one would think the word creative
他们 是 在 程度 所以 远的 除 那 一 会 思考 这 单词 有创造力的
[ʌn'fɔːtʃənətli] [juːst] [ɒv; əv][bəʊθ] ... .
unfortunately used of both ... .
很遗憾 用过的 的 两个都 ... .

它们之间的差距如此之大，以至于人们会觉得"富有创造力"这个词不幸地被用来形容它们俩......

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] — [ai] [θɔːt] — [ɪz]['gəʊɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] ['veɪgnəs] .
But this speculation — I thought — is going beyond the bounds of vagueness .
但 这 推测 — 我 想法 — 是 去 超过 这 界限 的 模糊性 .

但我认为，这种推测已经超出了含糊不清的范畴。

[let] [ðeə(r)][biː; bi][sʌm; səm] [θred] [ɒv; əv][kəʊ'hɪərəns][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] ,
Let there be some thread of coherence in your thoughts ,
让 那里 是 一些 线 的 连贯性 在 你的 想法 ，

让你的思路保持一定的连贯性。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [fɑːst] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] [naɪt] .
as there is in the progress of this evening , fast fading into night .
作为 那里 是 在 这 进步 的 这 晚上 ，快速地 褪色 进入 夜晚 .

就像今晚的时光飞逝，迅速消逝在夜色中。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ɑːt] !
Return to the consideration of the nature and purposes of Art !
返回 到 这 考虑 的 这 自然 和 目的 的 艺术 ！

回到对艺术的本质和目的的思考！

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [θɔːt] [wɪl] [siːm] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
And recognize that much of what you have thought will seem on the face of
和 认出 那 很多 的 什么 你 有 想法 将要 似乎 在 这 脸 的
[ˌaɪ 'tiː] ['herəsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [huːz] ['dɒktrɪn] [wɒz; wəz] [in'kɑːnit, -neit, in'kɑːneit] [baɪ] ['ɒskə(r)] [waɪld]
it heresy to the school whose doctrine was incarnated by Oscar Wilde
它 异端 到 这 学校 谁 教义 曾是 化身 经过 奥斯卡 王尔德
[ɪn] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] [əˌpɒθi'əʊsɪs] [ɒv; əv] [hɑːf] - [truːðz] :
in that admirable apotheosis of half - truths :
在 那 令人钦佩的 神化 的 一半 - 真相 :

并且要意识到，你所想的很多东西，在奥斯卡·王尔德那部堪称半真半假作品的杰作中所体现的学派看来，表面上看来都是异端邪说：

" [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] .
" The Decay of the Art of Lying .
" 这 衰变 的 这 艺术 的 说谎 .

《说谎艺术的衰落》。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌðeər'ɪn] [hiː; hi] [sed] : " [nəʊ] [greɪt] ['ɑːtɪst] ['evə(r)] [siːz] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] .
" For therein he said : " No great artist ever sees things as they really are .
" 为了 其中 他 说 : " 不 伟大的 艺术家 曾经 看到 事物 作为 他们 真的 是 .

“因为他在书中写道：‘没有哪个伟大的艺术家能看到事物的本来面目。’

" [jet] , [ðæt] [hɑːf] - [truːθ] [mait] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [pʊt] [ðʌs] :
" Yet , that half - truth might also be put thus :
" 然而 , 那 一半 - 真相 可能 还 是 放 因此 :

然而，这种半真半假的说法也可以这样表述：

[ðə; ði] ['siːɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] — [ðə; ði] ['siːɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n]
The seeing of things as they really are — the seeing of a proportion
这 看到 的 事物 作为 他们 真的 是 — 这 看到 的 一个 部分
[veɪld] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [aɪz] ([tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]) ,
veiled from other eyes (together with the power of expression) ,
含蓄 从 其他 眼睛 (一起 和 这 力量 的 表达) ,

看清事物的本来面目——看到其他人看不到的那一部分（以及表达的力量），

[ɪz] [wɒt] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] [æn; ən] ['ɑːtɪst] .
is what makes a man an artist .
是 什么 制作 一个 男人 一个 艺术家 .

这就是使人成为艺术家的要素。

[wɒt] [meɪks] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] [ɪz] [ə; eɪ] [haɪ] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz] [ə; eɪ]
What makes him a great artist is a high fervour of spirit , which produces a
什么 制作 他 一个 伟大的 艺术家 是 一个 高的 热情 的 精神 , 哪个 产 一个
[suː'pɜːlətɪv] ,
superlative ,
最高级 ,

他之所以成为一位伟大的艺术家，是因为他拥有高度的创作热情，这种热情造就了卓越的艺术成就。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] , ['klærəti] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .
instead of a comparative , clarity of vision .
反而 的 一个 比较 , 明晰 的 想象 .

而不是比较，而是更清晰的视野。

[kləʊz] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [paɪnz] [wɪð] [nɑːld] [red] [lɪmz] [flæŋk] [baɪ]
Close to my house there is a group of pines with gnarled red limbs flanked by
关闭 到 我的 房子 那里 是 一个 团体 的 松树 和 盘根错节的红色的 四肢 侧翼 经过
[biːtʃ] - [triːz] .
beech - trees .
山毛榉 - 树木 .

我家附近有一片松树林，树枝虬曲发红，两旁长着山毛榉树。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [bluː] [skaɪ][bɪ'haɪnd] .
And there is often a very deep blue sky behind .
和 那里 是 经常 一个 非常 深的 蓝色的 天空 在后面 .

而且背后通常是湛蓝的天空。

['dʒen(ə)rəli] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][ai] [siː] .
Generally , that is all I see .
一般来说 , 那 是 全部 我 看 .

通常情况下，我看到的就只有这些。

[bʌt; bət] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
But , once in a way ,
但 , 一次 在 一个 方式 ,

但从某种意义上说，

[ɪn] [ðəʊz] [triːz] [ə'genst] [ðæt] [skaɪ][ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['pæʃənət] [laɪf][ænd; ənd] [gləʊ] [ðæt]
in those trees against that sky I seem to see all the passionate life and glow that
在 那些 树木 反对 那 天空 我 似乎 到 看 全部 这 热情的 生活 和 辉光 那
['tɪʃən] ['peɪntɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['peɪgən] ['pɪktʃəz] .
Titian painted into his pagan pictures .
提香 绘 进入 他的 异教徒 图片 .

在那片树林和天空的映衬下，我仿佛看到了提香在他的异教绘画中描绘的所有热情活力和光彩。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] ['miːnɪŋ] ,
I have a vision of mysterious meaning ,
我 有 一个 想象 的 神秘 意义 ,

我看到了一个充满神秘意义的景象，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðæt] [skaɪ][ænd; ənd] [ðəʊz] [triːz] [wɪð] [ðeə(r)] [nɑːld] [red]
of a mysterious relation between that sky and those trees with their gnarled red
的 一个 神秘 关系 之间 那 天空 和 那些 树木 和 他们的 盘根错节的红色的
[lɪmz] [ænd; ənd] [laɪf] [æz; əz][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
limbs and Life as I know it .
四肢 和 生活 作为 我 知道 它 .

天空与那些枝干虬曲的红树之间，存在着一种神秘的联系，而我所了解的生活也与此息息相关。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] ['vɪʒn] [ai]['ɔːlweɪz] [fiːl] , [ðɪs] [ɪz] [ri'æləti] ,
And when I have had that vision I always feel , this is reality ,
和 什么时候 我 有 有 那 想象 我 总是 感觉 , 这 是 现实 ,

每当我看到那种景象，我总觉得，这就是现实。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [taɪmz] , [wen] [ai][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] ['vɪʒn] , ['sɪmp(ə)l] [ˌʌnri'æləti] .
and all those other times , when I have no such vision , simple unreality .
和 全部 那些 其他 时代 , 什么时候 我 有 不 这样的 想象 , 简单的 不真实 .

而其他时候，当我没有这样的愿景时，那只是纯粹的虚幻。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['peɪntə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['fɜːvənt] ['vɪʒn] [ai][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] ,
If I were a painter , it is for such fervent vision I should wait ,
如果 我 是 一个 画家 , 它 是 为了 这样的 热切 想象 我 应该 等待 ,

如果我是一名画家，我愿等待这样炽热的灵感。

[bɪ'fɔː(r)] ['muːvɪŋ] [brʌʃ] : [ðɪs] , [səʊ] ['ɪntɪmət] , ['ɪnə(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ri'æləti] , [ɪn'diːd] , [si:m] [ɪn]
before moving brush : This , so intimate , inner vision of reality , indeed , seems in
前 移动 刷子 : 这 , 所以 亲密的 , 内 想象 的 现实 , 的确 , 似乎 在
['dʌlə(r)] ['məʊmənts] [wel] - [naɪ] [grəʊ'tesk] ;
duller moments well - nigh grotesque ;
更暗淡 时刻 出色地 - 夜 怪诞 ;

在移动画笔之前：这种如此私密的、内在的现实观，在较为沉闷的时刻，确实显得近乎怪诞；

[ænd; ənd] [hens] [ðæt] ['ʌðə(r)] [glɪb] [hɑːf] - [truːθ] : " [ɑːt] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [laɪf] [ɪt'self] .
and hence that other glib half - truth : " Art is greater than Life itself .
和 因此 那 其他 油嘴滑舌 一半 - 真相 : " 艺术 是 更大的 比 生活 本身 .

因此，就有了另一个轻率的半真半假的说法：“艺术比生命本身更伟大。”

" [ɑːt] [ɪz] , [ɪn'diːd] ,
" Art is , indeed ,
" 艺术 是 , 的确 ,

艺术的确是，

['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'geɪdʒmənt]
greater than Life in the sense that the power of Art is the disengagement
更大的 比 生活 在 这 感觉 那 这 力量 的 艺术 是 这 脱离
[frɒm; frəm] [laɪf] [ɒv; əv][ɪts] ['riːəl] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] .
from Life of its real spirit and significance .
从 生活 的 它是真实的 精神 和 意义 .

艺术的力量超越了生活，因为它使人脱离了生活的真正精神和意义。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [sens] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɑːt] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [laɪf] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
But in any other sense , to say that Art is greater than Life from which it
但 在 任何 其他 感觉 , 到 说 那 艺术 是 更大的 比 生活 从 哪个 它
[i'mə:dʒ] ,
emerges ,
出现 ,

但从其他任何意义上说，如果说艺术比它所源自的生活更伟大，

[ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [riː'mɜːdʒ] , [kæn; kən][bʌt; bət] [sə'spend] [ðə; ði]['ɑːtɪst]['əʊvə(r)]
and into which it must remerge , can but suspend the artist over
和 进入 哪个 它 必须 重新合并 , 能 但 暂停 这 艺术家 超过
[laɪf] ,
Life ,
生活 ,

而它最终必须重新融入其中，只能使艺术家悬于生活之上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] — [prɪg] [mɑːskə'reɪdɪŋ] [æz; əz]
with his feet in the air and his head in the clouds — Prig masquerading as
和 他的 脚 在 这 空气 和 他的 头 在 这 云 — 伪君子 伪装 作为
['demi] - [gɒd] .
Demi - god .
黛米 - 上帝 .

他双脚离地，头脑不清醒——普里格伪装成半神。

" ['neɪtʃə(r)][ɪz][nəʊ] [greɪt] ['mʌðə(r)] [huː] [hæz; həz] [bɔːn] [ˌjuː 'es] .
" Nature is no great Mother who has borne us .
" 自然 是 不 伟大的 母亲 WHO 有 出生 我们 .

“大自然并非孕育我们的伟大母亲。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊə(r)][kri'eɪʃ(ə)n] .
She is our creation .
她 是 我们的 创建 .

她是我们创造的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['aʊə(r)] [breɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kwikən] [tuː; tə][laɪf] .
It is in our brain that she quickens to life .
它 是 在 我们的 脑 那 她 加速 到 生活 .

在我们的大脑中，她被赋予了生命。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [haɪ'pɜːbəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːs'θetɪk] [kriːd] .
" Such is the highest hyperbole of the aesthetic creed .
" 这样的 是 这 最高 夸张 的 这 审美的 信条 .

这是审美信条中最高的夸张说法。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [kri'eɪtɪv] ['ɪnstɪŋkt] , [ɪf] [nɒt] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['lɪvɪŋ] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] ,
But what is creative instinct , if not an incessant living sympathy with Nature ,
但 什么 是 有创造力的 本能 , 如果 不是 一个 不停歇 活的 同情 和 自然 ,

但如果说创造性本能不是对自然持续不断的、鲜活的共鸣，那它又是什么呢?

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['kreɪvɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [əʊn] ,
a constant craving like that of Nature's own ,
一个 持续的 渴望 喜欢 那 的 自然的 自己的 ,

如同大自然本身的那种持续不断的渴望，

[tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['kɒmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [grɑːsp] [ɒv; əv] [ðəʊz]
to fashion something new out of all that comes within the grasp of those
到 时尚 某物 新的 出去 的 全部 那 来 之内 这 抓牢 的 那些
['fæk(ə)ltɪz] [wɪð] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [ɪn'daʊd] [ˌjuː 'es] ?
faculties with which Nature has endowed us ?
学院 和 哪个 自然 有 捐赠 我们 ?

利用大自然赋予我们的各种能力，创造出全新的事物?

[ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['vɪʒn] , [ɒv; əv] ['fænsi] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ]
The qualities of vision , of fancy , and of imaginative power , are no
这 品质 的 想象 , 的 想要 , 和 的 富有想象力的 力量 , 是 不
[mɔː(r)] [dɪ'vɔːst] [frɒm; frəm] ['neɪtʃə(r)] ,
more divorced from Nature ,
更多的 离婚 从 自然 ,

视觉、想象力和创造力这些特质，与自然密不可分。

[ðæn; ðən] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['kɒmən] - [sens] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
than are the qualities of common - sense and courage .
比 是 这 品质 的 常见的 - 感觉 和 勇气 .

比常识和勇气更重要的品质。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['reərə] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
They are rarer , that is all .
他们 是 稀有 , 那 是 全部 .

它们只是比较少见而已。

[bʌt; bət] [ɪn] [truːθ] , [nəʊ] [wʌn] [həʊldz] [sʌtʃ] [vjuːz] .
But in truth , no one holds such views .
但 在 真相 , 不 一 持有 这样的 浏览 .

但事实上，没有人会持有这种观点。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] ['ʌtə(r)] [ðem; ðəm] .
Not even those who utter them .
不是 甚至 那些 WHO 说出 他们 .

甚至连那些说出这些话的人也不是。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['retərɪk] , [ðə; ði] ['əʊvə(r)] - ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [hɑːf] - [truːðz] ,
They are the rhetoric , the over - statement of half - truths ,
他们 是 这 修辞 , 这 超过 - 陈述 的 一半 - 真相 ,

它们是夸张的言辞，是对半真半假之事的夸大其词。

[baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'dem] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] " ['riːəlɪzəm] ,
by such as wish to condemn what they call " Realism ,
经过 这样的 作为 希望 到 谴责 什么 他们 称呼 " 现实主义 ,

有些人希望谴责他们所谓的“现实主义”，

" [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌtemprə'mentəli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] " ['riːəlɪzəm] " ['riːəli] [ɪz] .
" without being temperamentally capable of understanding what " Realism " really is .
" 没有 存在 性情上 有能力的 的 理解 什么 " 现实主义 " 真的 是 .

“却不具备理解‘现实主义’真正含义的性情能力。”

[ænd; ənd] [wɒt] — [ai] [θɔːt] — [ɪz]['riːəlɪzəm] ?
And what — I thought — is Realism ?
和 什么 — 我 想法 — 是 现实主义 ?

那么，现实主义究竟是什么呢？我当时想。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] [səʊ]['waɪldli] [juːst] ?
What is the meaning of that word so wildly used ?
什么 是 这 意义 的 那 单词 所以 疯狂地 用过的 ?

这个被广泛使用的词语究竟是什么意思？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv] [tek'niːk] , [ɔː(r)] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] ; [ɔː(r)]
Is it descriptive of technique , or descriptive of the spirit of the artist ; or
是 它 描述性的 的 技术 , 或者 描述性的 的 这 精神 的 这 艺术家 ; 或者
[bəuθ] , [ɔː(r)]['naɪðə(r)] ?
both , or neither ?
两个都 , 或者 两者都不 ?

它是对技法的描述，还是对艺术家精神的描述；或者两者兼有，或者两者都不是？

[wɒz; wəz] ['tɜːr'gɛnɛv] [ə; eɪ]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] ?
Was Turgenev a realist ?
曾是 屠格涅夫 一个 现实主义者 ?

屠格涅夫是现实主义者吗？

[nəʊ]['greɪtə(r)]['pəʊɪt]['evə(r)] [rəʊt] [ɪn] [prəʊz] ,
No greater poet ever wrote in prose ,
不 更大的 诗人 曾经 写道 在 散文 ,

没有比他更伟大的散文诗人了。

[nɔː(r)] ['eni] [wʌn] [huː] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [brɔːt] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz]
nor any one who more closely brought the actual shapes of men and things
也不 任何 一 WHO 更多的 密切 带来 这 实际的 形状 的 男人 和 事物
[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
before us .
前 我们 .

也没有人比他更真实地向我们展现人和事物的本来面目。

[nəʊ][mɔː(r)] ['fɜːvənt] [aɪ'dɪəlɪsts][ðæn; ðən]['ɪbsən][ænd; ənd] ['tɒlstɔi] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ;
No more fervent idealists than Ibsen and Tolstoy ever lived ;
不 更多的 热切 理想主义者 比 易卜生 和 托尔斯泰 曾经 居住地 ;

历史上再也没有比易卜生和托尔斯泰更狂热的理想主义者了；

[ænd; ənd] [nʌn] [mɔː(r)]['keəf(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]['piːp(ə)l] ['riːəl] .
and none more careful to make their people real .
和 没有任何 更多的 小心 到 制作 他们的 人们 真实的 .

而且没有人比他们更注重塑造真实人物形象。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['riəlist, 'riː-] ?
Were they realists ?
是 他们 现实主义者 ?

他们是现实主义者吗？

[nəʊ][mɔː(r)] ['diːpli] [fæn'tæstɪk]['raɪtə(r)][kæn; kən][ai] [kən'siːv] [ðæn; ðən] [dɔstɔɪɛvski] ,
No more deeply fantastic writer can I conceive than Dostoievsky ,
不 更多的 深 极好的 作家 能 我 构想 比 陀思妥耶夫斯基 ,

我实在想不出还有哪位作家比陀思妥耶夫斯基更具奇幻色彩。

[nɔː(r)] ['eni] [huː] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] ['æktʃuəl] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [mɔː(r)] ['vɪvɪdli] .
nor any who has described actual situations more vividly .
也不 任何 WHO 有 描述 实际的 情况 更多的 生动地 .

没有谁比他更生动地描述过实际情况。

[wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] ?
Was he a realist ?
曾是 他 一个 现实主义者 ?

他是个现实主义者吗?

[ðə; ði] [leɪt] ['stiːvn] [kreɪn] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] .
The late Stephen Crane was called a realist .
这 晚的 史蒂芬 起重机 曾是 称为 一个 现实主义者 .

已故的斯蒂芬·克莱恩被誉为现实主义作家。

[ðæn; ðən] [huːm] [nəʊ][mɔː(r)] [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] ['raɪtə(r)]['evə(r)] ['peɪntɪd] [wɪð] [wɜːdz] .
Than whom no more impressionistic writer ever painted with words .
比 谁 不 更多的 印象派 作家 曾经 绘 和 字 .

没有哪个作家比他更具印象派的文字绘画技法。

[wɒt] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɜːm] [stɪl] ['ɒf(ə)n] [juːst] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔːlməʊst] [ɒv; əv][ə'bjuːs] ?
What then is the heart of this term still often used as an expression almost of abuse ?
什么 然后 是 这 心 的 这 学期 仍然 经常 用过的 作为 一个 表达 几乎 的 虐待 ?

那么，这个至今仍常被用作近乎辱骂性表达的词语的核心是什么呢?

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] — [ai] [θɔːt] — [ðə; ði] [wɜːdz] ['riːəlɪzəm] , [ˌriːə'lɪstɪk] , [hæv; həv][nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['refrəns] [tuː; tə] [tek'niːk] ,
To me , at all events — I thought — the words realism , realistic , have no longer reference to technique ,
到 我 , 在 全部 活动 — 我 想法 — 这 字 现实主义 , 实际的 , 有 不 更长 参考 到 技术 ,

至少在我看来，“现实主义”、“写实”这些词已经不再与技术有关了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] ['nætʃrəlɪzəm] , [ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] , [sɜːv] [fɑː(r)]['betə(r)] .
for which the words naturalism , naturalistic , serve far better .
为了 哪个 这 字 自然主义 , 自然主义 , 服务 远的 更好的 .

用“自然主义”、“自然的”这些词来描述要好得多。

[nɔː(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊə(r)] — [æz; əz] [mʌtʃ] [di'mɑːnd, -'mænd][baɪ]['riːəlɪzəm][æz; əz][baɪ][rəʊ'mæntɪsɪzəm] .
Nor have they to do with the question of imaginative power — as much demanded by realism as by romanticism .
也不 有 他们 到 做 和 这 问题 的 富有想象力的 力量 — 作为 很多 要求 经过 现实主义 作为 经过 浪漫主义 .

它们也与想象力问题无关——想象力是现实主义和浪漫主义都非常需要的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [taɪd][tuː; tə][ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] [tek'niːk] — [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][pəʊ'etɪk] ,
For me , a realist is by no means tied to naturalistic technique — he may be poetic ,
为了 我 , 一个 现实主义者 是 经过 不 方法 系 到 自然主义 技术 — 他 可能 是 诗意的 ,

对我而言，现实主义画家绝不局限于自然主义技法——他也可以富有诗意，

[ˌaɪdiə'lɪstɪk] , [fæn'tæstɪk] , [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] — [rəʊ'mæntɪk] ; [ðæt] , [ɪn][səʊ][fɑː(r)]
idealistic , fantastic , impressionistic , anything but — romantic ; that , in so far
理想主义 , 极好的 , 印象派 , 任何事物 但 — 浪漫的 ; 那 , 在 所以 远的
[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] , [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] .
as he is a realist , he cannot be .
作为 他 是 一个 现实主义者 , 他 不能 是 .

理想主义的、奇幻的、印象派的，总之就是浪漫主义；就他作为现实主义者的身份而言，他不可能浪漫。

[ðə; ði] [wɜːd] , [ɪn][fækt] ,
The word , in fact ,
这 单词 , 在 事实 ,

事实上，这个词

['kærəktəraɪz] [ðæt] ['ɑːtɪst] [huːz] [ˌtemprə'mentl] [priˌɒkju'peɪʃn] [ɪz] [wɪð] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
characterises that artist whose temperamental preoccupation is with revelation of the
具有特征 那 艺术家 谁 性情古怪 专注 是 和 启示 的 这
['æktʃuəl][ɪn'tɜː(r)] - [rɪ'leɪtɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][laɪf] ,
actual inter - relating spirit of life ,
实际的 间 - 相关 精神 的 生活 ,

这种艺术家的特点是，其气质上专注于揭示生活中相互关联的精神本质。

['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ;
character , and thought , with a view to enlighten himself and others ;
特点 , 和 想法 , 和 一个 看法 到 开导 他自己 和 其他的 ;

品格和思想，旨在启迪自己和他人；

[æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ɑːtɪst] [huːm] [ai][kɔːl][rəʊ'mæntɪk] — [huːz] ['tempərə] ['ment(ə)l]
as distinguished from that artist whom I call romantic — whose tempera mental
作为 杰出的 从 那 艺术家 谁 我 称呼 浪漫的 — 谁 蛋彩画 精神的
['pɜːpəs] [ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [teɪl] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [hɪm'self] [ænd; ənd]
purpose is invention of tale or design with a view to delight himself and
目的 是 发明 的 故事 或者 设计 和 一个 看法 到 喜 他自己 和
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

与我称之为浪漫主义的艺术家截然不同——他们的气质和精神目的是编造故事或设计，以取悦自己和他人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌtemprə'mentl] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt] ['məʊtɪv] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd]
It is a question of temperamental antecedent motive in the artist , and
它 是 一个 问题 的 性情古怪 前件 动机 在 这 艺术家 , 和
['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
nothing more .
没有什么 更多的 .

这仅仅是艺术家与生俱来的性情动机问题，仅此而已。

['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] — ['rəʊmæntɪsɪst] !
Realist — Romanticist !
现实主义者 — 浪漫主义者 !

现实主义者——浪漫主义者！

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] — [dɪ'laɪt] !
Enlightenment — Delight !
启示 — 喜 !

启迪——喜悦！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] [ˌæpə'zɪʃ(ə)n] .
That is the true apposition .
那 是 这 真的 同位语 .

这才是真正的同位语。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] — [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['feəri] - [teɪl] !
To make a revelation — to tell a fairy - tale !
到 制作 一个 启示 — 到 告诉 一个 仙女 - 故事 !

揭开谜底——讲述一个童话故事!

[ænd; ənd]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːtɪsts] [meɪ] [juːz] [wɒt] [fɔːm] [hiː; hi] [laɪks] — [ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] , [fæn'tæstɪk]
And either of these artists may use what form he likes — naturalistic , fantastic
和 任何一个 的 这些 艺术家 可能 使用 什么 形式 他 点赞 — 自然主义 , 极好的

, [pəʊ'etɪk] , [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] .
, poetic , impressionistic .
, 诗意的 , 印象派 .

这两位艺术家都可以采用自己喜欢的任何形式——自然主义、奇幻主义、诗意主义、印象主义。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][baɪ][ðə; ði] [fɔːm] ,
For it is not by the form ,
为了 它 是 不是 经过 这 形式 ,

因为这不是形式的问题,

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [muːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nəʊn] ,
but by the purpose and mood of his art that he shall be known ,
但 经过 这 目的 和 情绪 的 他的 艺术 那 他 将 是 已知 ,

但人们会通过他艺术的宗旨和风格来了解他。

[æz; əz][wʌn][ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
as one or as the other .
作为 一 或者 作为 这 其他 .

两者之一。

['riəlist, 'riː-] [ɪn'diːd] — [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst][nɒt]
Realists indeed — including the half of Shakespeare that was realist not
现实主义者 的确 — 包括 这 一半 的 莎士比亚 那 曾是 现实主义者 不是

['biːɪŋ] [praɪ'merəli] [kən'sɜːnd] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðeə(r)] ['ɔːdiəns] ,
being primarily concerned to amuse their audience ,
存在 主要 担心的 到 娱乐 他们的 观众 ,

现实主义者确实如此——包括莎士比亚作品中那些并非主要以取悦观众为目的的现实主义作家。

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [kəm'pærətɪvli] [ʌn'pɒpjələ(r)][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt]
are still comparatively unpopular in a world made up for the greater part
是 仍然 比较 不受欢迎的 在 一个 世界 制成 向上 为了 这 更大的 部分

[ɒv; əv] [men][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
of men of action ,
的 男人 的 行动 ,

在一个由行动派男性主导的世界里,他们仍然相对不受欢迎。

[huː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [rɪ'dʒekt][ɔːl][ɑːt] [ðæt] [dʌz] [nɒt][dɪ'strækt][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm]
who instinctively reject all art that does not distract them without causing them
WHO 本能地 拒绝 全部 艺术 那 做 不是 转移 他们 没有 导致 他们

[tuː; tə] [θɪŋk] .
to think .
到 思考 .

他们本能地拒绝所有不能分散他们注意力、不能引发他们思考的艺术。

[fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] [meɪks] [dɪ'mɑːndz] [ɒn][æn; ən] ['enədʒi] [ɔːl'redi] [ɪn] [fʊl] [juːz] ; [θɔːt] ['kɔːzɪz]
For thought makes demands on an energy already in full use ; thought causes
为了 想法 制作 需求 在 一个 活力 已经 在 满的 使用 ; 想法 原因

[ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] ;
introspection ;
内省 ;

因为思考会占用已经完全消耗的能量;思考会引起内省;

[ænd; ənd] [ˌɪntrəˈspekʃ(ə)n] [ˈkɔːzɪz] [dɪsˈkʌmfət] , [ænd; ənd] [dis'tə:b] [ðə; ði] [ɡruːvz] [ɒv; əv] [ˈækʃ(ə)n] .
and introspection causes discomfort , and disturbs the grooves of action .
和 内省 原因 不适 , 和 扰乱 这 凹槽 的 行动 .

内省会引起不适，扰乱行动的节奏。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈriːəlɪst; ˈrɪəlɪst] [ɪz] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ˈrɑːðə(r)]
To say that the object of the realist is to enlighten rather
到 说 那 这 目的 的 这 现实主义者 是 到 开导 相当
[ðæn; ðən] [tuː; tə] [dɪˈlaɪt] ,
than to delight ,
比 到 喜 ,

可以说，现实主义者的目标是启迪人心而非取悦人心。

[ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [ðə; ði] [ˈriːəlɪst; ˈrɪəlɪst] [ɪz] [nɒt] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz] [mʌtʃ]
is not to say that in his art the realist is not amusing himself as much
是 不是 到 说 那 在 他的 艺术 这 现实主义者 是 不是 有趣 他自己 作为 很多
[æz; əz] [ˈevə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈtelə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfeəri] - [teɪl] ,
as ever is the teller of a fairy - tale ,
作为 曾经 是 这 出纳员 的 一个 仙女 - 故事 ,

这并不是说现实主义画家在创作艺术时，不像童话故事讲述者那样从中获得乐趣。

[ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [dɪˈlɪbərətli] [stɑːt] [aʊt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ; [hiː; hi] [ɪz] [əˈmjuːzɪŋ] ,
though he does not deliberately start out to do so ; he is amusing ,
尽管 他 做 不是 故意地 开始 出去 到 做 所以 ; 他 是 有趣 ,

虽然他并非有意如此；但他很有趣，

[tuː] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [mænˈkaɪnd] .
too , a large part of mankind .
也 , 一个 大的 部分 的 人类 .

而且，还有很大一部分人类。

[fɔː(r); fə(r)] , [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæbdʒekt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði]
For , admitted that the abject , and the test of Art , is always the
为了 , 承认 那 这 卑贱 , 和 这 测试 的 艺术 , 是 总是 这
[əˈweɪkənɪŋ] [ɒv; əv] [vaɪˈbreɪʃ(ə)n] ,
awakening of vibration ,
唤醒 的 振动 ,

因为，诚然，卑贱之物，以及艺术的试金石，始终是振动的唤醒。

[ɒv; əv] [ɪmˈpɜːsənl] [ɪˈməʊʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [stɪl] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [fəˈɡɒtn] [ðæt] [men] [fɔːl] , [ˈrʌfli]
of impersonal emotion , it is still usually forgotten that men fall , roughly
的 不具个人色彩 情感 , 它 是 仍然 通常 被遗忘的 那 男人 落下 , 大致
[ˈspiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

尽管存在非个人化的情感，但人们通常仍然忘记，男人也会坠入爱河，粗略地说。

[ˈɪntuː] [tuː] [flˈɒks] : [ðəʊz] [huːz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪz] [ʌnɪnkˈwaɪərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
into two flocks : Those whose intelligence is uninquiring in the face of Art ,
进入 二 羊群 : 那些 谁 智力 是 不加探究的 在 这 脸 的 艺术 ,

分为两类：一类是对艺术缺乏探究精神的人，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [dɪˈmɑːnd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈpiːzd] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪˈmoʊʃnz] [kæn; kən] [biː; bi] [stɜːd] ;
and does not demand to be appeased before their emotions can be stirred ;
和 做 不是 要求 到 是 安抚 前 他们的 情绪 能 是 搅拌 ;

而且他们并不要求先安抚他们，才能激发他们的情绪；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspekjələtɪv] [bent] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
and those who , having a speculative bent of mind ,
和 那些 WHO , 拥有 一个 推测性的 弯曲 的 头脑 ,

以及那些具有思辨倾向的人，

[mʌst; məst] [fɜːst] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] ['kwɒləti] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
must first be satisfied by an enlightening quality in a work of Art ,
必须 第一的 是 使满意 经过 一个 启发性的 质量 在 一个 工作 的 艺术 ,

首先必须满足于艺术作品中具有的启迪性品质，

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [kæn; kən] [ə'weɪkən] [ɪn] [ðem; ðəm] ['fiːlɪŋ] .
before that work of Art can awaken in them feeling .
前 那 工作 的 艺术 能 觉醒 在 他们 感觉 .

在那件艺术作品能够唤醒他们内心的情感之前。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] [ɪz] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['lætə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] [mæn] ;
The audience of the realist is drawn from this latter type of man ;
这 观众 的 这 现实主义者 是 绘制 从 这 后者 类型 的 男人 ;

现实主义的读者群体正是后一种类型的人；

[ðə; ði] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] ['ɑːtɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ; [tə'geðə(r)] [wɪð] ,
the much larger audience of the romantic artist from the former ; together with ,
这 很多 更大的 观众 的 这 浪漫的 艺术家 从 这 以前的 ; 一起 和 ,

浪漫主义艺术家的受众群体比前者要广泛得多；此外，

[ɪn] [bəuθ] [keɪsɪz] , [ðəʊz] [fæ'stɪdiəs] [fjuː] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ɔːl] [ɑːt] [ɪz] [staɪl] [ænd; ənd] ['əʊnli] [staɪl] ,
in both cases , those fastidious few for whom all Art is style and only style ,
在 两个都 案例 , 那些 挑剔 很少 为了 谁 全部 艺术 是 风格 和 仅有的 风格 ,

无论哪种情况，那些吹毛求疵的少数人认为艺术仅仅是风格，除此之外别无其他。

[ænd; ənd] [huː] ['welkəm] ['aɪðə(r)] [kaɪnd] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
and who welcome either kind , so long as it is good enough .
和 WHO 欢迎 任何一个 种类 , 所以 长的 作为 它 是 好的 足够的 .

只要足够好，他们两种都欢迎。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðen] — [ai] [θɔːt] — [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ɪntuː] ['riːəlɪzəm] [ænd; ənd] [rəʊ'mæns] , [səʊ] [ˌʌndə'stʊd] ,
To me , then — I thought — this division into Realism and Romance , so understood ,
到 我 , 然后 — 我 想法 — 这 分配 进入 现实主义 和 浪漫 , 所以 理解 ,

当时的我心想，这种将现实主义和浪漫主义划分为如此清晰的理念，

[ɪz] [ðə; ði] [meɪn] ['kliːvɪdʒ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [aːts] ;
is the main cleavage in all the Arts ;
是 这 主要的 乳沟 在 全部 这 艺术 ;

这是所有艺术领域的主要分歧；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [faɪnd] [pjʊə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [kaɪnd] .
but it is hard to find pure examples of either kind .
但 它 是 难的 到 寻找 纯的 示例 的 任何一个 种类 .

但很难找到这两种类型的纯粹例子。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'tɜːmɪnd] ['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] [hæz; həz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [striːk] [ɪn] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmæntɪsɪst] ,
For even the most determined realist has more than a streak in him of the romanticist ,
为了 甚至 这 最多 决定 现实主义者 有 更多的 比 一个 条纹 在 他 的 这 浪漫主义者 ,

即使是最坚定的现实主义者，身上也难免带有浪漫主义的成分。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['rezəluːt] ['rəʊmæntɪsɪst] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ˌʌn'rɪəl] .
and the most resolute romanticist finds it impossible at times to be quite unreal .
和 这 最多 坚决 浪漫主义者 发现 它 不可能的 在 时代 到 是 相当 虚幻 .

即使是最坚定的浪漫主义者，有时也会发现自己根本无法完全脱离现实。

['gaidəu] ['riːni] , ['wɔtəu; vɑː'təu] , ['leɪtən] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [pə'hæps] ['sʌmwɒt] [pjʊə(r)] [rəu'mæntisist] ; ['rembrænt] , ['həʊgɑːθ] ,
Guido Reni , Watteau , Leighton were they not perhaps somewhat pure romanticists ; Rembrandt , Hogarth ,
圭多 雷尼 ， 华托 ， 莱顿 是 他们 不是 也许 有些 纯的 浪漫主义者 ； 伦勃朗 ， 霍加斯 ，

圭多·雷尼、华托、莱顿或许不正是某种纯粹的浪漫主义者吗？伦勃朗、霍加斯，

['mɑːnet] ['meɪnli] ['riəlist, 'riː-] ; [ˌbɒtɪ'tʃeliː] , ['tɪʃən] , ['ræfeɪəl] , [ə; eɪ] [blend] .
Manet mainly realists ; Botticelli , Titian , Raphael , a blend .
马奈 主要 现实主义者 ； 波提切利 ， 提香 ， 拉斐尔 ， 一个 混合 .

马奈主要以现实主义为主；波提切利、提香、拉斐尔则风格融合。

[dju'mɑː] [pɛr] , [ænd; ənd] [skɒt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rəʊ'mæntɪk] ; ['fləʊbeə] [ænd; ənd] ['tɔlstɔi] [æz; əz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['riəlist, 'riː-] ; ['dɪkɪnz] [ænd; ənd] [sɜː'vænti:z] , ['blendɪd] .
Dumas pere , and Scott , surely romantic ; Flaubert and Tolstoy as surely realists ; Dickens and Cervantes , blended .
大仲马 佩雷 ， 和 斯科特 ， 一定 浪漫的 ； 福楼拜 和 托尔斯泰 作为 一定 现实主义者 ； 狄更斯 和 塞万提斯 ， 混合 .

大仲马和斯科特无疑是浪漫主义者；福楼拜和托尔斯泰无疑是现实主义者；狄更斯和塞万提斯则风格融合。

[kiːts] [ænd; ənd] ['swɪnˌbɜːrn] [rəʊ'mæntɪk] ; ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['(h)witmən] — [ˌriːə'lɪstɪk] ; ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] ['gɜːtə] , [bəuθ] .
Keats and Swinburne romantic ; Browning and Whitman — realistic ; Shakespeare and Goethe , both .
济慈 和 斯威本 浪漫的 ； 勃朗宁 和 惠特曼 — 实际的 ； 莎士比亚 和 歌德 ， 两个都 .

济慈和斯温伯恩是浪漫主义者；勃朗宁和惠特曼是现实主义者；莎士比亚和歌德，两者兼具。

[ðə; ði] [griːk] ['dræmətɪst] — ['riəlist, 'riː-] .
The Greek dramatists — realists .
这 希腊语 剧作家 — 现实主义者 .

古希腊剧作家——现实主义者。

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] [ænd; ənd] ['mæləri] [rəʊ'mæntɪk] .
The Arabian Nights and Malory romantic .
这 阿拉伯 夜晚 和 马洛里 浪漫的 .

《一千零一夜》和马洛里的浪漫故事。

[ðə; ði] ['iliəd] , [ðə; ði] ['ɒdəsi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] , [bəuθ] ['riːəlɪzəm] [ænd; ənd] [rəʊ'mæns] .
The Iliad , the Odyssey , and the Old Testament , both realism and romance .
这 《伊利亚特》 ， 这 奥德赛 ， 和 这 老的 遗嘱 ， 两个都 现实主义 和 浪漫 .

《伊利亚特》、《奥德赛》和《旧约》，既有现实主义色彩，又有浪漫主义色彩。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['veɪgnəs] [ɒv; əv][maɪ] [θɔːts] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)]
And if in the vagueness of my thoughts I were to seek for
和 如果 在 这 模糊性 的 我的 想法 我 是 到 寻找 为了
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [les] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [veɪg] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌtemprə'mentl]
illustration less general and vague to show the essence of this temperamental
插图 较少的 一般的 和 模糊的 到 展示 这 本质 的 这 性情古怪
['kliːvɪdʒ] [ɪn][ɔːl] [ɑːt] ,
cleavage in all Art ,
乳沟 在 全部 艺术 ,

如果在我模糊的思绪中，我想要寻找一些不那么笼统和模糊的例证，来展现这种气质上的分歧在所有艺术中的本质，

[ai] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] ['nɑːvəlɪsts] ['tɜːr'gɛnɛv] [ænd; ənd] ['stiːvənsən] .
I would take the two novelists Turgenev and Stevenson .
我 会 拿 这 二 小说家 屠格涅夫 和 史蒂文森 .

我会选择屠格涅夫和史蒂文森这两位小说家。

[fɔː(r); fə(r)] ['tɜːr'gɛnɛv] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [ɪn] ['stɔːriz] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [kɔːld] [rəu'mænsiz] ,
For Turgenev expressed himself in stories that must be called romances ,
为了 屠格涅夫 表达 他自己 在 故事 那 必须 是 称为 浪漫故事 ,

因为屠格涅夫是用一种应该被称为浪漫故事的方式来表达自己的思想的。

[ænd; ənd] ['stiːvənsən] [ɪm'plɔɪd] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] [tek'niːk] .
and Stevenson employed almost always a naturalistic technique .
和 史蒂文森 受雇 几乎 总是 一个 自然主义 技术 .

而且史蒂文森几乎总是采用自然主义的写作手法。

[jet] [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)][kɔːl] ['tɜːr'gɛnɛv] [ə; eɪ]['rəʊmæntɪsɪst] , [ɔː(r)] ['stiːvənsən] [ə; eɪ]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] .
Yet no one would ever call Turgenev a romanticist , or Stevenson a realist .
然而 不 一 会 曾经 称呼 屠格涅夫 一个 浪漫主义者 , 或者 史蒂文森 一个 现实主义者 .

然而，没有人会称屠格涅夫为浪漫主义者，也没有人会称史蒂文森为现实主义者。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [bruːd] ['əʊvə(r)][laɪf] , [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv]
The spirit of the first brooded over life , found in it a perpetual voyage of
这 精神 的 这 第一的 沉思 超过 生活 , 成立 在 它 一个 永久 航程 的
['spɪrɪtʃuəl] [əd'ventʃə(r)] ,
spiritual adventure ,
精神 冒险 ,

最初沉思的生命精神，在生命中发现了一场永恒的精神冒险之旅。

[wɒz; wəz][set][ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [klɪə(r)][tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][ɔːl] ,
was set on discovering and making clear to himself and all ,
曾是 放 在 发现 和 制作 清除 到 他自己 和 全部 ,

他决心要发现真相，并向自己和所有人阐明这一点。

[ðə; ði] ['veəriɪŋ] [treɪts] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['kærəktə(r)] — [ðə; ði] ['veəriɪŋ] [muːdz] [ɒv; əv]
the varying traits and emotions of human character — the varying moods of
这 变化 特征 和 情绪 的 人类 特点 — 这 变化 情绪 的
['neɪtʃə(r)] ;
Nature ;
自然 ;

人类性格的不同特征和情感——大自然的不同情绪；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [kautʃ] [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] ['kɑːskɪt] [ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['stɔːri] ,
and though he couched all this discovery in caskets of engaging story ,
和 尽管 他 卧倒 全部 这 发现 在 棺材 的 引人入胜 故事 ,

尽管他把所有这些发现都包裹在引人入胜的故事之中，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [klɪə(r)] [æz; əz] [deɪ] [wɒt] [muːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [drəʊv] [hɪm] [tuː; tə] [dɪp] [pen]
it was always clear as day what mood it was that drove him to dip pen
它 曾是 总是 清除 作为 天 什么 情绪 它 曾是 那 驾驶 他 到 蘸 笔
[ɪn] [ɪŋk] .
in ink .
在 墨水 .

他拿起笔蘸墨水时的心情总是显而易见。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] , [ai] [θɪŋk] , ['ɔːlməʊst] ['dredɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ; [hiː; hi] [felt] [laɪf] ,
The spirit of the second , I think , almost dreaded to discover ; he felt life ,
这 精神 的 这 第二 , 我 思考 , 几乎 令人恐惧的 到 发现 ; 他 毛毡 生活 ,

我认为，第二个人的精神几乎令人恐惧地想要发现；他感受到了生命，

[ai] [bɪ'liːv] , [tuː] ['kiːnli] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [prəʊb] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ;
I believe , too keenly to want to probe into it ;
我 相信 , 也 敏锐地 到 想 到 探测 进入 它 ;

我相信，我对此太过热衷，以至于不想深入探究；

[hiː; hi] [spʌn] [hɪz; ɪz] ['ɡɒsəmə(r)] [tuː; tə] [lʊə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [laɪf] .
he spun his gossamer to lure himself and all away from life .
他 旋转 他的 游丝 到 饵 他自己 和 全部 离开 从 生活 .

他编织薄纱，引诱自己和所有人远离生活。

[ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] [muːd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['krɑːftsmən] [ɪn] [hɪm] , ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪə(r)]
That was his driving mood ; but the craftsman in him , longing to be clear
那 曾是 他的 驾驶 情绪 ; 但 这 工匠 在 他 , 渴望 到 是 清除
[ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] ,
and poignant ,
和 令人心酸的 ,

那是他创作的驱动力；但他内心深处的工匠精神，渴望表达清晰而深刻的情感，

[meɪd] [hɪm] [mɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] , [mɔː(r)] ['æktʃuəl] [ðæn; ðən] [məʊst] ['riəlist, 'riː-] .
made him more natural , more actual than most realists .
制成 他 更多的 自然的 , 更多的 实际的 比 最多 现实主义者 .

这让他比大多数现实主义者更自然、更真实。

[səʊ] , [haʊ] [θɪn] ['ɒf(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [hedʒ] !
So , how thin often is the hedge !
所以 , 如何 薄的 经常 是 这 对冲 !

那么，树篱通常有多稀疏呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðə; ði] ['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] [ə'bjuːs] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv]
And how poor a business the partisan abuse of either kind of
和 如何 贫穷的 一个 商业 这 党派 虐待 的 任何一个 种类 的
[ɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [iːtʃ] [sɔːt] [ɒv; əv] [maɪnd] [hæz; həz] [fʊl] [raɪt] [tuː; tə] [ɪts] [əʊn] [djuː]
art in a world where each sort of mind has full right to its own due
艺术 在 一个 世界 在哪里 每个 种类 的 头脑 有 满的 正确的 到 它是 自己的 到期的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

在一个每一种思想都完全有权表达自身价值的世界里，对任何一种艺术进行党派式的滥用是多么可悲的事情啊!

[ænd; ənd] ['ɡrʌmblɪŋ] ['lɔːfl] ['əʊnli] [wen] [djuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ə'teɪnd] .
and grumbling lawful only when due expression is not attained .
和 抱怨 合法的 仅有的 什么时候 到期的 表达 是 不是 已达到 .

只有在未能得到适当表达的情况下，抱怨才是合法的。

[wʌn] [meɪ] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['rembrænt] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪn] [əʊld] ['wʊmən] ;
One may not care for a Rembrandt portrait of a plain old woman ;
一 可能 不是 关心 为了 一个 伦勃朗 肖像 的 一个 清楚的 老的 女士 ;

人们可能不会喜欢伦勃朗笔下那位普通老妇人的肖像；

[ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['wɔtəu; vɑː'təu][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [liːv] [ə'nʌðə(r)] [kəʊld][bʌt; bət] ['fuːlɪʃ] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi]
a graceful Watteau decoration may leave another cold but foolish will he be
一个 优美 华托 装饰 可能 离开 其他 寒冷的 但 愚蠢 将要 他 是
[huː] [dɪ'naɪz] [ðæt] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [kən'siːvɪŋ] [muːdz] ,
who denies that both are faithful to their conceiving moods ,
WHO 否认 那 两个都 是 忠实 到 他们的 受孕 情绪 ，

华托式的优雅装饰或许会让一些人感到冷漠，但否认两者都忠实于其创作灵感的人将是愚蠢的。

[ænd; ənd][səʊ] [prə'pɔːʃənd] [pɑːt] [tuː; tə] [pɑːt] , [ænd; ənd] [pɑːt] [tuː; tə] [həʊl] , [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ,
and so proportioned part to part , and part to whole , as to have ,
和 所以 比例匀称 部分 到 部分 ， 和 部分 到 所有的 ， 作为 到 有 ，

如此各部分与各部分、各部分与整体成比例，以至于：

[iːtʃ] [ɪn][ɪts] [əʊn] [wei] , [ðæt] [ɪn'herənt] ['rɪðəm] [ɔː(r)][vaɪ'tæləti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][hɔːl] - [mɑːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .
each in its own way , that inherent rhythm or vitality which is the hall - mark of Art .
每个 在 它是 自己的 方式 ， 那 固有 韵律 或者 活力 哪个 是 这 大厅 - 标记 的 艺术 .

每一种艺术都以其独特的方式展现出内在的韵律或活力，而这正是艺术的标志。

[hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [fə'lɒsəfə(r)] [huː] [həʊldz][ə; eɪ] [vjuː] [səʊ] ['nærəʊ] [æz; əz][tuː; tə]
He is but a poor philosopher who holds a view so narrow as to
他 是 但 一个 贫穷的 哲学家 WHO 持有 一个 看法 所以 狭窄的 作为 到
[ɪk'skluːd] [fɔːmz] [nɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [teɪst] .
exclude forms not to his personal taste .
排除 表格 不是 到 他的 个人的 品尝 .

他不过是个可怜的哲学家，他的视野如此狭隘，以至于排斥那些不符合他个人喜好的形式。

[nəʊ]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst][kæn; kən] [lʌv] [rəʊ'mæntɪk] [ɑːt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
No realist can love romantic Art so much as he loves his own ,
不 现实主义者 能 爱 浪漫的 艺术 所以 很多 作为 他 爱 他的 自己的 ，

没有哪个现实主义者会像热爱自己的艺术那样热爱浪漫主义艺术。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [ɑːt] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ɪts][pɪ'kjuːliə(r)] ['biːɪŋ] ,
but when that Art fulfils the laws of its peculiar being ,
但 什么时候 那 艺术 满足 这 法律 的 它是 奇特 存在 ，

但当艺术符合其独特存在的规律时，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][blaɪnd]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] , [hiː; hi][mʌst; məst][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
if he would be no blind partisan , he must admit it .
如果 他 会 是 不 瞎的 党派 ， 他 必须 承认 它 .

如果他不想做一个盲目的党派人士，他就必须承认这一点。

[ðə; ði]['rəʊmæntɪsɪst] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [ə'mjuːzd] [baɪ]['riːəlɪzəm] ,
The romanticist will never be amused by realism ,
这 浪漫主义者 将要 绝不 是 觉得好笑 经过 现实主义 ，

浪漫主义者永远不会对现实主义感到好笑。

[bʌt; bət][let] [hɪm] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n][biː; bi][səʊ] [pə'rəʊkiəl] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['riːəlɪzəm] ,
but let him not for that reason be so parochial as to think that realism ,
但 让 他 不是 为了 那 原因 是 所以 教区 作为 到 思考 那 现实主义 ，

但不要因此而让他变得如此狭隘，以至于认为现实主义，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tʃiːvz] [vaɪ'tæləti] , [ɪz][nɒt] [ɑːt] .
when it achieves vitality , is not Art .
什么时候 它 实现 活力 ， 是 不是 艺术 .

当它达到活力时，它就不是艺术了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [ɑːt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'fektɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [self] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld]
For what is Art but the perfected expression of self in contact with the world
为了 什么 是 艺术 但 这 完善 表达 的 自己 在 接触 和 这 世界
;
;
;

艺术不就是自我与世界接触后的完美表达吗?

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðæt] [self] [biː; bi] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['feəri] - ['telɪŋ] ['temprəmənt] ,
and whether that self be of enlightening , or of fairy - telling temperament ,
和 无论 那 自己 是 的 启发性的 , 或者 的 仙女 - 讲述 气质 ,
[ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['məʊmənt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
is of no moment whatsoever .
是 的 不 片刻 任何 .

而这个人是具有启迪人心的气质，还是具有讲故事的气质，都无关紧要。

[ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [ɒv; əv] [ə'bjuːs] [frɒm; frəm] ['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] [tuː; tə] ['rəʊmæntɪsɪst] [ænd; ənd] [bæk] [ɪz] [bʌt; bət]
The tossing of abuse from realist to romanticist and back is but
这 抛掷 的 虐待 从 现实主义者 到 浪漫主义者 和 后退 是 但
[ðə; ði] [sɒːd] - [pleɪ] [ɒv; əv] [tuː] [wʌn] - [aɪd] [men] [wɪð] [ðeə(r)] [blaɪnd] [saɪd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [iːtʃ]
the sword - play of two one - eyed men with their blind side turned toward each
这 剑 - 玩 的 二 一 - 眼睛 男人 和 他们的 瞎的 边 转向 朝向 每个
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

现实主义者和浪漫主义者之间互相攻击，就像两个独眼人互相用盲眼对着对方玩剑一样。

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [iːtʃ] [ə'tempt] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɒn] [ɪts] [əʊn] ['merɪts] ?
Shall not each attempt be judged on its own merits ?
将 不是 每个 试图 是 评判 在 它是自己的 优点 ?

难道不应该根据每项尝试本身的优点来评判吗?

[ɪf] [faʊnd] [nɒt] ['ʃɒdi] , [feɪkt] , [ɔː(r)] [fɔːst] , [bʌt; bət] [truː] [tuː; tə] [ɪt'self] , [truː] [tuː; tə] [ɪts] [kən'siːvɪŋ]
If found not shoddy , faked , or forced , but true to itself , true to its conceiving
如果 成立 不是 劣质的 , 伪造 , 或者 强制 , 但 真的 到 本身 , 真的 到 它是 受孕
[muːd] ,
mood ,
情绪 ,

如果它并非粗制滥造、弄虚作假或勉强之作，而是忠于自身，忠于其创作时的意境，

[ænd; ənd] [feə(r)] - [prə'pɔːʃənd] [pɑːt] [tuː; tə] [həʊl] ; [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪvz; lɪvz] — [ðen] , [ˌriːə'lɪstɪk] [ɔː(r)]
and fair - proportioned part to whole ; so that it lives — then , realistic or
和 公平的 - 比例匀称 部分 到 所有的 ; 所以 那 它 生活 — 然后 , 实际的 或者
[rəʊ'mæntɪk] ,
romantic ,
浪漫的 ,

并且部分与整体比例协调；这样它才能鲜活起来——无论现实主义还是浪漫主义，

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['feənəs] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] !
in the name of Fairness let it pass !
在 这 姓名 的 公平 让 它 经过 !

以公平的名义，就让它过去吧!

[ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['enədʒi] , [ɑːt] [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [məʊst] [friː] , [ðə; ði] [liːst] [pə'rəʊkiəl]
Of all kinds of human energy , Art is surely the most free , the least parochial
的 全部 种类 的 人类 活力 , 艺术 是 一定 这 最多 自由的 , 这 至少 教区
;
;
;

在人类各种能量中，艺术无疑是最自由、最不具地域性的；

[ænd; ənd] [dɪˈmɑːndz] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈtɒlərəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪts] [fɔːmz] .
and demands of us an essential tolerance of all its forms .
和 需求 的 我们 一个 基本的 宽容 的 全部 它是 表格 .

并要求我们对它的所有形式都抱有基本的容忍态度。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [weɪst] [breθ] [ænd; ənd] [ɪŋk] [ɪn] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɑːtɪsts] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)]
Shall we waste breath and ink in condemnation of artists , because their
将 我们 浪费 气息 和 墨水 在 谴责 的 艺术家 , 因为 他们的
[ˈtempərəmənt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈaʊə(r)] [əʊn] ?
temperaments are not our own ?
性情 是 不是 我们的 自己的 ?

难道我们要浪费口舌和笔墨去谴责艺术家，仅仅因为他们的性情与我们不同吗?

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [ˈkʌləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɔːl] [blɜːd] ;
But the shapes and colours of the day were now all blurred ;
但 这 形状 和 颜色 的 这 天 是 现在 全部 模糊 ;

但白天的形状和色彩现在都变得模糊不清了;

[ˈevri] [triː] [ænd; ənd] [stəʊn] [ɪnˈtæŋgld] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] .
every tree and stone entangled in the dusk .
每一个 树 和 石头 纠缠 在 这 黄昏 .

暮色中，每一棵树、每一块石头都交织在一起。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [fɜːst] [sæt] [daʊn] ,
How different the world seemed from that in which I had first sat down ,
如何 不同的 这 世界 似乎 从 那 在 哪个 我 有 第一的 卫星 向下 ,

世界与我最初坐下时所处的世界截然不同了。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈswɔləuz] [flɜːrtɪŋ] [pɑːst] .
with the swallows flirting past .
和 这 燕子 调情 过去的 .

燕子们翩翩飞过。

[ænd; ənd] [maɪ] [muːd] [wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] ;
And my mood was different ;
和 我的 情绪 曾是 不同的 ;

我的心情也不同了;

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːld] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] [ɪts] [ˈprɒpə(r)] [ˈfiːlɪŋ] —
for each of those worlds had brought to my heart its proper feeling —
为了 每个 的 那些 世界 有 带来 到 我的 心 它是 恰当的 感觉 —
[ˈpeɪntɪd] [ɒn] [maɪ] [aɪz] [ðə; ði] [dʒʌst] [ˈpɪktʃə(r)] .
painted on my eyes the just picture .
绘 在 我的 眼睛 这 只是 图片 .

每一个世界都给我的内心带来了恰当的感受——在我的眼前描绘出了真实的画面。

[ænd; ənd] [naɪt] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
And Night , that was coming ,
和 夜晚 , 那 曾是 未来 ,

夜幕即将降临。

[wʊd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [jet] [əˈnʌðə(r)] [muːd] [ðæt] [wʊd] [freɪm] [ɪtˈself] [wɪð] [ˈkɒnʃəsnəs] [æt; ət] [ɪts]
would bring me yet another mood that would frame itself with consciousness at its
会 带来 我 然而 其他 情绪 那 会 框架 本身 和 意识 在 它是
[əʊn] [feə(r)] [ˈməʊmənt] ,
own fair moment ,
自己的 公平的 片刻 ,

它会带给我另一种情绪，这种情绪会在它恰当的时刻与意识融合在一起。

[ænd; ənd] [hæŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] .
and hang before me .
和 悬挂 前 我 .

吊死在我面前。

[ə; eɪ]['kwaɪət] [aʊl] [stəʊl] [baɪ][ɪn][ðə; ði][geld] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
A quiet owl stole by in the geld below , and vanished into the heart of a
一个 安静的 猫头鹰 偷窃 经过 在 这 骟 以下 ， 和 消失了 进入 这 心 的 一个
[triː] .
tree .
树 .

一只安静的猫头鹰从下面的树丛中悄悄飞过，消失在树干深处。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə'bʌv] [ðə; ði][mɔː(r)] - [laɪn][ai] [sɔː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [muːn] ['raɪzɪŋ] .
And suddenly above the moor - line I saw the large moon rising .
和 突然 多于 这 泊 - 线 我 锯 这 大的 月亮 上升 .

突然，我看到一轮硕大的月亮从荒原上方升起。

['sɪnəmən] - ['kʌləd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [swɪm] , [meɪd] [ˌem 'iː] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [θɔːts]
Cinnamon - coloured , it made all things swim , made me uncertain of my thoughts
肉桂 - 有色 ， 它 制成 全部 事物 游泳 ， 制成 我 不确定 的 我的 想法
, [veɪg] [wɪð] ['meɪzi] ['fiːlɪŋ] .
, vague with mazy feeling .
， 模糊的 和 迷宫 感觉 .

它呈肉桂色，使万物都变得飘忽不定，使我的思绪变得迷茫，充满困惑的感觉。

[ʃeɪps] [siːmd] [bʌt; bət] [drɪfts] [ɒv; əv] [muːn] - [dʌst] ,
Shapes seemed but drifts of moon - dust ,
形状 似乎 但 漂移 的 月亮 - 灰尘 ，

那些形状看起来就像是漂浮的月尘，

[ænd; ənd] [truː] [ri'æləti] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [stɪl] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .
and true reality nothing save a sort of still listening to the wind .
和 真的 现实 没有什么 节省 一个 种类 的 仍然 聆听 到 这 风 .

而真正的现实，除了静静地聆听风声之外，别无其他。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ai][sæt] , [dʒʌst] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [kriːp] [ʌp] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]
And for long I sat , just watching the moon creep up , and hearing the
和 为了 长的 我 卫星 ， 只是 观看 这 月亮 潜行者 向上 ， 和 听力 这
[θɪn] ,
thin ,
薄的 ，

我久久地坐着，看着月亮缓缓升起，听着微弱的……

[draɪ]['rʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hɒli] [hedʒ] .
dry rustle of the leaves along the holly hedge .
干燥 沙沙 的 这 树叶 沿着 这 冬青 对冲 .

冬青树篱旁，树叶沙沙作响，发出干燥的沙沙声。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [θɔːt] :
And there came to me this thought :
和 那里 来了 到 我 这 想法 :

我脑海中突然冒出这样一个想法：

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['juːnɪvɜːs] — [ðæt] ['nevə(r)][hæd; həd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][æn; ən]
What is this Universe — that never had beginning and will never have an
什么 是 这 宇宙 — 那 绝不 有 开始 和 将要 绝不 有 一个
[end] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪriəd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] ['pɪktʃəz] ['nevə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,
end — but a myriad striving to perfect pictures never the same ,
结尾 — 但 一个 无数 努力 到 完美的 图片 绝不 这 相同的 ，

这个宇宙是什么？它没有开始，也没有结束，只不过是无数个不断追求完美却又各不相同的景象而已。

[səʊ] ['blendɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [wʌn]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] , [ðæt] [ɔːl] [fɔːm] [wʌn] [greɪt] [pə'fektɪd] ['pɪktʃə(r)] ?
so blending and fading one into another , that all form one great perfected picture ?
所以 混合 和 褪色 一 进入 其他 ， 那 全部 形式 一 伟大的 完善 图片 ？

如此相互融合、彼此淡化，最终构成一幅完美无瑕的画面？

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] — ['rɪplz] [ɒn][ðə; ði][taɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜːθlɪs] , ['deθləs] ,

And what are we — ripples on the tides of a birthless , deathless ,

和 什么 是 我们 — 涟漪 在 这 潮汐 的 一个 无出生 , 永生 ,

['ekwipɔiz, 'iː-] [kri'eɪtɪv] - ['pɜːpəs] — [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] ?

equipoised Creative - Purpose — but little works of Art ?

平衡 有创造力的 - 目的 — 但 小的 作品 的 艺术 ?

我们又是什么呢？——在永恒不灭、平衡的创造目标的浪潮中泛起的涟漪——不就是微小的艺术品吗？

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [θɔːt] , [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [maɪ] [nəʊt] - [bʊk] [wɒz; wəz][dæmp] [wɪð] [djuː] .

Trying to record that thought , I noticed that my note - book was damp with dew .

尝试 到 记录 那 想法 , 我 注意到 那 我的 笔记 - 书 曾是 潮湿 和 露 .

正当我试图记录下这个想法时，我注意到我的笔记本被露水打湿了。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

The cattle were lying down .

这 牛 是 说谎 向下 .

牛群都躺着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] . -

It was too dark to see . 1911

它 曾是 也 黑暗的 到 看 . -

天太黑了，什么也看不见。1911年

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ['eseɪz; e'seɪz][ɒn] ['sensəʃɪp] [ænd; ənd] [ɑːt] , [baɪ][dʒɒn] ['gɔːlzwəːði]

End of Project Gutenberg's Essays on Censorship and Art , by John Galsworthy

结尾 的 项目 古腾堡的 散文 在 审查制度 和 艺术 , 经过 约翰 高尔斯华绥

古腾堡计划收录的约翰·高尔斯华绥的《论审查制度与艺术》一书已完结。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神